

HITACHI



HITA -03014

MINI COMPONENT HI-FI SYSTEM

AX-M7E

Instruction manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Οδηγίες χρήσης
Guía de operación
Isteuzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Ohjekirja
Bruksanvisning



Before operating please read all these instructions thoroughly.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.
Veuillez lire ces instructions dans le détail avant de mettre l'appareil en fonction.
Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά όλες αυτές τις οδηγίες.
Antes de ponerlo en funcionamiento lea la totalidad de estas instrucciones.
Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens dit toestel in gebruik te nemen.
Läs dessa anvisningar noga, innan du börjar att använda apparaten.
Læs venligst instruktionerne igennem, før De tager apparatet i brug.
Lue ennen käyttöä nämä ohjeet huolellisesti läpi.
Vennligst les nøye igjennom alle instruksene før bruk.

• **DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product, to which this declaration relates, is in conformity with the following standards:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 and EN60555-3.

Following the provisions of 73/23/EEC, 89/336/EEC and 93/68/EEC Directive.

• **ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG**

Wir erklären unter unserer Verantwortung, daß dieses Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards entspricht:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 und EN60555-3.

Entspricht den Verordnungen der Direktive 73/23/EEC, 89/336/EEC und 93/68/EEC.

• **DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que l'appareil, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux standards suivants:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 και EN60555-3.

D'après les dispositions de la Directive 73/23/EEC, 89/336/EEC et 93/68/EEC.

• **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

Δηλώνουμε με δική μας αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σε συμμόρφωση με τα ακόλουθα πρότυπα:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 και EN60555-3.

Σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 73/23/EEC, 89/336/EEC και 93/68/EEC.

• **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto al que hace referencia esta declaración, está conforme con los siguientes estándares:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 y EN60555-3.

Seguendo las provisiones de las Directivas 73/23/EEC, 89/336/EEC y 93/68/EEC.

• **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Dichiariamo con piena responsabilità che questo prodotto, al quale la nostra dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti normative:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 e EN60555-3.

In conformità con le condizioni delle direttive 73/23/EEC, 89/336/EEC e 93/68/EEC.

• **EENVORMIGHEIDSVERKLARING**

Wij verklaren uitsluitend op onze verantwoordelijkheid dat dit produkt, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 en EN60555-3.

Volgens de bepalingen van de Richtlijnen 73/23/EEC, 89/336/EEC en 93/68/EEC.

• **ÖVERENSSTÄMMELSESINTYG**

Härmed intygas helt på eget ansvar att denna produkt, vilken detta intyg avser, uppfyller följande standarder:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 och EN60555-3.

Enligt stadgarna i direktiv 73/23/EEC, 89/336/EEC och 93/68/EEC.

• **KONFORMITETSERKLÆRING**

Vi erklærer, på eget ansvar, at dette produkt, med hvilket denne erklæring står i forbindelse med, stemmer overens med følgende normer:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 og EN60555-3 og er i overensstemmelse med

bestemmelserne af EU-direktiverne 73/23/EUO, 89/336/EU og 93/68/EU.

• **YHDENMUKAISUUSILMOITUS**

Ilmoitamme täysin omalla vastuullamme, että tämä tuote, jota ilmoitus koskee, on yhdenmukainen seuraavien standardien kanssa:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 ja EN60555-3.

Direktiivien 73/23/ETY, 89/336/ETY ja 93/68/ETY määräyksiä on noudatettu.

• **SAMSVARIGHETSERKLÆRING**

Vi erklærer under vårt eneansvar at dette produktet, som denne erklæringen angår, er i samsvar med følgende standarder:

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2 og EN60555-3.

Og ifølge bestemmelsene i direktivene 73/23/EEC, 89/336/EEC og 93/68/EEC.

"LA HITACHI HOME ELECTRONICS EUROPE Ltd. IN QUALITÀ DI MANDATARIO EUROPEO DEL MARCHIO HITACHI DICHIARA CHE QUESTO PRODOTTO. E' CONFORME AL D.M. 28/08/1995 N. 548, OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D.M. 25/06/1985 (PARAGRAFO 3, ALLEGATO A) ED AL D.M. 27/08/1987 (PARAGRAFO 3, ALLEGATO I)"

PRECAUTIONS FOR INSTALLATION

- This unit always install horizontally.
- For heat dispersal, leave at least 10 cm of space between the top, back and sides of this unit and the wall or other components.

HINWEISE ZUR INSTALLATION

- Gerät stets waagrecht aufstellen.
- Um eine einwandfreie Wärmeabfuhr sicherzustellen, sollten Deckel, Rückwand und Seitenwände des Geräts einen Abstand von mindestens 10 cm zur Wand bzw. anderen Komponenten aufweisen.

PRECAUTIONS D'INSTALLATION

- Cet appareil doit toujours être installé horizontalement.
- Pour permettre la dispersion de la chaleur, prévoyez un espace d'au moins 10 cm entre le dessus, le dos et les côtés de la chaîne et les murs ou autres éléments qui l'entourent.

προφυλάξεις κατά την εγκατάσταση

- αυτή η μονάδα εγκαθίσταται πάντοτε οριζόντια.
- Για επαρκή διάχυση της θερμότητας, αφήστε τουλάχιστον 10 εκ. απόσταση μεταξύ του τοίχου ή άλλων αντικειμένων και το επάνω, το πίσω και τα πλαϊνά μέρη της μονάδας.

PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- Instale siempre la unidad en sentido horizontal.
- Para la dispersión de calor, deje por lo menos 10 cm de espacio entre las partes superior, trasera y laterales de la unidad y la pared u otros componentes.

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- Installare sempre l'unità in posizione orizzontale.
- Per un'adeguata dispersione del calore, lasciare almeno 10 cm di distanza tra i lati superiore, posteriore e destro/sinistro dell'unità e la parete o altri componenti.

VOORZORGEN BIJ DE INSTALLATIE

- Plaats dit toestel altijd horizontaal.
- Om de opgewekte warmte te laten ontsnappen laat u ten minste 10 cm vrij tussen de bovenkant, de achterkant en de zijkanten van dit toestel en de muur of andere elementen.

ANVISNINGAR FÖR INSTALLATIONEN

- Apparaten skall alltid ställas upp horisontellt.
- Lämna minst 10 cm fritt utrymme mellan översidan, baksidan och sidorna på apparaten och omgivande väggar och andra föremål för att få god värmeavledning.

FORSIGTIGHED VED INSTALLATION

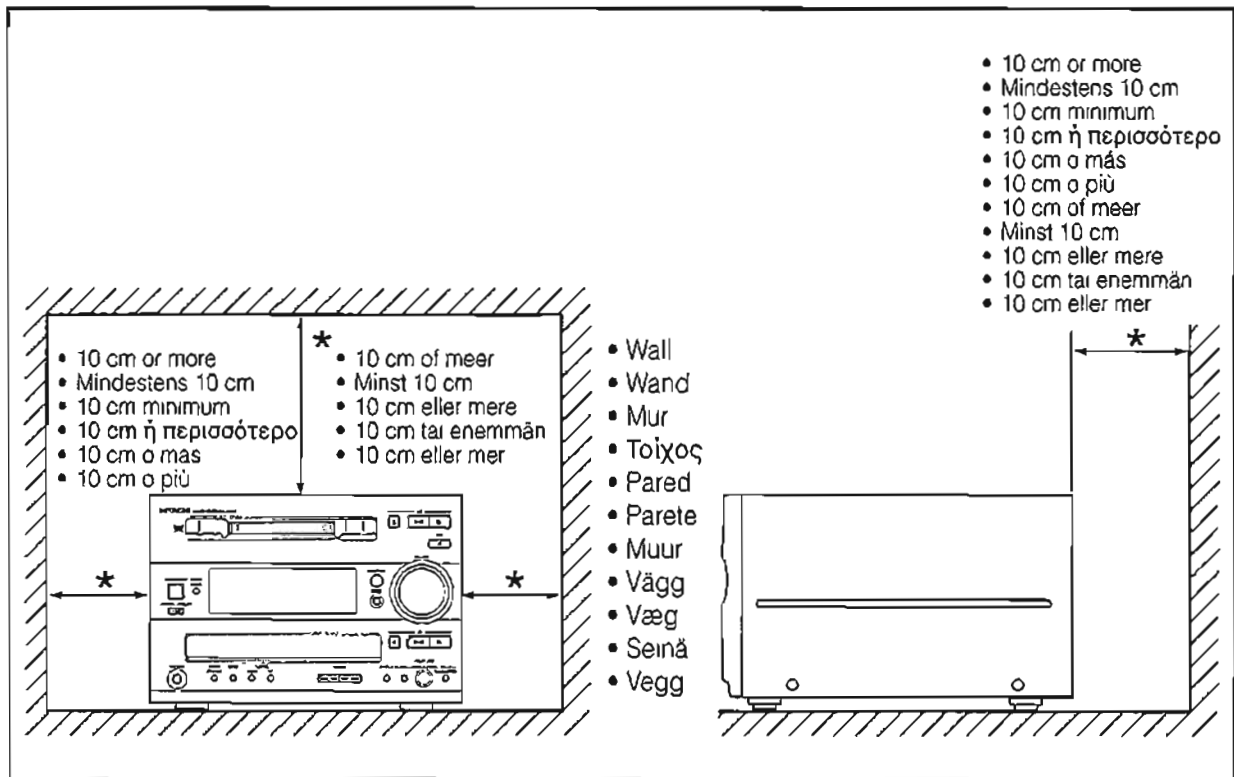
- Benyt altid anlægget stående i vandret position.
- Sørg for passende luftstrøm mellem anlæggets top, bagside, sider og væggene eller andre genstande. Der skal være mindst 10 cm frit rum.

VAROTOIMENPITEET ASENNUSTA VARTEN

- Asenna tämä yksikkö aina vaakasuoraan.
- Jätä lämmön haihtumista varten ainakin 10 cm tilaa tämän laitteen yläosan, takaosan ja sivujen sekä seinän tai muitten komponenttien väliin.

FORSIKTIGHETSTILTAK VED INSTALLERING

- Installer alltid apparatet vannrett.
- La det være minst 10 cm klaring mellom apparatets topp, bakside og sider og vegg, eller annet apparat.



VARNING—OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAR ÄR URKOPPLADE. STIRRA EJ IN I STRÅLEN OCH BETRAKTA EJ STRÅLEN MED OPTISKA INSTRUMENT.

ADVARSEL—USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÄR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. SE IKKE IND I STRÅLEN — HELLER IKKE MED OPTISKE INSTRUMENTER.


ADVARSEL—USYNLIG LASERSTRPLING NÄR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. STIRR IKKE INN I STRÅLEN ELLER SE DIREKTE MED OPTISKE INSTRUMENTER.

VAROI AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ TUIJOTA SÄTEESEEN ÄLÄKÄ KATSO SITÄ OPTISEN LAITTEEN LÄPI.

- This label is printed on the rear of the unit.
- Aufkleber auf der geräterückseite.
- Cette étiquette est apposée au dos de l'appareil.
- Αυτή η ετικέτα βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.
- Esta etiqueta aparece impresa en la parte posterior de la unidad.
- Questa etichetta è applicata sul retro dell'unità.
- Op de achterzijde van het toestel staat volgend etiket.
- Denna märkning finns tryckt på apparatens baksida.
- Nedenstående etiket er trykt på anlæggets bagside.
- Tämä etiketti on painettu laitteen takaosaan.
- Denne etiketten finnes på baksiden av apparatet.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT

• SAFETY PRECAUTIONS

- If no sound is emitted from the speakers when the POWER button is ON, lower the volume, switch the POWER button to STANDBY, and check to see if the speaker cords are properly connected.
- This unit contains a muting circuit and it takes about 2 – 4 seconds until this unit reaches stable operation after switching the POWER ON.
- Never open the covers or touch the inside or insert a metal object. Any of these could cause an electric shock or a fault.
- When a thunder starts, unplug the power cord and disconnect the antenna.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- To clean cabinet and panels when dirty, clean off dirt on the surfaces with a dry cloth. Never use thinner, benzene or alcohol, for these will damage the surface finish.
- Protect the unit against excessive heat (e.g. direct sunlight), dust and moisture.
- Discs which can be played on the CD player have the following mark on them: 
- Be careful not to damage the power supply cord. Be sure to hold the plug when pulling it out; do not pull the cord.
- Do not install the set in a confined location; otherwise, heat dissipation will be poor and malfunctions may occur.
- Do not place foreign objects in the disc compartment. It may cause damage to the mechanism.
- Do not move the sound system suddenly from a very cold room into a warm room. When a chilled CD, MD player is moved suddenly to a warm location, condensation may form on the pickup lens, preventing proper operation. In this case, wait 1 – 2 hours before resuming play.
- During playback, if the CD, MD player is subjected to a sudden shock or jolt, some noise may be produced. This is not a malfunction.
- The CD, MD player has wide dynamic range. As a result, if you turn your amplifier's volume up too high during soft (low volume) parts of a program, your speakers may be damaged when the dynamic range of a sudden loud passage is produced.
- Do not store discs in high-temperature, high-humidity locations. The discs may develop warps and become unable to play. Also, discs with moisture on them may be unplayable. Wipe any moisture off with a soft, dry cloth, and be sure discs are fully dry before using.
- Do not leave a disc inside the CD, MD player when it is not used for a long period.

SAFEGUARDS

Electrical energy can perform many useful functions. This unit has been engineered and manufactured to assure your personal safety. Improper use can result in potential electrical shock or fire hazards. In order not to defeat the safeguards, observe the following instructions for its installation, use and servicing.


• SICHERHEITSHINWEISE

- Wenn bei eingeschaltetem Gerät (POWER-Taste auf ON) kein Ton aus den Lautsprechern kommt, drehen Sie zunächst die Lautstärke zurück und schalten Sie die POWER-Taste auf STANDBY. Kontrollieren Sie dann, ob die Lautsprecherkabel ordnungsgemäß angeschlossen sind.
- Dieses Gerät verfügt über eine Einschalttdämpfung. Nach der Inbetriebnahme (POWER-Taste auf ON) dauert es etwa 2 - 4 Sekunden, bis stabile Wiedergabebedingungen erreicht sind.
- Gehäuse des Geräts niemals abnehmen. Innenliegende Komponenten nicht berühren und keine metallischen Gegenstände in das Gerät einführen. Stromschlag oder Kurzschluß könnten die Folge sein.
- Bei heraufziehendem Gewitter das Netzkabel aus der Steckdose ziehen und den Antennenanschluß abziehen.
- Gerät niemals Tropf- oder Spritzwasser aussetzen.
- Gerätegehäuse bei Verschmutzung nur mit einem trockenen Lappen reinigen. Niemals Verdünner, Benzin oder Alkohol verwenden, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Gerät gegen übermäßige Wärmeeinwirkung (z.B. direkte Sonneneinstrahlung), Staub und Feuchtigkeit schützen.
- CDs, die sich auf diesem Gerät abspielen lassen, tragen folgendes Zeichen: 
- Achten Sie darauf, daß das Netzkabel des Geräts nicht beschädigt wird. Beim Herausziehen des Steckers stets am Stecker, nie an der Schnur ziehen.
- Gerät nicht unter beengten Platzverhältnissen aufstellen. Nicht ausreichender Abstand kann die Wärmeabfuhr beeinträchtigen und damit Fehlfunktionen hervorrufen.
- Keine fremden Gegenstände im CD- bzw. MD-Laufwerk ablegen, da dies zu einer Beschädigung des Laufwerks führen kann.
- Gerät nicht plötzlich von einem sehr kalten in einen sehr warmen Raum transportieren. Wenn ein ausgekühlter CD- bzw. MD-Spieler plötzlich in eine warme Umgebung kommt, kann sich Kondenswasser auf der Abtast-Optik sammeln und Funktionsstörungen hervorrufen. In diesem Fall ca. 1 - 2 Stunden abwarten, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.
- Wenn das Gerät bei laufender CD- bzw. MD-Wiedergabe einer plötzlichen mechanischen Beanspruchung (Schlag, Schütteln) ausgesetzt wird, können Störgeräusche hörbar werden. Dies stellt jedoch keinen Defekt des Geräts dar.
- Der CD- bzw. MD-Spieler erweist einen breiten Dynamikbereich auf. Es empfiehlt sich daher, bei der Wiedergabe „leiser“ Passagen die Lautstärke nicht zu weit aufzudrehen, da sonst aufgrund der hohen Dynamik die Lautsprecher beschädigt werden können, wenn plötzlich „laute“ Passagen einsetzen.
- Datenträger (CDs und MDs) nicht an heißen, feuchten Orten aufbewahren. Sie können sich dadurch verziehen und unbrauchbar werden. Eine CD bzw. MD, auf der sich Feuchtigkeit angesammelt hat, ist eventuell nicht mehr abspielbar. Wischen Sie sie mit einem weichen, trockenen Tuch vorsichtig ab und vergewissern Sie sich, daß sie völlig trocken sind, bevor Sie diese CD wieder verwenden.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Geräts sollte das CD- bzw. MD-Fach leer sein.

SICHERHEITSMERKMALE

Elektrischer Strom läßt sich auf vielfältige Weise nutzbringend einsetzen. Bei der Konstruktion und Fertigung dieses Geräts war die Sicherheit des Benutzers ein vorrangiges Ziel. Bei unsachgemäßem Gebrauch läßt sich jedoch die Gefahr eines Stromschlages bzw. Brandes nicht ausschließen. Halten Sie sich daher bitte strikt an die nachstehenden Montage-, Bedienungs- und Wartungsanweisungen, um von den eingebauten Sicherheitsmerkmalen zu profitieren.


• CONSIGNES DE SECURITE

- Si les haut-parleurs n'émettent aucun son alors que la touche POWER est en position ON, réduisez de nouveau le niveau du volume, placez la touche POWER en position STANDBY et vérifiez si les cordons des haut-parleurs sont correctement raccordés.
- Cet appareil contient un circuit de silencieux dont la stabilité de fonctionnement n'est atteinte que dans les 2 à 4 secondes qui suivent la mise sous tension.
- N'ouvrez jamais les couvercles et ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil. N'y insérez pas non plus d'objets métalliques. En effet, vous risqueriez de provoquer une panne ou d'être électrocuté.
- Dès qu'un orage se déclare, débranchez le cordon d'alimentation ainsi que l'antenne.
- Protégez l'appareil contre les éclaboussures et les gouttes d'eau.
- Si le coffret et ses panneaux sont sales, nettoyez-les avec un linge sec. N'utilisez jamais de dissolvant, de benzène ou d'alcool, car ces produits altéreraient la finition de la surface.
- Protégez l'appareil contre toute chaleur excessive (notamment les rayons directs du soleil), la poussière et l'humidité.
- Les disques susceptibles d'être lus par le lecteur de CD portent le logo: 
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation. Saisissez-le par sa fiche lorsque vous le débranchez de la prise secteur. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.
- N'installez pas l'appareil dans un endroit confiné, car la chaleur risquerait de ne pouvoir se dissiper et entraînerait son mauvais fonctionnement.
- Ne déposez aucun objet dans le compartiment pour disque car il risquerait d'endommager le mécanisme.
- Ne déplacez pas brusquement l'appareil d'une pièce très froide vers une pièce chauffée. De la condensation risquerait alors de se former sur la tête de lecture du CD ou du MD, empêchant son bon fonctionnement. Attendez une ou deux heures avant de reprendre la lecture.
- Si, pendant la lecture, le lecteur de CD ou de MD reçoit un choc soudain, le son peut s'accompagner d'interférences. Il ne s'agit pas d'une défaillance.
- Le lecteur de CD ou de MD possède une large gamme dynamique. Ainsi, si vous augmentez exagérément le volume de votre amplificateur pendant la lecture d'un passage plus calme (volume plus bas), vos enceintes risquent d'être endommagées lorsqu'un passage au niveau plus élevé sera reproduit.
- Ne rangez pas vos disques dans des endroits très humides ou très chauds. Ils risqueraient de se voiler, ce qui empêcherait de les lire. Par ailleurs, un disque recouvert d'humidité peut être illisible. Essuyez alors l'humidité avec un linge sec et doux, puis vérifiez si le disque est parfaitement sec avant de l'écouter.
- Ne laissez pas un disque dans le lecteur de CD ou de MD si vous envisagez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.

PROTECTIONS

L'énergie électrique peut remplir de nombreuses fonctions utiles. Cet appareil a été conçu et fabriqué pour préserver votre sécurité personnelle. Toute utilisation incorrecte peut engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution. Pour éviter de désactiver ces protections, respectez scrupuleusement les instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.


• ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Εάν δεν ακούγεται ήχος από τα ηχεία όταν το πλήκτρο POWER (Ισχύς) είναι στη θέση ON (Ανοιχτό), χαμηλώστε ξανά την ένταση του ήχου, γυρίστε το πλήκτρο POWER στη θέση STANDBY (Αναμονή) και ελέγξτε αν τα καλώδια των ηχείων έχουν συνδεθεί σωστά.
- Η μονάδα αυτή περιέχει ένα κύκλωμα περιορισμού του θορύβου και χρειάζεται 2-4 δευτερόλεπτα μέχρι να σταθεροποιηθεί η λειτουργία της μονάδας από τη στιγμή που θα ανοίξετε (ON) το διακόπτη POWER.
- Ποτέ μην ανοίγετε τα προστατευτικά καλύμματα, μην αγγίζετε το εσωτερικό της συσκευής και μην εισάγετε μεταλλικά αντικείμενα στο εσωτερικό της. Οποιαδήποτε από αυτές τις ενέργειες μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη της συσκευής.
- Σε περίπτωση κεραυνών, βγάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και αποσυνδέστε την κεραία.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε σταγόνες ή πιτσιλιές.
- Για να καθαρίσετε το περίβλημα της συσκευής και τα ταμπλό όταν είναι βρώμικα, χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά, όπως βενζίνη ή οινόπνευμα, καθώς μπορεί να φθείρουν την επίστρωση της επιφάνειας της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε υπερβολική θερμότητα (π.χ. άμεση ηλιακή ακτινοβολία), σε σκόνη και υγρασία.
- Οι δίσκοι CD που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σ' αυτή τη μονάδα CD φέρουν  το ακόλουθο σήμα:
- Προσέξτε να μην προξενήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας. Όταν το βγάξετε από την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι το κρατάτε από τη φάσα. Μην τραβάτε το ίδιο το καλώδιο.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε περιορισμένο χώρο, διαφορετικά, η διάχυση της θερμότητας θα είναι ανεπαρκής με αποτέλεσμα την κακή λειτουργία της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα μέσα στο χώρο του δίσκου, γιατί μπορεί να υποστεί βλάβη ο μηχανισμός.
- Μην μεταφέρετε απότομα το ηχητικό σύστημα από έναν πολύ κρύο χώρο σε έναν χώρο πολύ ζεστό. Αν η μονάδα CD, MD έχει παγώσει και μεταφερθεί απότομα σε ζεστό χώρο, μπορεί να σχηματιστεί υγρασία πάνω στο φακό ανάγνωσης και η μονάδα να μη λειτουργεί κανονικά. Στην περίπτωση αυτή, περιμένετε 1 με 2 ώρες πριν θέσετε ξανά σε λειτουργία τη συσκευή.
- Κατά την αναπαραγωγή, αν η μονάδα CD, MD υποστεί απότομο κούνημα ή τράνταγμα μπορεί να παραχθεί θόρυβος. Αυτό δεν σημαίνει ότι υπάρχει κάποια βλάβη.
- Η μονάδα CD, MD διαθέτει ευρεία δυναμική περιοχή. Γι' αυτό το λόγο, εάν αυξήσετε την ένταση του ενισχυτή σας πάρα πολύ κατά τη διάρκεια αναπαραγωγής τμημάτων του προγράμματος χαμηλής έντασης, τα ηχεία μπορεί να υποστούν βλάβη όταν δημιουργηθεί η δυναμική περιοχή από ξαφνική αύξηση της έντασης του ήχου.
- Μην φυλάσσετε τους δίσκους σε χώρους με υψηλή θερμοκρασία ή υγρασία. Οι δίσκοι μπορεί να στραβώσουν και να μην μπορούν να αναπαραχθούν. Επίσης, οι δίσκοι πάνω στους οποίους έχει συσσωρευτεί υγρασία μπορεί να μην αναπαράγονται. Σκουπίστε τυχόν υγρασία από τους δίσκους με ένα μαλακό, στεγνό πανί, και βεβαιωθείτε ότι είναι εντελώς στεγνοί πριν τους χρησιμοποιήσετε.
- Μην αφήνετε δίσκους στη μονάδα CD, MD όταν πρόκειται να μείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα.

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ

Η ηλεκτρική ενέργεια δίνει τη δυνατότητα πραγματοποίησης πολλών χρήσιμων λειτουργιών. Αυτή η μονάδα έχει κατασκευαστεί με τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η προσωπική σας ασφάλεια. Ακατάλληλη χρήση μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα πιθανή ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά. Για να μην προκαλέσετε ζημιά στα προστατευτικά καλύμματα, τηρείτε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την τοποθέτησή τους, τη χρήση τους και τη συντήρησή τους.


• MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Si los altavoces no emiten ningún sonido cuando el botón ALIMENTACIÓN (POWER) está en posición ON (ENCENDIDO), baje el volumen, ponga el botón ALIMENTACIÓN en ESPERA (STANDBY), y compruebe si los cables del altavoz están debidamente conectados.
- Esta unidad está provista de un circuito silenciador y son necesarios entre 2 y 4 segundos aproximadamente para que la misma alcance las condiciones de funcionamiento estable después del encendido.
- Nunca abra las cubiertas ni toque el interior ni inserte objeto metálico alguno. Cualquiera de estas acciones podría ser causa de un choque eléctrico o de un fallo.
- En caso de tormenta con aparato eléctrico, desenchufe el cable de alimentación y desconecte la antena.
- El aparato no debe exponerse a goteos ni salpicaduras.
- Para limpiar la caja y los paneles cuando estén sucios, pase por la superficie un paño seco. No utilice en ningún caso disolventes, benzeno ni alcohol ya que podrían dañar el acabado de la superficie.
- Proteja la unidad contra el calor excesivo (por ej., luz solar directa), el polvo y la humedad.
- Los discos que pueden reproducirse en este aparato llevan la siguiente marca: 
- Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación eléctrica. En el momento de desenchufarlo, sujételo del enchufe, nunca tire del cable.
- No instale el aparato en un lugar muy estrecho ya que la mala disipación del calor podría ser causa de un funcionamiento deficiente.
- No coloque ningún objeto extraño en el compartimento del disco ya que se corre el riesgo de dañar el mecanismo.
- No cambie repentinamente al aparato de un medio frío a otro caliente. Cuando un reproductor de CD frío se traslada de repente a un lugar caliente puede producirse una condensación de la humedad sobre la lente impidiendo su funcionamiento adecuado. En este caso, espere 1 ó 2 horas antes de reanudar la reproducción.
- Si durante la reproducción, el reproductor de CD, MD sufre un golpe o una sacudida, es posible que se produzca algún ruido. Esto no significa que haya un fallo de funcionamiento.
- El reproductor de CD tiene un amplio margen dinámico. Como resultado de ello, si se pone el volumen del amplificador demasiado alto en partes del programa con volumen suave (bajo), los altavoces pueden resultar dañados cuando se produce el margen dinámico de un pasaje repentinamente alto.
- No almacene los discos en lugares con temperaturas elevadas o con mucha humedad. Los discos pueden combarse y quedar inservibles. Tampoco pueden reproducirse los discos cuya superficie esté húmeda. Seque cualquier traza de humedad con un paño suave y seco y compruebe que los discos estén totalmente secos antes de usarlos.
- No deje ningún disco en el reproductor de CD o de MD cuando no vaya a utilizar el aparato durante mucho tiempo.

SALVAGUARDAS

La energía eléctrica puede desempeñar muchas funciones útiles. Esta unidad ha sido proyectada y fabricada para garantizar su seguridad personal. Un uso indebido puede provocar un choque eléctrico o implicar riesgo de incendio. Para no anular las medidas de seguridad, siga las instrucciones que se dan a continuación para la instalación, uso y mantenimiento del aparato.


• PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

- Se dai diffusori non viene emesso alcun suono quando il tasto POWER è su ON, abbassare di nuovo il volume, premere il tasto POWER sulla posizione STANDBY e controllare che i cavi dei diffusori siano collegati correttamente.
- Questa unità incorpora un circuito di muting e richiede circa 2 - 4 secondi per raggiungere un livello stabile di funzionamento dopo aver premuto il tasto POWER su ON.
- Non aprire mai le coperture, toccare le parti interne o inserire oggetti metallici all'interno dell'apparecchio. Tali azioni possono causare scosse elettriche o guasti.
- In caso di fulmini, disinserire il cavo di alimentazione dalla presa elettrica e scollegare l'antenna.
- Evitare di esporre l'apparecchio a sgocciolamenti o schizzi.
- Per la pulizia delle superfici sporche dell'involucro e dei pannelli, usare un panno asciutto. Non usare mai solventi, benzina o alcool, in quanto questi prodotti possono danneggiare la finitura delle superfici.
- Proteggere l'unità dall'eccessivo calore (ad esempio, dalla luce del sole diretta), dalla polvere e dall'umidità.
- I dischi che è possibile riprodurre sul lettore CD sono contrassegnati dal seguente marchio: 
- Prestare attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione. Afferrare sempre la spina per scollegare il cavo; non tirare il cavo stesso.
- Non installare l'apparecchio in luoghi troppo stretti; in caso contrario, si avrà un'insufficiente dissipazione di calore e l'apparecchio potrà subire guasti.
- Non collocare alcun oggetto estraneo nello scomparto del disco. Ciò può causare danni al meccanismo.
- Non spostare l'impianto Hi-Fi all'improvviso da una stanza molto fredda ad una stanza calda. Se il lettore CD, MD viene spostato all'improvviso in un luogo caldo, sulla lente pick-up può formarsi della condensa che ne impedirà il funzionamento corretto. In questi casi, attendere 1 - 2 ore prima di riprendere l'uso.
- Durante la riproduzione, se il lettore CD, MD subisce un urto o uno sbalzo improvviso, potrebbe produrre del rumore. Non si tratta di un guasto.
- Il lettore CD, MD è dotato di un'ampia gamma dinamica. Pertanto, se si alza eccessivamente il volume dell'amplificatore durante la riproduzione di pezzi lievi (a basso volume) di un'esecuzione, i diffusori potrebbero danneggiarsi all'aumento nel momento in cui viene riprodotta la gamma dinamica di un pezzo con un improvviso aumento volume.
- Evitare di conservare i dischi in luoghi soggetti a temperature elevate o eccessivamente umidi. I dischi potrebbero deformarsi rendendone impossibile la riproduzione. Inoltre, potrebbe non essere possibile riprodurre dischi su cui si è formata dell'umidità. Eliminare eventuali tracce di umidità con un panno morbido e asciutto e assicurarsi che i dischi siano ben asciutti prima di usarli.
- Non lasciare i dischi nel lettore CD, MD se questo non deve essere utilizzato per un lungo periodo di tempo.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ELETTRICA

L'energia elettrica consente di realizzare numerose funzioni utili. Questo apparecchio è stato progettato e realizzato per garantire la massima sicurezza dell'utilizzatore. Un eventuale uso improprio può essere causa di possibili scosse elettriche e rischi di incendio. Per non annullare i dispositivi di protezione elettrica, osservare le seguenti istruzioni di installazione, uso e manutenzione.


• VEILIGHEIDSVORZORGEN

- Indien er geen klank uit de luidsprekers komt wanneer de POWER-knop ingeschakeld is, draait u het volume laag en zet u de POWER-knop op STANDBY; controleer dan of de luidsprekersnoeren wel correct aangesloten zijn.
- Dit toestel is voorzien van een dempingscircuit, waardoor het na het inschakelen ongeveer 2 à 4 seconden duurt vooraleer het toestel stabiel werkt.
- Open nooit de behuizing, raak het binnenwerk niet aan en steek er geen metalen voorwerpen in. Doet u dergelijke dingen wel, dan kan dat een elektrische schok of een werkingsfout veroorzaken.
- Bij het begin van een onweer trekt u de stekker uit het stopcontact en koppelt u de antenne af.
- Het toestel mag niet blootgesteld worden aan drui- of spatwater.
- Om de behuizing en de panelen van het toestel schoon te maken veegt u stof en vuil weg met een droge doek. Gebruik nooit verdunner, wasbenzine of alcohol, aangezien die producten de afwerkingslaag beschadigen.
- Bescherm het toestel tegen extreme hitte (b.v. rechtstreeks zonlicht), stof en hoge vochtigheid.
- Cd's die met dit toestel kunnen afgespeeld worden zijn voorzien van het volgende label: 
- Let erop dat u het netsnoer niet beschadigt. Trek nooit aan het snoer zelf, maar grijp de stekker vast wanneer u het toestel afkoppelt van het stopcontact.
- Installeer het toestel niet in een te beperkte ruimte, aangezien de opgewekte warmte daar niet goed kan ontsnappen en het toestel daardoor slecht kan gaan werken.
- Leg geen andere voorwerpen dan cd's in de cd-lade, aangezien dat het mechanisme kan beschadigen.
- Verplaats het toestel niet plots vanuit een zeer koude kamer naar een warme kamer. Wanneer een afgekoelde cd- of md-speler plots in een warme ruimte komt, kan zich op de pick-uplens condensatie vormen zodat de cd-speler niet goed meer werkt. In dat geval wacht u 1 tot 2 uur voor u weer een cd afspeelt.
- Als de cd- of md-speler tijdens de weergave aan een plotse schok onderhevig is, kan zich enige ruis voordoen; dit wijst niet op een slechte werking.
- De cd- en de md-speler hebben een uitgebreid dynamisch bereik. Als u het volume van de versterker te hoog zet tijdens minder luide passages op een cd, kunnen uw luidsprekers beschadigd raken wanneer nadien plots een luide passage volgt.
- Bewaar discs niet in zeer warme en/of zeer vochtige omstandigheden. De discs zouden daardoor vervormd kunnen raken en niet meer afgespeeld kunnen worden. Ook vochtige discs zijn mogelijk niet af te spelen. Veeg ze af met een zachte, droge doek en zorg ervoor dat de discs volkomen droog zijn voor u ze gebruikt.
- Laat geen disc in de cd- of md-speler zitten wanneer u de speler lange tijd niet gebruikt.

BEVEILIGING

Elektrische energie maakt tal van nuttige functies mogelijk. Dit toestel werd zo ontworpen en gemaakt dat uw persoonlijke veiligheid gegarandeerd is. Onoordeelkundig gebruik ervan kan echter gevaar voor elektrische schokken en brand inhouden. De beveiliging daartegen is dan ook alleen verzekerd als u de volgende aanwijzingen voor installatie, gebruik en onderhoud van het toestel in acht neemt.


• SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Om det inte kommer något ljud från högtalarna, när POWER-knappen är intryckt, kan du sänka volymen, koppla om till STANDBY och sedan kontrollera att högtalarledningarna är ordentligt anslutna
- Apparaten är försedd med en ljudavstängningskrets och det tar 2-4 sekunder innan den uppnår stabil funktion efter inkopplingen.
- Öppna aldrig kåporna, vidrör aldrig de inre delarna och stick aldrig in några metallföremål, eftersom detta kan medföra att du får en elektrisk stöt eller att det uppstår fel på apparaten.
- Tag bort stickproppen från vägguttaget och koppla bort antennen vid åskväder.
- Utsätt aldrig apparaten för droppande eller stänkande vatten.
- Du kan rengöra höljet och panelerna genom att torka dem med en torr duk. Använd aldrig förtunning, lösningsmedel eller sprit, eftersom dessa medel skadar ytorna.
- Skydda apparaten mot stark hetta (t.ex. direkt solljus), damm och fukt.
- Skivor som kan spelas på apparatens CD-spelare är försedda med detta märke: 
- Var försiktig, så att du inte skadar nätsladden. Drag alltid i stickproppen, inte i sladden, när du kopplar bort apparaten.
- Ställ inte upp apparaten i något trångt utrymme med dålig värmeavledning, eftersom detta kan vålla funktionsstörningar.
- Placera aldrig några främmande föremål i CD-facket, eftersom mekanismen då kan skadas.
- Flytta inte ljudanläggningen snabbt från ett mycket kallt rum till ett varmt rum. Om en kall CD- eller MD-spelare snabbt flyttas till ett varmt rum, kan det bildas kondens på pickup-linsen, vilket stör funktionen. Vänta i sådana fall 2-3 timmar innan du börjar använda skivspelaren.
- Om CD- eller MD-spelaren utsätts för ett slag eller en stöt under avspelning, kan det höras ett störande ljud. Detta är inte något funktionsfel.
- CE- och MD-spelaren har ett stort dynamikområde. Detta medför, att om du höjer ljudstyrkan från förstärkaren kraftigt under en tyst del av ett program, kan högtalarna skadas vid en plötslig passage med starkt ljud.
- Förvara aldrig dina skivor på mycket fuktiga eller varma platser. Skivorna kan deformeras och bli omöjliga att spela. Torka av eventuell fukt med en mjuk, torr duk och se till att skivorna är helt torra innan du använder dem.
- Låt aldrig en CD eller MD ligga kvar i skivspelaren när den inte används under längre tid.

SÄKERHETSANVISNING

Elektrisk kraft kan utnyttjas för många nyttiga ändamål. Denna apparat har konstruerats och tillverkats så att den inte skall kunna medföra några risker för dig. Felaktig användning kan emellertid medföra risk för elektriska stötar eller brand. För bevarande av säkerheten måste du rätta dig efter anvisningarna i det följande för installation, användning och service.


• SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Kommer der ingen lyd ud af højttalerne, når der tændes for anlægget ('POWER'-knap-
pen står i ON-position), sæt anlægget i venteposition (STANDBY), og kontroller om
højttalerkablerne er tilsluttet korrekt.
- Anlægget er forsynet med et signaldæmpningskredsløb, og det tager ca. 2-4 sek. inden
anlægget når dets normale drift, efter at der er tændt for anlægget (Power = ON).
- Undlad at åbne anlægget, at berøre dets indvendige komponenter og indsæt aldrig
metalgenstande i anlægget. I så fald kan dette forårsage elektrisk stød eller fejl.
- I tordenvejr, bør de trække lysnetkablet ud af AC-udgangen og frakoble antennen.
- Apparatet må ikke udsættes for vand eller fugtighed.
- Når kabinettet eller panelerne bliver tit smudset, renses de med en tør klud. Brug
aldrig fortyndingsmiddel, benzen eller alkohol, da disse produkter beskadiger
overfladebehandlingen.
- Anlægget må ikke udsættes for ekstrem varme (f.eks. direkte sollys), støv eller
fugt.
- CD'er, der kan afspilles på dette anlæg, er mærket med følgende etiket: 
- Sørg for, at De ikke beskadiger lysnetkablet. Når kablet trækkes ud af stikkontakten,
tages der altid fat i stikket. Undlad at trække i ledningen.
- Anbring ikke anlægget i små rum, ellers er varme-afledningen ikke tilstrækkelig og der
kan – i så tilfælde – opstå fejl.
- Undlad at sætte fremmedlegemer ind i CD-bakken. Dette kan beskadige mekanismen.
- Flyt ikke anlægget fra et koldt til et varmt sted. Når CD-/MD-spillere flyttes fra et koldt
til et varmt sted, kan der dannes kondensvand på 'pickup'-linsen, således at anlægget
ikke fungerer korrekt. I så tilfælde, vent 1-2 timer, inden De anvender apparatet.
- Hvis CD-/MD-spillere udsættes for pludselige stød under afspilning, kan der
frembringes lidt støj. Dette er ikke en fejl.
- CD-/MD-spillere har et bredt dynamisk område. Det vil sige, at højttalerne kunne
blive beskadiget, når der under stille dele (med lav lydstyrke) pludseligt frembringes
stærke passager, hvis lydstyrken er indstillet for højt.
- Undlad at lagre CD'er/MD'er på steder, hvor de bliver udsat for høj temperatur og
fugtighed. CD'erne/MD'erne kunne blive bøjede, således at de ikke kan afspilles.
Også når der er fugt på CD'er/MD'er, er det muligt, at de ikke kan afspilles. Fugt på
CD'erne aftørres med en blød, tør klud. De bør sikre Dem, at CD'erne er helt tørre, før
de afspilles.
- Når anlægget ikke vil blive brugt i længere tid, tag CD'erne ud af CD-bakken/MD'erne
ud af MD-skuffen.

SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Med strømforsyningen kan der udføres mange nyttige funktioner. Dette anlæg er konstrueret og fremstillet for at garantere Deres sikkerhed. For at undgå brand eller fare for elektrisk stød, bør De anvende anlægget på en korrekt måde. Derfor bør De overholde følgende sikkerhedsforanstaltninger m.h.t. anlæggets installation, anvendelse og vedligeholdelse.


• TURVAVAROTOIMENPITEET

- Ellei karuttimista tule mitään ääntä, kun painike POWER on asennossa ON, pienennä äänenvoimakkuutta, käännä painike POWER asentoon STANDBY ja tarkista, ovatko kaiuttimen johdot kunnolla liitettynä.
- Tässä yksikössä on mykistyspiiri ja laite saavuttaa vakaan käyttökunnon noin 2-4 sekunnin kuluttua virtakytkimen POWER kääntämisestä asentoon ON.
- Älä koskaan avaa kansia tai kosketa laitteen sisäosia tai työnnä sinne mitään metalliesineitä. Nämä toimenpiteet saattavat kaikki aiheuttaa sähköiskun tai vian.
- Kun ukonilma alkaa, kytke liitäntäjohto irti ja irrota antenni laitteesta.
- Laitetta ei saa altistaa tippuvalle nesteelle eikä roiskeille.
- Kun kotelo ja paneelit ovat likaiset, puhdista lika pois pinnasta kuivalla kankaalla. Älä käytä koskaan ohenninta, bentseeniä tai alkoholia, sillä nämä vahingoittavat pintaa.
- Suojaa laite liiallista kuumuutta (kuten suoraa auringonvaloa), pölyä ja kosteutta vastaan.
- Levyissä, joita voi toistaa CD-soittimella, on seuraava merkki: 
- Varo vahingoittamasta virtaliitäntäjohtoa. Pidä kiinni pistokkeesta, kun vedät sen irti pistorasiasta; älä koskaan vedä itse johdosta.
- Älä asenna laitetta ahtaaseen paikkaan; silloin lämmön haihtuminen voi olla huonoa ja siitä voi seurata toimintahäiriöitä.
- Älä sijoita vieraita esineitä levyosaan. Se saattaa aiheuttaa vahinkoa mekaniismille.
- Älä siirrä äänijärjestelmää äkkiä erittäin kylmästä huoneesta lämpimään huoneeseen. Kun jäähtynyt CD-, MD-soitin siirretään äkkiä lämpimään tilaan, äänilinssiin saattaa muodostua oikean toiminnan estävää kondenssinestettä. Odota tässä tapauksessa 1-2 tunnin ajan ennen toiston jatkamista.
- Jos CD-, MD-soitin joutuu toiston aikana äkillisen iskun tai tönäisyn kohteeksi, tämä saattaa aiheuttaa melua. Se ei ole toimintahäiriö.
- CD-, MD-soittimen dynaaminen alue on laaja. Tästä seuraa, että jos käännät vahvistimen äänenvoimakkuuden liian suurelle ohjelman pehmeiden (alhaisen äänenvoimakkuuden) osien kohdalla, kaiuttimet saattavat vaurioitua, kun syntyy äkillisen kovan osuuden dynaaminen alue.
- Älä säilytä levyjä tiloissa, joissa vallitsee korkea lämpötila ja suuri kosteus. Levyihin saattaa tulla vääntymiä ja saattavat muuttua toistokelvottomiksi. Pyyhi kaikki kosteus pois pehmeällä kuivalla kankaalla ja varmista, että levyt ovat ennen käyttöä täysin kuivat.
- Älä jätä levyä CD-, MD-soittimeen, kun sitä ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan.

VAROTOIMENPITEET

Sähköenergialla voi toteuttaa useita hyödyllisiä toimintoja. Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu takaamaan henkilökohtaisen turvallisuuden. Väärä käyttö saattaa johtaa mahdolliseen sähköiskuun tai tulipalovaaraan. Jotta et mitätöisi toteutettuja turvatoimenpiteitä, noudata seuraavia asennus-, käyttö- ja huoltotoimenpiteitä.

• SIKKERHETSREGLER

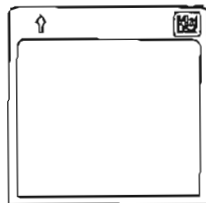
- Hvis det ikke kommer lyd fra høyttalerne når POWER-knappen er ON, bør du skru ned lydstyrken, sette POWER-knappen til STANDBY og sjekke om høyttalerledningene er riktig tilkoblet.
- Apparatet har en dempekrets og det vil derfor ta 2-4 sekunder til apparatet oppnår stabil drift etter at POWER er satt til ON.
- Åpne aldri dekslene eller berør innsiden, eller sett inn gjenstander av metall da dette kan forårsake elektrisk støt eller feil.
- Trekk ut støpslet og koble fra antennen i tordenvær.
- Apparatet må ikke utsettes for drypp eller sprut.
- Rengjør apparatet med en tørr klut. Bruk aldri tynner, bensin eller sprit da dette vil ødelegge overflaten.
- Beskytt apparatet mot sterk varme (f.eks. direkte sollys), støv og fuktighet.
- Plater som kan spilles på CD-spillere har dette merket: 
- Pass på at ikke nettleidingen skades. Hold i støpslet når den trekkes ut, og ikke i selve ledningen.
- Sett ikke apparatet på et trangt sted, da dette kan gi dårlig ventilasjon og feil.
- Legg ikke gjenstander i platerommet da dette kan ødelegge mekanismen.
- Flytt ikke apparatet plutselig fra et svært kaldt til et varmt rom, da det kan føre til kondensering på linsene i CC-spillere og hindre riktig drift. Vent først i 1 - 2 timer før avspillingen gjenopptas.
- Hvis CD-spillere under avspilling utsettes for plutselig støt eller forskyvning, kan det oppstå støy. Dette er ikke en feil.
- CD-spillere har et stort dynamikkområde. Hvis du dreier opp volumkontrollen for mye under et svakt parti i programmet, kan høyttalerne bli ødelagt hvis det senere oppstår en brå økning i programmets lydstyrke.
- Oppbevar ikke platene på et varmt eller fuktig sted, da platene i såfall kan bli skjeve og uspillelige. Tørk av eventuell fuktighet med en tørr, myk klut og pass på at de er helt tørre før de spilles.
- La ikke platen bli liggende igjen i CD-spillere når den ikke skal brukes i lengre tid.

SIKKERHET

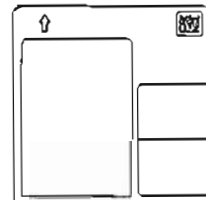
Elektrisk energi kan være svært anvendelig. Dette apparatet har blitt utviklet og fremstilt med din sikkerhet for øye. Feilaktig bruk kan føre til elektrisk støt eller brannfare. Følg derfor instruksene for installering, bruk og service nøye for å ivareta sikkerheten.

- ABOUT MINI DISCS
- HINWEISE ZUM UMGANG MIT MINIDISCS (MDs)
- A PROPOS DES MINIDISCS
- σχετικά με τα Mini Discs
- SOBRE LOS MINIDISCOS
- INFORMAZIONI SUI MINIDISC
- OVER MINIDISCS
- MINISKIVOR
- MD'ER
- MINIDISC-LEVYISTÄ
- OM MINIPLATER

1. There are two types of MiniDiscs.
 Es gibt zwei Arten von MDs.
 Il existe deux types de MiniDiscs.
 υπάρχουν δύο τύποι MiniDiscs
 Hay dos tipos de Minidiscos.
 Vi sono due tipi di MiniDisc.
 Er zijn twee soorten MiniDiscs.
 Det finns två typer av miniskivor.
 Der er to forskellige slags MD'er.
 MiniDisc-levyjä on kahta tyyppiä.
 Det finns to typer miniplater.



Playback only
 Nur zur Wiedergabe
 Lecture seule
 μόνο για αναπαραγωγή
 Sólo de lectura
 A sola lettura
 Voor weergave alleen
 Enbart avspeling
 Bruges kun til afspilning
 Vain toistoa varten
 Kun for avspilling



Recordable
 Bespielbare
 Enregistrable
 εγγράψιμα
 Regrabables
 Registrabili
 Opneembaar
 Inspelingsbara
 Bruges også til optagelse
 Tallennuskelpoiset
 Kan spilles inn på

2.

Slide the tab
Lasche verschieben
Faites glisser l'ergot
Σύρετε το προστατευτικό ωτίο
Deslice la lengüeta
Spostare la linguetta
Schuif de opening dicht
Skjut undan fliken
Dækket hul
Siirrä kielekettä
Skyv tappen

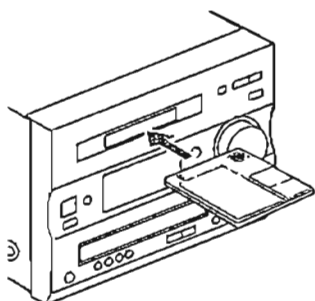
Hole exposed
Öffnung liegt frei
Orifice visible
Η οπή είναι ανοιχτή
Orificio descubierto
Foro esposto
Opening vrij
Hålet frilagt
Udækket hul
Reikä auki
Hull avdekket



To record
Zur Aufnahme
Pour enregistrer
Για να κάνετε εγγραφή
Para grabar
Per registrare
Om op te nemen
Inspelning
Det er muligt at optage
Tallentamista varten
For å spille inn

To protect against accidental erasure
Zum Schutz gegen unbeabsichtigtes Löschen
Pour protéger contre l'effacement accidentel
Για να αποφευχθεί τυχαία σβέση
Para protección contra borrado accidental
Per proteggere da cancellazione accidentale
Om wissén per ongeluk te voorkomen
Raderingsskydd
Sikrer mod uønsket optagelse
Vahingossa tapahtuvaa pyyhkiytymistä vastaan
suojautumiseksi
For å beskytte mot vilkårlig sletting

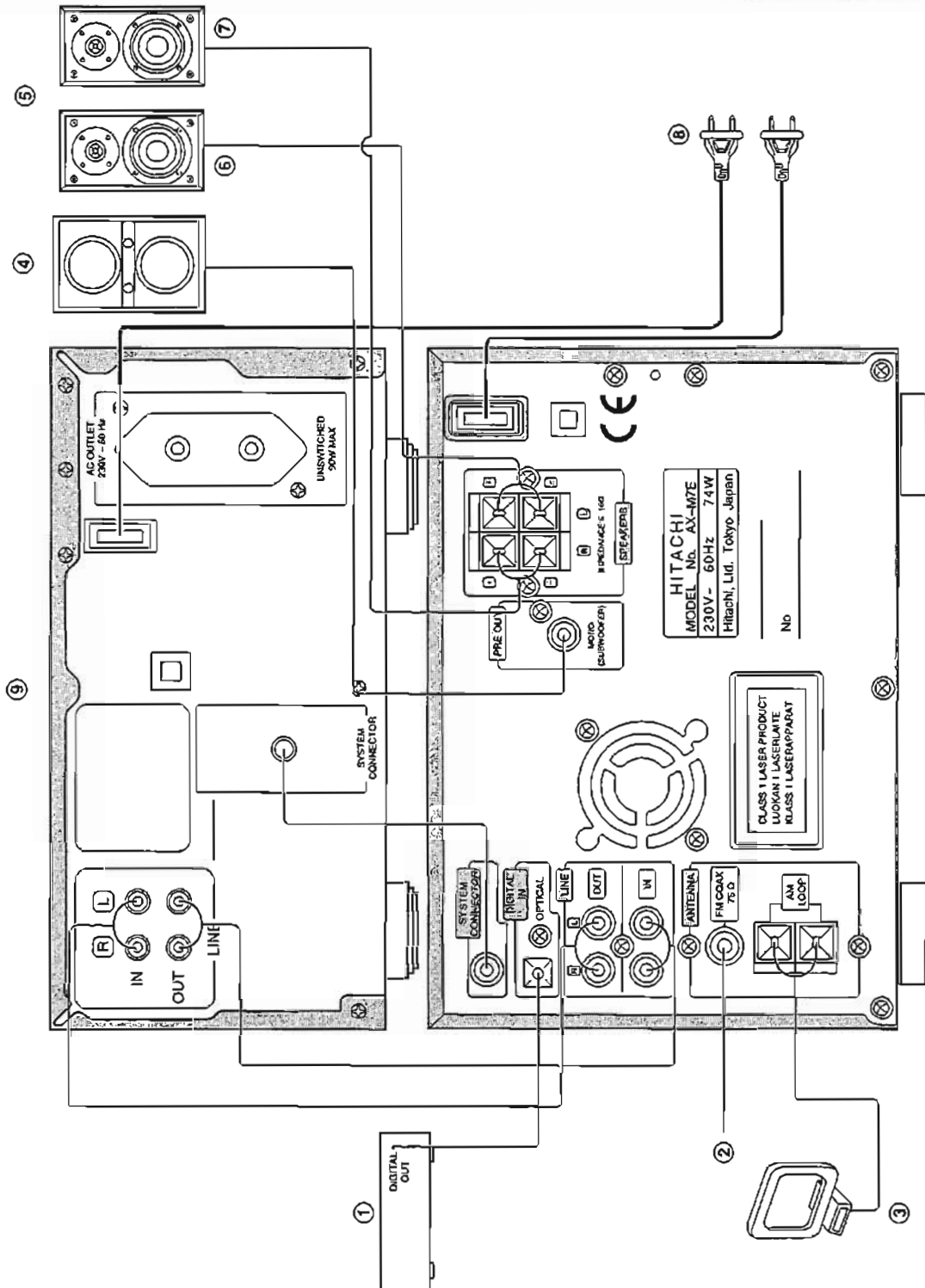
3.



Mini Disc label side facing up and arrow pointing towards the unit.
MD-Etikett liegt oben, Pfeil zum Gerät weisend.
Flèche dirigée vers l'appareil et étiquette du MiniDisc vers le haut.
Η πλευρά του MiniDisc με την ετικέτα να βλέπει προς τα πάνω και το βέλος να δείχνει προς τη μονάδα.
Lado de la etiqueta del Minidisco hacia arriba y flecha apuntando hacia la unidad.
Etichetta del MiniDisc rivolta verso l'alto e freccia diretta verso l'unità.
Etiket van de MiniDisc wijst naar boven en de pijl wijst naar het toestel.
Miniskiva med etiketten uppåt och pilen mot apparaten.
Isæt MD'en i pilens retning med den trykte side opad.
MiniDisc-etikettipuoli ylöspäin ja nuoli osoittamaan laitteeseen päin.
Miniplatens etikettside vender opp og pilen peker mot apparatet.

- CONNECTIONS
- ANSCHLÜSSE
- BRANCHEMENTS
- ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ
- CONEXIONES
- COLLEGAMENTI

- AANSLUMNGEN
- ANSLUTNING
- TILSUTNING
- LIITÄNTÄ
- TILKOBLINGER



• CONNECTIONS (CONT'D)

• ANSCHLÜSSE (FORTS.)

• BRANCHEMENTS (SUITE)

• ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

• CONEXIONES (CONTINUACIÓN)

• COLLEGAMENTI (SEGUE)

• AANSLUMNGEN (VERVOLG)

• ANSLUTNING (FORTS.)

• TILSUTNING (FORTSA)

• LIITÄNTÄ (JATKUU)

• TILKOBLINGER (FORTS.)

- ①
- BS/CS Tuner
 - BS/CS-Empfänger
 - Tuner BS/CS
 - Ραδιόφωνο BS/CS
 - Sintonizador BS/CS
 - Sintonizzatore BS/CS
 - BS/CS Tuner
 - BS/CS radiodel
 - BS/CS radio
 - BS/CS-viritin
 - BS/CS-tuner

- ②
- FM Antenna
 - UKW-Antenne
 - Antenne FM
 - Κεραία FM
 - Antena FM
 - Antenna FM
 - FM-antenne
 - FM-antenn
 - FM antenne
 - FM-antenni
 - FM-antenne

- ③
- AM Loop Antenna
 - AM-Rahmenantenne
 - Antenne cadre AM
 - Βροχοκεραία AM
 - Antena de cuadro AM
 - Antenna a telaio AM
 - AM-raamantenne
 - Ramantenn för AM
 - AM rammeantenne
 - AM-silmukka-antenni
 - AM-sløyfeantenne

- ④
- Subwoofer
 - Subwoofer
 - Subwoofer
 - Υπογούφερ
 - Subgraves
 - Subwoofer
 - Subwoofer
 - Bashögtalare
 - Subwoofer
 - Subwoofer-bassokaiutin
 - Basshøytaler

- ⑤
- System Speaker
 - Systemlautsprecher
 - Encerintes
 - Ηχείο συστήματος
 - Sistema de Altavoces
 - Diffusori sistema
 - Luidsprekersysteem
 - Systemhögtalare
 - Højtalere
 - Järjestelmäkauutin
 - Systemhøytaler

- ⑥
- Left
 - Links
 - Gauche
 - Αριστερό
 - Izquierdo
 - Sinistro
 - Links
 - Vänster
 - Venstre
 - Vasen
 - Venstre

- ⑦
- Right
 - Rechts
 - Droite
 - Δεξί
 - Derecho
 - Destro
 - Rechts
 - Höger
 - Højre
 - Oikea
 - Høyre

- ⑧
- Power Plug AC 230V 50Hz (Plug into Power outlet)
 - Netzstecker 230 V AC / 50 Hz (zum Anschluß an Netzsteckdose)
 - Fiche secteur 230 V CA 50Hz (à brancher sur une prise secteur)
 - Φίσα Ισχύος AC 230 V 50Hz (Τοποθετήστε την

- σε μία πρίζα ρεύματος)
- Clavija de alimentación CA 230V 50 Hz (Enchufar en el tomacorriente de Alimentación)
 - Spina di alimentazione CA 230 V, 50 Hz (alla presa elettrica)
 - Wechselstromstekker 230V 50Hz (in stopcontact steken)
 - Stickpropp 230 V 50Hz växelström (Anslut till vägguttag)
 - Lysnetkabelet AC 230 V 50Hz (Forbindes med AC-udgangen)
 - Virtapistoke AC 230 V 50 Hz (Liitä pistorasiaan)
 - Nettstøpsel AC 230 V 50 Hz (Plugg inn i stikkontakten)

- ⑨
- Cassette Tape Deck D-R100 (optional)
 - Cassettendeck D-R100 (Option)
 - Platine a cassette D-R100 (option)
 - Ντεκ κασέτας D-R100 (προαιρετικό)
 - Platina para cassette D-R100 (opcional)
 - Piastra a cassette D-R100 (opzionale)
 - Cassettedeck D-R100 (facultatief)
 - Kassettdäck D-R100 (tillval)
 - Kasettebandoptager D-R100 (efter valg)
 - Kasettinauhuri D-R100 (valinnainen)
 - Kassettspiller D-R100 (valgfritt)

• CONTROLS

(See page 24)

General Section

1. ON/STANDBY button
2. ON/STANDBY indicator
3. TIMER MODE button
4. TIMER MODE indicator
5. REMOTE SENSOR
6. FUNCTION button
7. SRS button
8. VOLUME control knob
9. Display window
10. Headphone jack (Ω) 3.5 mm

Radio Section

11. MONO/STEREO button
12. BAND button
13. TUNING DOWN button
14. TUNING UP button

MD Player Section

15. MD slot
16. Open/Close (▲) button
17. Play/Pause (▶||) button
18. Stop (■) button
19. REC (●) button
20. C/T/S button

21. EDIT button
22. MULTI JOG knob
23. TITLE/CHARACTER button
24. MD/CD reverse search (◀◀◀◀) button
25. MD/CD forward search (▶▶▶▶) button

CD Player Section

26. CD tray
27. Open/Close (▲) button
28. Play/Pause (▶||) button
29. Stop (■) button

Deutsch

• BEDIENUNGSELEMENTE

(Siehe Seite 24)

Allgemeiner Teil

1. ON/STANDBY-Taste
2. ON/STANDBY-Anzeigeleuchte
3. TIMER MODE-Taste
4. TIMER MODE-Anzeigeleuchte
5. Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)
6. Funktionstaste (FUNCTION)
7. SRS-Taste
8. Lautstärkeknopf (VOLUME)
9. Displayfeld
10. Kopfhörerbuchse (Ω) 3,5 mm

12. Wellenbereichs-Taste (BAND)
13. Abstimmaste ABWÄRTS (TUNING DOWN)
14. Abstimmaste AUFWÄRTS (TUNING UP)

MD-Spieler-Teil

15. MD-Laufwerksöffnung
16. Taste ÖFFNEN/SCHLIESSEN (▲)
17. Taste PLAY/PAUSE (▶||)
18. STOP-Taste (■)
19. REC-Aufnahmetaste (●)
20. C/T/S-Taste
21. EDIT-Taste

22. MULTI-JOG-Bedienungselement (MULTI JOG)
23. Titel/Zeichentaste (TITLE/CHARACTER)
24. MD/CD-Suchlaufaste RÜCKWÄRTS (◀◀◀◀)
25. MD/CD-Suchlaufaste VORWÄRTS (▶▶▶▶)

CD-Spieler-Teil

26. CD-Fach
27. Taste ÖFFNEN/SCHLIESSEN (▲)
28. Taste PLAY/PAUSE (▶||)
29. STOP-Taste (■)

Radioteil

11. MONO/STEREO-Taste

Français

• CONTROLES

(Voir page 24)

Section générale

1. Touche de marche/veille (ON/STANDBY)
2. Témoin de marche/veille (ON/STANDBY)
3. Touche de mode programmeur (TIMER MODE)
4. Témoin de mode programmeur (TIMER MODE)
5. Détecteur des signaux de la télécommande (REMOTE SENSOR)
6. Touche de fonction (FUNCTION)
7. Touche SRS
8. Bouton de réglage du volume (VOLUME)
9. Fenêtre d'affichage

10. Prise casque (Ω) 3,5 mm

Section Radio

11. Touche MONO/STEREO
12. Sélecteur de gamme d'ondes (BAND)
13. Touche de syntonisation descendante (TUNING DOWN)
14. Touche de syntonisation ascendante (TUNING UP)

Section Lecteur de MD

15. Fente d'insertion du MD
16. Touche d'ouverture/fermeture (▲) button
17. Touche de lecture/pause (▶||)
18. Touche d'arrêt (■)

19. Touche d'enregistrement (●)
20. Touche C/T/S
21. Touche de copie (EDIT)
22. Bouton de réglage (MULTI JOG)
23. Touche de titre/caractère (TITLE/CHARACTER)
24. Touche de recherche arrière MD/CD (◀◀◀◀)
25. Touche de recherche avant MD/CD (▶▶▶▶)

Section Lecteur de CD

26. Logement du CD
27. Touche d'ouverture/fermeture (▲)
28. Touche de lecture/pause (▶||)
29. Touche d'arrêt (■)

• Χειριστήρια

(βλ. σελίδα 24)

Γενικά

1. Πλήκτρο ON/STANDBY (Σε λειτουργία/Αναμονή)
2. Ενδεικτική λυχνία ON/STANDBY
3. Πλήκτρο TIMER MODE (Πρόγραμμα χρονοδιακόπτη)
4. Ενδεικτική λυχνία TIMER
5. Αισθητήρας τηλεχειρισμού (REMOTE SENSOR)
6. Πλήκτρο λειτουργίας (FUNCTION)
7. Πλήκτρο SRS
8. Κουμπί ελέγχου έντασης ήχου (VOLUME)
9. Οθόνη
10. Τζακ ακουστικών (Ø) 3,5 mm

Ραδιόφωνο

11. Μονοφωνική/Στερεοφωνική ένταση ήχου (MONO/STEREO)
12. Πλήκτρο ζώνης συχνοτήτων (BAND)
13. Πλήκτρο TUNING DOWN (Συντονισμός κατά φθίνουσα συχνότητα)
14. Πλήκτρο TUNING UP (Συντονισμός κατά αύξουσα συχνότητα)

Μονάδα MD

15. Υποδοχή MD
16. Πλήκτρο Open/Close (▲) (Άνοιγμα/Κλείσιμο)
17. Πλήκτρο Play/Pause (▶||) (Αναπαραγωγή/Παύση)

18. Πλήκτρο Stop (■) (Διακοπή)
19. Πλήκτρο REC (●) (Εγγραφή)
20. Πλήκτρο C/T/S
21. Πλήκτρο EDIT (Επεξεργασία)
22. Κουμπί MULTI JOG
23. Πλήκτρο TITLE/CHARACTER (Τίτλος/Χαρακτήρας)
24. Πλήκτρο αναζήτησης MD/CD προς τα πίσω (◀◀◀◀)
25. Πλήκτρο αναζήτησης MD/CD προς τα εμπρός (▶▶▶▶)

Μονάδα CD

26. Υποδοχή CD
27. Πλήκτρο Open/Close (▲) (Άνοιγμα/Κλείσιμο)
28. Πλήκτρο Play/Pause (▶||) (Αναπαραγωγή/Παύση)
29. Πλήκτρο Stop (■) (Διακοπή)

Español

• CONTROLES

(Ver pág 24)

Sección General

1. Botón ENCENDIDO/EN ESPERA (ON/STANDBY)
2. Indicador ENCENDIDO/EN ESPERA (ON/STANDBY)
3. Botón MODO TEMPORIZADOR (TIMER MODE)
4. Indicador MODO TEMPORIZADOR
5. SENSOR REMOTO (REMOTE SENSOR)
6. Botón de FUNCIÓN (FUNCTION)
7. Botón SRS
8. Mando de control del VOLUMEN
9. Visor

10. Clavija para auriculares (Ø) 3,5 mm

Sección Radio

11. Botón MONO/ESTÉREO (MONO/STEREO)
12. Botón BANDA (BAND)
13. Botón SINTONÍA DESC. (TUNING DOWN)
14. Botón SINTONÍA ASC. (TUNING UP)

Sección Reproductor de MD

15. Unidad de MD
16. Botón Apertura/Cierre (▲) (Άνοιγμα/Κλείσιμο)
17. Botón Reproducción/Pausa (▶||) (Αναπαραγωγή/Παύση)
18. Botón Parada (■) (Διακοπή)
19. Botón Grabación (●) (Εγγραφή)

20. Botón C/T/S
21. Botón EDITAR (EDIT)
22. MANDO MÚLTIPLE DE IMPULSOS (MULTI JOG)
23. Botón TÍTULO/CARÁCTER (TITLE/CHARACTER)
24. Búsqueda hacia atrás MD/CD Botón (◀◀◀◀)
25. Búsqueda hacia delante (MD/CD) Botón (▶▶▶▶)

Sección de Reproductor de CD

26. Bandeja de CD
27. Botón Apertura/Cierre (▲) (Άνοιγμα/Κλείσιμο)
28. Botón Reproducción/Pausa (▶||) (Αναπαραγωγή/Παύση)
29. Botón Parada (■) (Διακοπή)

Italiano

• CONTROLLI

(Pag. 24)

Sezione Generale

1. Tasto ON/STANDBY
2. Indicatore ON/STANDBY
3. Tasto TIMER MODE
4. Indicatore TIMER MODE
5. SENSORE REMOTO (REMOTE SENSOR)
6. Tasto FUNCTION
7. Tasto SRS
8. Manopola di regolazione VOLUME
9. Display
10. Presa cuffie (Ø) 3.5 mm

Sezione Radio

11. Tasto MONO/STEREO
12. Tasto BAND
13. Tasto TUNING DOWN
14. Tasto TUNING UP

Sezione Lettore MD

15. Fessura MD
16. Tasto Apri/Chiudi (▲) (Άνοιγμα/Κλείσιμο)
17. Tasto Play/Pause (▶||) (Αναπαραγωγή/Παύση)
18. Tasto Stop (■) (Διακοπή)
19. Tasto REC (●) (Εγγραφή)
20. Tasto C/T/S

21. Tasto EDIT
22. Manopola MULTI JOG
23. Tasto TITLE/CHARACTER
24. Tasto ricerca indietro MD/CD (◀◀◀◀)
25. Tasto ricerca avanti MD/CD (▶▶▶▶)

Sezione Lettore CD

26. Vassoio CD
27. Tasto Apri/Chiudi (▲) (Άνοιγμα/Κλείσιμο)
28. Tasto Play/Pause (▶||) (Αναπαραγωγή/Παύση)
29. Tasto Stop (■) (Διακοπή)

• **BEDIENINGSONDERDELEN**

(Zie biz. 24)

Algemeen gedeelte

1. Aan/standby-knop (ON/STANDBY)
2. Aan/standby-verklikker
3. Timerbedieningsknop (TIMER MODE)
4. Timerbedieningsverklikker
5. Sensor voor afstandsbediening (REMOTE SENSOR)
6. Functieknop (FUNCTION)
7. SRS-knop
8. Volumeregelaar (VOLUME)
9. Displayvenster
10. Hoofdtelefoonaansluiting (Ω) 3,5 mm

Radiogedeelte

11. MONO/STEREO-knop
12. Frequentiebandknop (BAND)
13. Neerwaartse afstemknop (TUNING DOWN)
14. Opwaartse afstemknop (TUNING UP)

Md-spelergedeelte

15. Md-gleuf
16. Open/sluit-knop (▲)
17. Weergave/pauze-knop (▶||)
18. Stop-knop (■)
19. Opname-knop (●)
20. C/T/S-knop

21. Montage-knop (EDIT)
22. Selectiewiel (MULTI JOG)
23. Titel/teken-knop (TITLE/CHARACTER)
24. Achterwaartse zoekknop md/cd (◀◀◀◀)
25. Voorwaartse zoekknop md/cd (▶▶▶▶)

Cd-spelergedeelte

26. Cd-lade
27. Open/sluit-knop (▲)
28. Weergave/pauze-knop (▶||)
29. Stop-knop (■)

• **REGLAGE**

(Se sid. 24)

Huvudenhet

1. ON/STANDBY-knapp
2. ON/STANDBY-indikator
3. Timer-knapp (TIMER MODE)
4. Timer-indikator
5. Mottagare för fjärrkontroll (REMOTE SENSOR)
6. Funktionsknapp (FUNCTION)
7. SRS-knapp
8. Volumkontroll (VOLUME)
9. Display window
10. DisplayHörlursuttag (Ω) 3.5 mm

Radiodel

11. MONO/STEREO-volym
12. Bandväljare (BAND)
13. Lägre frekvens (TUNING DOWN)
14. Högre frekvens (TUNING UP)

MD-spelare

15. MD-fack
16. Öppna/stäng (▲)
17. Avspelning/paus (▶||)
18. Stopp (■)
19. REC (●)
20. C/T/S-knapp

21. Redigering (EDIT)
22. Flervalsknapp (MULTI JOG)
23. Titel/typval (TITLE/CHARACTER)
24. MD/CD sökning bakåt (◀◀◀◀)
25. MD/CD sökning framåt (▶▶▶▶)

CD-spelare

26. CD-fack
27. Öppna/stäng (▲)
28. Avspelning/paus (▶||)
29. Stopp (■)

• **KONTROLLER**

(Se side 24)

Hovedapparat

1. Aktiv-/venteposition (ON/STANDBY)
2. Aktiv-/venteposition-indikator (ON/STANDBY)
3. Timerfunktion-knap (TIMER MODE)
4. Timerfunktion-indikator
5. Fjernbetjeningsmodtager (REMOTE SENSOR)
6. Funktionsknap (FUNCTION)
7. SRS knap
8. Lydstyrkeregeuleringsknap (VOLUME)
9. Display

10. Bøsning til 3.5 mm hovedtelefoner (Ω) 3.5 mm

Radio

11. MONO/STEREO lydstyrke
12. Bånd knap (BAND)
13. Knap til indstilling af lavere frekvenser (TUNING DOWN)
14. Knap til indstilling af højere frekvenser (TUNING UP)

MD-spiller

15. MD-skuffe
16. Åben/Lukke knap (▲)
17. Afspilning/Pause knap (▶||)
18. Stop knap (■)

19. Optagelsesknop (REC) (●)
20. C/T/S knap
21. Redigeringsknap (EDIT)
22. MULTI JOG knap
23. Titel/Bogstaver knap (TITLE/CHARACTER)
24. Knap til søgning af forrige spor på MD/CD (◀◀◀◀)
25. Knap til søgning af de næste spor på MD/CD (▶▶▶▶)

CD-spiller

26. CD-bakke
27. Åben/Lukke knap (▲)
28. Afspilning/Pause knap (▶||)
29. Stop knap (■)

• OHJAIMET

(Katso sivulta 24)

Yleinen osa

1. Päällä/valmiustila-painike (ON/STANDBY)
2. Päällä/valmiustila-ilmaisín
3. Ajastintilapainike (TIMER MODE)
4. Ajastintilan ilmaisín
5. Kauko-ohjaimen tunnistin (REMOTE SENSOR)
6. Toimintopainike (FUNCTION)
- 7 SRS-painike
8. Äänenvoimakkuuden ohjausnappi (VOLUME)
9. Näyttöruutu
10. Kuulokeliitin (Ø) 3,5 mm

Radio-osa

11. MONO/STEREO-äänenvoimakkuus
12. Taajuusaluepainike (BAND)
13. Alaspäinvirityspainike (TUNING DOWN)
14. Ylöspäinvirityspainike (TUNING UP)

MD-soitinosa

15. MD:n tila
16. Auki/Kiinni (▲) -painike
- 17 Toisto/Tauko (▶||) -painike
18. Pysäytys (■) -painike
19. REC (●) -tallennuspainike

20. C/T/S-painike
21. Editointipainike (EDIT)
22. Moniporrasnappi (MULTI JOG)
23. Tsikko/Merkki-painike (TITLE/ CHARACTER)
24. MD/CD-taaksehakupainike (◀◀◀◀)
25. MD/CD-eteenpäinhakupainike (▶▶▶▶)

CD-soitinosa

26. CD-lautanen
- 27 Auki/Kiinni (▲) -painike
28. Toisto/Tauko (▶||) -painike
29. Pysäytys (■) -painike

Norsk

• BETJENINGSKNAPPER

(Se side 24)

Generelt

1. Knapp, på/beredskapsstilling (ON/STANDBY)
2. Indikator, på/beredskapsstilling
3. Knapp, tidsurmodus (TIMER MODE)
4. Indikator, tidsurmodus
5. Føler, fjernkontroll (REMOTE SENSOR)
6. Funksjonsknapp (FUNCTION)
- 7 SRS-knapp
8. Knapp volumkontroll (VOLUME)
9. Displayvindu
10. Hodetelefonjakk (Ø) 3.5 mm

Radio

11. MONO/STEREO-volum
12. Knapp for bånd (BAND)
13. Knapp for innstilling ned (TUNING DOWN)
14. Knapp for innstilling opp (TUNING UP)

MD-spiller

15. MD-åpning
16. Knapp, åpne/lukke (▲)
- 17 Knapp, avspilling/pause (▶||)
18. Knapp, stopp (■)
19. Knapp, innsp. (●)
20. Knapp, C/T/S

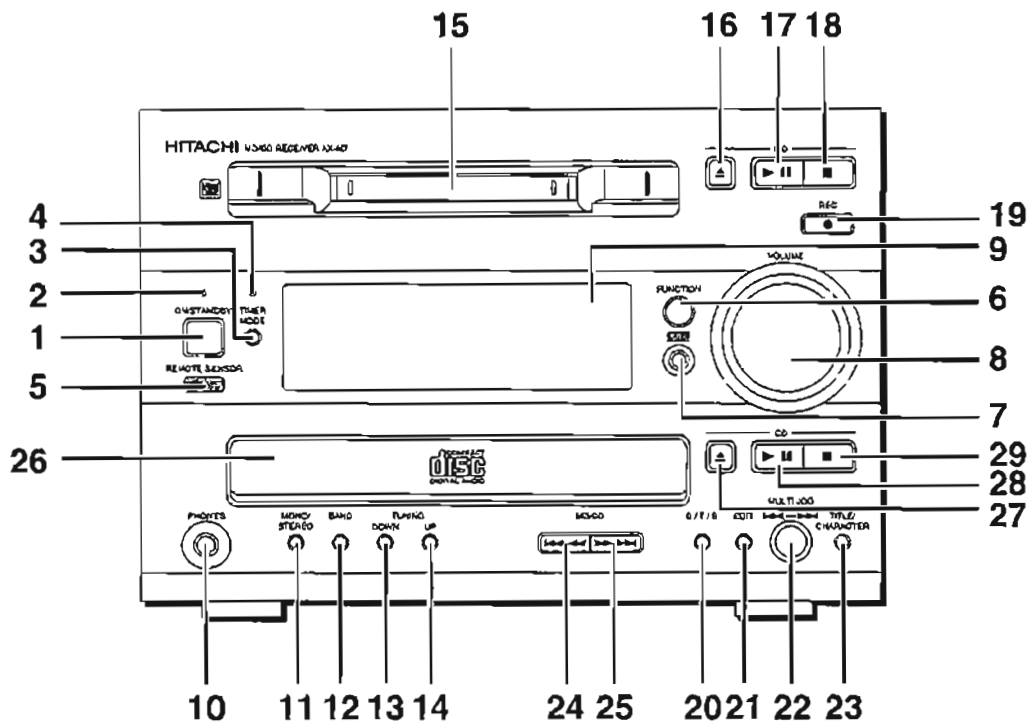
21. Knapp, rediger (EDIT)
22. Knapp, 'Multi Jog' (MULTI JOG)
23. Knapp, tittel/tegn (TITLE/ CHARACTER)
24. Knapp, tilbakesøk MD/CD (◀◀◀◀)
25. Knapp, foroversøk MD/CD (▶▶▶▶)

CD-spiller

26. CD-skuff
- 27 Knapp, åpne/lukke (▲)
28. Knapp, avspilling/pause (▶||)
29. Knapp, stopp (■)

- CONTROLS
- BEDIENUNGSELEMENTE
- CONTROLES
- Χειριστήρια
- CONTROLES
- CONTROLLI

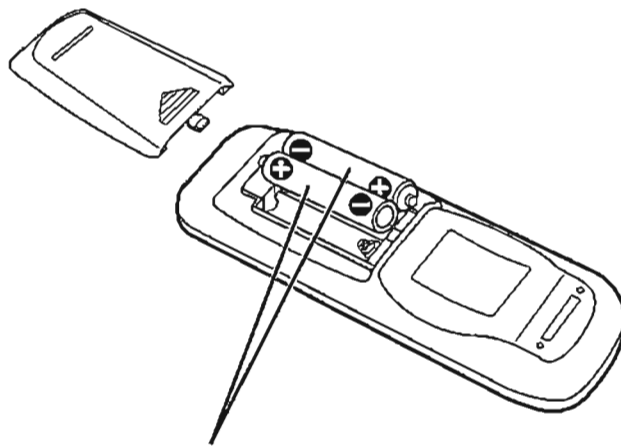
- BEDIENINGSONDERDELEN
- REGLAGE
- KONTROLLER
- OHJAIMET
- BETJENINGSKNAPPER



- USING THE REMOTE CONTROL
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ
- USO DEL MANDO A DISTANCIA
- USO DEL TELECOMANDO

- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ
- BRUKE FJERNKONTROLL

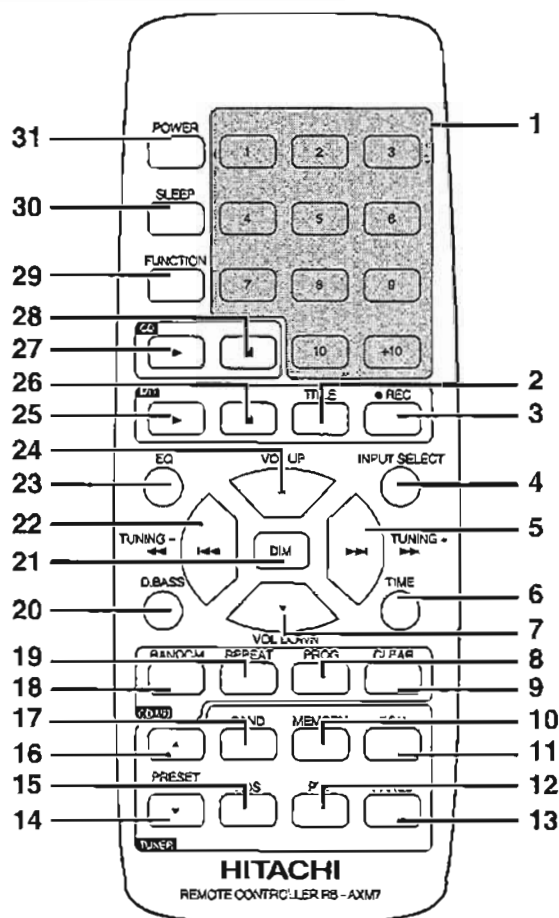
- BATTERY INSERTION
- EINLEGEN DER BATTERIEN
- INSERTION DES PILES
- Τοποθέτηση μπαταρίας
- INSERCIÓN DE LA PILA
- INSERIMENTO DELLE BATTERIE
- BATTERIJEN AANBRENGEN
- SÄTTNING AV BATTERIER
- ISÆTNING AF BATTERIER
- PARISTON ASENTAMINEN
- INNSETTING AV BATTERI



- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, „AA“, JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, «AA», JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- Τοποθέτηση μπαταρίας (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)



English

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. 1-10, +10 buttons | 16. PRESET UP button (▲) |
| 2. TITLE button | 17. BAND button |
| 3. REC button (●) | 18. RANDOM button |
| 4. INPUT SELECT button | 19. REPEAT button |
| 5. CD, MD: FORWARD (▶▶▶▶) | 20. D.BASS button |
| Tuner: TUNING+ button | 21. DIM button |
| 6. TIME button | 22. CD, MD: REVERSE (◀◀◀◀) |
| 7. VOLUME DOWN button (▼) | Tuner: TUNING- button |
| 8. PROG button | 23. EQ button |
| 9. CLEAR button | 24. VOLUME UP button (▲) |
| 10. MEMORY button | 25. MD: PLAY button (▶) |
| 11. EON button | 26. MD: STOP button (■) |
| 12. PTY button | 27. CD: PLAY button (▶) |
| 13. PANEL button (for RDS) | 28. CD: STOP button (■) |
| 14. PRESET DOWN button (▼) | 29. FUNCTION button |
| 15. RDS button | 30. SLEEP button |
| | 31. POWER button |

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- Τοποθέτηση μπαταρίας (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Deutsch

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Zahlenfeld (Tasten 1-10, +10) | 16. Vorwahltaste "+" (PRESET ▲) |
| 2. Titeltaste (TITLE) | 17. Senderwahltaste (BAND) |
| 3. Aufnahmetaste (●) (REC) | 18. Zufallsreihenfolge-Taste (RANDOM) |
| 4. Eingangs-Umschalttaste (INPUT SELECT) | 19. Wiederholungstaste (REPEAT) |
| 5. CD, MD: Vorlauftaste (▶▶I ▶▶) | 20. Baßverstärkungstaste (D.BASS) |
| RADIO: Abstimmaste "+" (TUNING +) | 21. Dimmertaste (DIM) |
| 6. Zeittaste (TIME) | 22. CD, MD: Rücklauftaste (◀◀ I◀◀) |
| 7. Lautstärketaste (▼) | RADIO: Abstimmaste "-" (TUNING -) |
| 8. Programmtaste (PROG) | 23. EQ-Taste |
| 9. Löschtaste (CLEAR) | 24. Lautstärketaste (▲) |
| 10. Speichertaste (MEMORY) | 25. MD-Wiedergabetaste (▶) |
| 11. EON-Taste | 26. MD-STOP-Taste (■) |
| 12. PTY-Taste | 27. CD-Wiedergabetaste (▶) |
| 13. PANEL-Taste (für RDS) | 28. CD-STOP-Taste (■) |
| 14. Vorwahltaste "-" (PRESET ▼) | 29. Funktionstaste (FUNCTION) |
| 15. RDS-Taste | 30. SLEEP-Timer-Taste |
| | 31. Einschalttaste (POWER) |

Français

- | | |
|---|--|
| 1. Touches 1-10, +10 | 16. Touche Présélection suivante (PRESET ▲) |
| 2. Touche de titre (TITLE) | 17. Touche Gamme d'ondes (BAND) |
| 3. Touche d'enregistrement (●) (REC) | 18. Touche de lecture aléatoire (RANDOM) |
| 4. Sélecteur d'entrée (INPUT SELECT) | 19. Touche de répétition (REPEAT) |
| 5. CD, MD AVANCE (▶▶I ▶▶) | 20. Touche d'accentuation des graves (D.BASS) |
| Tuner Touche de syntonisation ascendante (TUNING +) | 21. Touche de réduction de la luminosité (DIM) |
| 6. Touche Horloge (TIME) | 22. CD, MD ARRIERE (◀◀ I◀◀) |
| 7. Touche de diminution du volume (▼) | Tuner Touche de syntonisation descendante (TUNING -) |
| 8. Touche de programmation (PROG) | 23. Touche Egaliseur (EQ) |
| 9. Touche d'effacement (CLEAR) | 24. Touche d'augmentation du volume (▲) |
| 10. Touche Mémoire (MEMORY) | 25. Touche de lecture du MD (▶) |
| 11. Touche EON | 26. Touche d'arrêt du MD (■) |
| 12. Touche PTY | 27. Touche de lecture du CD (▶) |
| 13. Touche du panneau (pour RDS) (PANEL) | 28. Touche d'arrêt du CD (■) |
| 14. Touche Présélection précédente (PRESET ▼) | 29. Touche de fonction (FUNCTION) |
| 15. Touche RDS | 30. Touche d'endormissement (SLEEP) |
| | 31. Interrupteur d'alimentation (POWER) |

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- Τοποθέτηση μπαταρίας (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SIGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Ελληνικά

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Πλήκτρα 1-10, +10 2. Πλήκτρο τίτλου (TITLE) 3. Πλήκτρο εγγραφής (●) (REC) 4. Πλήκτρο εισαγωγής επιλογής (INPUT SELECT) 5. CD, MD: προς τα εμπρός (▶▶I ▶▶)
Ραδιόφωνο: συντονισμός + πλήκτρο (TUNING +) 6. Πλήκτρο ώρας (TIME) 7. Πλήκτρο μείωσης έντασης ήχου (▼) 8. Πλήκτρο προγράμματος (PROG) 9. Πλήκτρο διαγραφής (CLEAR) 10. Πλήκτρο μνήμης (MEMORY) 11. Πλήκτρο EON (Επαυξημένο Έτερο Δίκτυο) 12. Πλήκτρο PTY (Τύπος Προγράμματος) 13. Πλήκτρο πίνακα (για RDS) (PANEL) 14. Πλήκτρο προσυντονισμού κατά φθίνουσα συχνότητα (PRESET ▼) 15. Πλήκτρο RDS | <ol style="list-style-type: none"> 16. Πλήκτρο προσυντονισμού κατά αύξουσα συχνότητα (PRESET ▲) 17. Πλήκτρο ζώνης συχνοτήτων (BAND) 18. Πλήκτρο αναπαραγωγής σε τυχαία σειρά (RANDOM) 19. Πλήκτρο επανάληψης (REPEAT) 20. Πλήκτρο D.BASS 21. Πλήκτρο εξασθένισης (DIM) 22. CD, MD: ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΙΣΩ (◀◀ I◀◀)
Ραδιόφωνο · Συντονισμός-πλήκτρο (TUNING -) 23. Πλήκτρο ισοσταθμιστή (EQ) 24. Πλήκτρο αύξησης έντασης ήχου (▲) 25. MD: Πλήκτρο αναπαραγωγής (▶) 26. MD: Πλήκτρο Διακοπής (■) 27. CD: Πλήκτρο αναπαραγωγής (▶) 28. CD Πλήκτρο Διακοπής (■) 29. Πλήκτρο λειτουργίας (FUNCTION) 30. Πλήκτρο λειτουργίας ύπνου (SLEEP) 31. Πλήκτρο ισχύος (POWER) |
|---|---|

Español

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Botones 1-10, +10 2. Botón Título (TITLE) 3. Botón GRABACIÓN (●) (REC) 4. Botón SELECCIÓN DE ENTRADA (INPUT SELECT) 5. CD, MD: AVANCE (▶▶I ▶▶)
Radio: botón SINTONÍA + (TUNING +) 6. Botón HORA (TIME) 7. Botón VOLUMEN DESC. (▼) 8. Botón PROG 9. Botón ELIMINAR (CLEAR) 10. Botón MEMORIA (MEMORY) 11. Botón EON 12. Botón PTY 13. Botón PANEL (para RDS) 14. Botón DESC. PRESELECCIONADO (PRESET ▼) 15. Botón RDS | <ol style="list-style-type: none"> 16. Botón ASC. PRESELECCIONADO (PRESET ▲) 17. Botón BANDA (BAND) 18. Botón ALEATORIO (RANDOM) 19. Botón REPETICIÓN (REPEAT) 20. Botón D.BAJO (D.BASS) 21. Botón DIM 22. CD, MD: SINTONIZADOR INVERSO (◀◀ I◀◀)
Radio: SINTONÍA – Botón (TUNING -) 23. Botón EC. (EQ) 24. Botón VOLUMEN ASC. (▲) 25. Botón REPRODUCCIÓN MD (▶) 26. Botón PARADA MD (■) 27. Botón REPRODUCCIÓN CD (▶) 28. Botón PARADA CD (■) 29. Botón FUNCIÓN (FUNCTION) 30. Botón SUEÑO (SLEEP) 31. Botón ALIMENTACIÓN (POWER) |
|---|---|

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- Τοποθέτηση μπαταρίας (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIJNING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Italiano

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Tasti 1-10, +10 2. Tasto TITLE 3. Tasto REC (●) 4. Tasto INPUT SELECT 5. CD, MD: AVANTI (►► I ►►)
SINTONIZZATORE: tasto TUNING+ 6. Tasto TIME 7. Tasto VOLUME GIÙ (▼) 8. Tasto PROG 9. Tasto CLEAR 10. Tasto MEMORY 11. Tasto EON 12. Tasto PTY 13. Tasto PANEL (per RDS) 14. Tasto PRESET GIÙ (PRESET ▼) 15. Tasto RDS | <ol style="list-style-type: none"> 16. Tasto PRESET SU (PRESET ▲) 17. Tasto BAND 18. Tasto RANDOM 19. Tasto REPEAT 20. Tasto D.BASS 21. Tasto DIM 22. CD, MD: INDIETRO (◀◀ I ◀◀)
SINTONIZZATORE: tasto TUNING- 23. Tasto EQ 24. Tasto VOLUME SU (▲) 25. Tasto PLAY MD (►) 26. Tasto STOP MD (■) 27. Tasto PLAY CD (►) 28. Tasto STOP CD (■) 29. Tasto FUNCTION 30. Tasto SLEEP 31. Tasto POWER |
|---|---|

Nederlands

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 1-10, +10 KNOPPEN 2. TITELKNOP (TITLE) 3. OPNAME-KNOP (●) (REC) 4. INGANGSKEUZE (INPUT SELECT) 5. CD, MD: VOORUIT (►► I ►►)
TUNER: OPWAARTS AFSTEMMEN (TUNING +) 6. TIJDKNOP (TIME) 7. VOLUMEDALINGSKNOP (▼) 8. PROGRAMMEERKNOP (PROG) 9. ANNULEERKNOP (CLEAR) 10. GEHEUGENKNOP (MEMORY) 11. EON-KNOP 12. PTY-KNOP 13. PANEELKNOP (VOOR RDS) (PANEL) 14. NEERWAARTSE PRESELECTIEKNOP (PRESET ▼) 15. RDS-KNOP | <ol style="list-style-type: none"> 16. OPWAARTSE PRESELECTIEKNOP (PRESET ▲) 17. FREQUENTIEBANDKNOP (BAND) 18. WILLEKEURIGE WEERGAVEKNOP (RANDOM) 19. HERHAALKNOP (REPEAT) 20. D.BASS KNOP 21. DIM-KNOP 22. CD, MD: ACHTERUIT (◀◀ I ◀◀)
TUNER: NEERWAARTS AFSTEMMEN (TUNING -) 23. EQUALIZERKNOP (EQ) 24. VOLUMESTIJGINGSKNOP (▲) 25. MD: WEERGAVEKNOP (►) 26. MD: STOPKNOP (■) 27. CD: WEERGAVEKNOP (►) 28. CD: STOPKNOP (■) 29. FUNCTIEKNOP (FUNCTION) 30. SLAAPKNOP (SLEEP) 31. SPANNINGSKNOP (POWER) |
|--|--|

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- Τοποθέτηση μπαταρίας (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Svenska

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 1-10, +10 knappar 2. Titelknapp (TITLE) 3. Inspelningsknapp (●) (REC) 4. Ingångsväljarknapp (INPUT SELECT) 5. CD, MD: framåt (►► ►►)
Radiodel högre frekvens (TUNING +) 6. Tidknapp (TIME) 7. Ljud, lägre (▼) 8. Program (PROG) 9. Återställning (CLEAR) 10. Minne (MEMORY) 11. EON-knapp 12. PTY-knapp 13. Panelknapp (för RDS) (PANEL) 14. Förinställning, nedåt (PRESET ▼) 15. RDS-knapp | <ol style="list-style-type: none"> 16. Förinställning, uppåt (PRESET ▲) 17. Bandväljare (BAND) 18. Slumpvalsknapp (RANDOM) 19. Repetitionsknapp (REPEAT) 20. Basförstärkning (D.BASS) 21. DIM-knapp 22. CD, MD: REVERSERING (◀◀ ◀◀)
Radiodel avstämning (TUNING -) 23. Equalizer (EQ) 24. Ljud, högre (▲) 25. MD: avspelning (►) 26. MD: stopp (■) 27. CD: avspelning (►) 28. CD stopp (■) 29. Funktion (FUNCTION) 30. Insomningsknapp (SLEEP) 31. Nätspänning (POWER) |
|---|---|

Dansk

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 1-10, +10 knapper 2. Knap for titler (TITLE) 3. Optagelsesknep (●) (REC) 4. Indgangsvælger (INPUT SELECT) 5. CD, MD: søgning til kommende spor (►► ►►)
Radio: søgning til højere frekvens (TUNING +) 6. Tid (TIME) 7. Sænkning af lydstyrken (▼) 8. Programknep (PROG) 9. Annulleringsknep (CLEAR) 10. Hukommelsesknep (MEMORY) 11. EON knep 12. PTY knep 13. PANEL knep (for RDS) 14. Knap for at indstille på lavere programplacering (PRESET ▼) 15. RDS knep | <ol style="list-style-type: none"> 16. Knap for at indstille på højere programplacering (PRESET ▲) 17. Bånd knep (BAND) 18. Tilfældig afspilning (RANDOM) 19. Genafspilningsknep (REPEAT) 20. D.BASS knep 21. Nedblændingsknep (DIM) 22. CD, MD: søgning til forrige spor (◀◀ ◀◀)
Radio indstillingsknep (TUNING -) 23. EQ knep (udligner) 24. Forøgning af lydstyrke (▲) 25. MD: Afspilningsknep (►) 26. MD: Stop knep (■) 27. CD: Afspilningsknep (►) 28. CD · Stop knep (■) 29. Funktionsknep (FUNCTION) 30. Slumretidsknep (SLEEP) 31. Afbryder knep (POWER) |
|---|---|

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- Τοποθέτηση μπαταρίας (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLEN (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Suomi

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 1-10, +10 -painikkeet 2. Otsikkopainike (TITLE) 3. REC-tallennuspainike (●) 4. Tulon valintapainike (INPUT SELECT) 5. CD, MD: eteenpäin (►► I ►►)
Viritin: virityksen+ -painike (TUNING +) 6. Aikapainike (TIME) 7. Äänenvoimakkuus alas -painike (▼) 8. PROG-ohjelmapainike 9. CLEAR-pyyhkimispainike 10. Muistipainike (MEMORY) 11. EON -painike 12. PTY -painike 13. Paneelipainike (RDS:ää varten) (PANEL) 14. Esiviritys alaspäin -painike (PRESET ▼) 15. RDS -painike 16. Esiviritys ylöspäin -painike (PRESET ▲) | <ol style="list-style-type: none"> 17. Taajuusaluepainike (BAND) 18. Arvontapainike (RANDOM) 19. Toistopainike (REPEAT) 20. D.BASS-painike 21. DIM-vaimennuspainike 22. CD, MD: REVERSE-takaisinkelaus (◀◀ I ▶▶)
Viritin: Virityspainike (TUNING -) 23. EQ-taajuuskorjauspainike 24. Äänenvoimakkuus ylös -painike (▲) 25. MD: Toistopainike (►) 26. MD: Pysäytyspainike (■) 27. CD: Toistopainike (►) 28. CD: Pysäytyspainike (■) 29. Toimintopainike (FUNCTION) 30. Unipainike (SLEEP) 31. Virtapainike (POWER) |
|---|--|

Norsk

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 1-10, +10-knapper 2. Tittelknapp (TITLE) 3. Innsp.-knapp (●) (REC) 4. Knapp, inngangselger (INPUT SELECT) 5. Knapp, CD, MD: forover (►► I ►►)
Tuner knapp, innstilling + (TUNING +) 6. Knapp, tid (TIME) 7. Knapp, volum ned (▼) 8. PROG-knapp 9. Slett-knapp (CLEAR) 10. Minneknapp (MEMORY) 11. EON-knapp 12. PTY-knapp 13. PANEL-knapp (for RDS) 14. Knapp, forhåndsinnstilling ned (PRESET ▼) 15. RDS-knapp | <ol style="list-style-type: none"> 16. Knapp, forhåndsinnstilling opp (PRESET ▲) 17. Knapp, bånd (BAND) 18. Knapp, vilkårlig (RANDOM) 19. Knapp, gjenta (REPEAT) 20. Knapp, D.BASS 21. Knapp, DIM 22. CD, MD: Revers (◀◀ I ▶▶)
Tuner Innstillingsknapp (TUNING -) 23. EQ-knapp 24. Knapp, volum opp (▲) 25. MD: Avspillingsknapp (►) 26. MD: Stoppknapp (■) 27. CD: Avspillingsknapp (►) 28. CD - Stoppknapp (■) 29. Funksjonsknapp (FUNCTION) 30. "Sove"-knapp (SLEEP) 31. Strømtilførsel-knapp (POWER) |
|---|---|

• SPECIFICATIONS

- **RECEIVER SECTION**
 - Tuner Range FM: 87.5 - 108.0 MHz (0.05 MHz step)
AM: 522 - 1,611kHz (9 kHz step)
 - Rated Output Power 30 W + 30 W (6 ohms, THD 10%)
 - Inputs/Outputs Line input x 1, Optical Digital input x 1
Line output x 1, Pre out x 1, Headphone output x 1
- **MD SECTION**
 - Sampling Frequency 44.1 kHz
 - Recording/Playback Magnetic modulation overwriting
- **TIMER SECTION**
 - System Digital Quartz Clock
 - Display Format 24-hour cycle
 - Timer Accuracy Within 60 seconds at monthly rate
- **GENERAL SPECIFICATIONS**
 - Power Supply AC 230 V, 50 Hz
 - Power Consumption 74 W (Standby mode: 0.5 W)
- **SPEAKER SECTION**
 - System 2 Way Bass Reflex Speaker System
 - Speaker Unit Woofer: 10 cm x 1, Tweeter: 5 cm x 1
 - Impedance 6 ohms
- **DIMENSIONS**
 - AX-M7 Unit 210 (W) x 150 (H) x 327 (D) mm
 - Speaker Unit 150 (W) x 270 (H) x 227 (D) mm
- **WEIGHT**
 - AX-M7 Unit 5.5 kg
 - Speaker Unit 3.1 kg (1 speaker)
- **ACCESSORY SUPPLIED**
 - FM Antenna, AM LOOP Antenna,
Remote Control (RB-AXM7), Battery

Specifications are subject to change for performance improvement without notice.

• TECHNISCHE DATEN

- **EMPFÄNGERTEIL**
 - Frequenzbereich UKW: 87,5 - 108,0 MHz (in Schritten von 0,05 MHz)
AM: 522 - 1611 kHz (in Schritten von 9 kHz)
 - Ausgangs-Nennleistung 2 x 30 W (6 Ω, 10% Gesamtklirrfaktor)
 - Ein/Ausgänge 1 x Signaleingang, 1 x optischer Signaleingang (digital)
1 x Signalausgang, 1 x Vorverstärker-Ausgang, 1 x Kopfhörer-Ausgang
- **MD-TEIL**
 - Abtastfrequenz 44,1 kHz
 - Aufnahme/Wiedergabe Magnetisches Modulationsverfahren
- **TIMER-TEIL**
 - System Digital-Quarzuhr
 - Anzeigeformat 24-Std.-Anzeige
 - Timer-Genauigkeit ≤ 60 s / Monat
- **ALLGEMEINE DATEN**
 - Betriebsspannung 230 V AC, 50 Hz
 - Leistungsaufnahme 74 W (Standby-Betrieb: 0,5 W)
- **LAUTSPRECHERANLAGE**
 - System Zwerweg-Baßreflexboxen
 - Lautsprecher 1 x Tieftöner (10 cm ø), 1 x Hochtöner (5 cm ø)
 - Impedanz 6 Ω
- **ABMESSUNGEN**
 - Gerät AX-M7 210 x 150 x 327 mm (B x H x L)
 - Lautsprecher 150 x 270 x 227 mm (B x H x L)
- **GEWICHT**
 - Gerät AX-M7 5,5 kg
 - Lautsprecher 3,1 kg (pro Box)
- **MITGELIEFERTES ZUBEHÖR**
 - UKW-Antenne, AM-Rahmenantenne,
Fernbedienungsgerät (RB-AXM7), Batterie

Änderungen technischer Daten im Sinne der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.

• **CARACTERISTIQUES**

- **PARTIE AMPLI-TUNER**
 Gamme de fréquences du Tuner FM: 87,5 - 108,0 MHz (pas de 0,05 MHz)
 AM: 522 - 1611 kHz (pas de 9 kHz)
 Puissance de sortie nominale 30 W + 30 W (6 ohms, 10 % DHT)
 Entrées/Sorties 1 entrée ligne, 1 entrée numérique optique
 1 sortie ligne, 1 sortie préamplificateur, 1 sortie casque
 - **SECTION LECTEUR DE MD**
 Fréquence d'échantillonnage 44,1 kHz
 Enregistrement/lecture écrasement par modulation magnétique
 - **SECTION PROGRAMMATEUR**
 Système Horloge à quartz numérique
 Format d'affichage Cycle de 24 heures
 Précision du programmeur - de 60 secondes par mois
 - **CARACTERISTIQUES GENERALES**
 Alimentation : 230 V CA, 50 Hz
 Consommation électrique 74 W (mode de veille: 0,5 W)
 - **SECTION ENCEINTES**
 Enceinte Enceinte bass reflex à deux voies
 Haut-parleurs 1 woofer de 10 cm, 1 tweeter de 5 cm
 Impédance 6 ohms
 - **DIMENSIONS**
 AX-M7 210 (L) x 150 (H) x 327 (P) mm
 Enceinte 150 (L) x 270 (H) x 227 (P) mm
 - **POIDS**
 AX-M7 5,5 kg
 Enceinte 3,1 kg (1 enceinte)
 - **ACCESSOIRES FOURNIS**
 Antenne FM, antenne cadre AM, télécommande (RB-AXM7), pile
- Caractéristiques susceptibles d'être modifiées sans avis préalable par soucis d'amélioration des performances.

• **ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

- **ΔΕΚΤΗΣ**
 Συχνότητα ραδιοφώνου FM: 87,5 - 108,0 MHz (βήμα 0,05 MHz)
 AM: 522 - 1,611kHz (βήμα 9 kHz)
 Ονομαστική ισχύς εξόδου 30 W + 30 W (6 Ω, 10% THD)
 Είσοδοι/Εξοδοί Είσοδος γραμμής x 1, Οπτική ψηφιακή είσοδος x 1
 Έξοδος γραμμής x 1, Pre out x 1, Έξοδος ηχείου x 1
 - **ΜΟΝΑΔΑ MD**
 Συχνότητα δειγματοληψίας 44,1 kHz
 Εγγραφή/Αναπαραγωγή Υπερεγγραφή μαγνητικής διαμόρφωσης
 - **ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ**
 Σύστημα Ψηφιακό ρολόι κουάρτς
 Τύπος οθάνης 24 ωρών
 Ακρίβεια χρονοδιακόπτη Εντός 60 δευτερολέπτων το μήνα
 - **ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**
 Παροχή ισχύος 230 V AC, 50 Hz
 Κατανάλωση ισχύος 74 W (Πρόγραμμα αναμονής: 0,5 W)
 - **ΗΧΕΙΑ**
 Σύστημα Σύστημα ηχείων ανάκλασης μπάσων 2 δρόμων
 Μονάδα ηχείου Γούφερ: 10 εκ. x 1, Τουίτερ: 5 εκ. x 1
 Σύνθετη αντίσταση 6 Ω
 - **ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ**
 Μονάδα AX-M7 210 (Π) x 150(Υ) x 327 (Β) χλστ.
 Μονάδα ηχείου 150 (Π) x 270(Υ) x 227 (Β) χλστ.
 - **ΒΑΡΟΣ**
 Μονάδα AX-M7 5,5 κιλά
 Μονάδα ηχείου 3,1 κιλά (1 ηχείο)
 - **ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ**
 Κεραία FM, Βροχοκεραία AM, Τηλεχειριστήριο (RB-AXM7), Μπαταρία
- Οι προδιαγραφές μπορεί να αλλάξουν για να βελτιωθεί η απόδοση χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

• ESPECIFICACIONES

- **SECCIÓN LECTOR**
Margen de frecuencias de la radio FM: 87.5 - 108.0 MHz (paso 0,05 MHz)
AM: 522 - 1,611 kHz (paso 9 kHz)
Potencia de salida nominal 30 W + 30 W (6 ohmios, 10% THD)
Entradas/Salidas Entrada de línea x 1, Entrada Digital Óptica x 1
Salida de línea x 1, Pre out x 1, salida de Audífonos x 1
 - **SECCIÓN MD**
Frecuencia de muestreo 44,1 kHz
Grabación/Reproducción Sobreescritura de modulación magnética
 - **SECCIÓN TEMPORIZADOR**
Sistema Reloj de Cuarzo Digital
Formato del visor Ciclo de 24 horas
Precisión del temporizador Dentro de los 60 segundos según coeficiente mensual
 - **ESPECIFICACIONES GENERALES**
Alimentación de energía CA 230 V, 50 Hz
Consumo de energía 74 W (modo Espera: 0,5 W)
 - **SECCIÓN ALTAVOZ**
Sistema Sistema de altavoz Bajo Reflex Bidireccional
Unidad del altavoz Altavoz reforzador de graves: 10 cm x 1, Altavoz reforzador de agudos: 5cm x 1
Impedancia 6 ohmnios
 - **DIMENSIONES**
Unidad AX-M7 210 (A) x 150 (H) x 327 (P) mm
Unidad del altavoz 150 (A) x 270 (H) x 227 (P) mm
 - **PESO**
Unidad AX-M7 5,5 kg
Unidad de Altavoz 3,1 kg (1 altavoz)
 - **ACCESORIOS SUMINISTRADOS** Antena FM, Antena de CUADRO AM, Mando Distancia (RB-AXM7), Pila
- Estas especificaciones son susceptibles de cambio sin previo aviso para mejorar el rendimiento.

• CARATTERISTICHE TECNICHE

- **SEZIONE RICEVITORE**
Gamma di sintonia FM: 87,5 - 108,0 MHz (incrementi di 0,05 MHz)
AM: 522 - 1.611 kHz (incrementi di 9 kHz)
Potenza d'uscita 30 W + 30 W (6 ohm, THD 10%)
Ingressi/Uscite Ingresso Line x 1, ingresso ottico digitale x 1
uscita Line x 1, Pre out x 1, uscita cuffie x 1
- **SEZIONE MD**
Frequenza di campionamento 44,1 kHz
Registrazione/riproduzione Sovrascrittura a modulazione magnetica
- **SEZIONE TIMER**
Sistema Orologio digitale al quarzo
Formato visualizzazione 24 ore
Precisione timer ± 60 secondi al mese
- **DATI GENERALI**
Alimentazione 230 V CA, 50 Hz
Consumo 74 W (In standby: 0,5 W)
- **SEZIONE DIFFUSORI**
Sistema : Sistema di diffusori Bass Reflex a 2 vie
Diffusori Woofer: 10 cm x 1; Tweeter: 5 cm x 1
Impedenza 6 ohm
- **DIMENSIONI**
Unità AX-M7 210 (L) X 150 (A) X 327 (P) mm
Diffusori : 150 (L) X 270 (A) X 227 (P) mm
- **PESO**
Unità AX-M7 5,5 kg
Diffusori 3,1 kg (1 diffusore)
- **ACCESSORI IN DOTAZIONE** Antenna FM, Antenna a telaio AM, Telecomando (RB-AXM7), Batterie

Caratteristiche tecniche soggette a modifica in seguito all'introduzione di perfezionamenti tecnologici senza preavviso.

• TECHNISCHE GEGEVENS

- **ONTVANGERGEDEELTE**
 Frequentiebereik FM: 87,5 - 108,0 MHz (trappen van 0,05 MHz)
 AM: 552 - 1.611 kHz (trappen van 9 kHz)
 Opgegeven uitgangsvermogen 30 W+ 30 W (6 ohm, THD 10%)
 Ingangen/Uitgangen 1 lijningang, 1 optische digitale ingang
 1 lijnuitgang, 1 pre-uitgang, 1 hoofdtelefoonuitgang
- **MD-GEDEELTE**
 Samplingfrequentie 44,1 kHz
 Opname/weergave overschrijven door magnetische modulatie
- **TIMERGEDEELTE**
 Systeem Digitale kwartsklok
 Weergave Cyclus van 24 uur
 Precisie Max. 60 seconden afwijking per maand
- **ALGEMENE GEGEVENS**
 Voeding 230 V wisselstroom, 50 Hz
 Stroomverbruik 74 W (standby: 0,5 W)
- **LUIDSPREKERGEDEELTE**
 Systeem 2-wegs basreflex luidsprekersysteem
 Luidspreker Woofer: 10 cm diameter; tweeter: 5 cm
 Impedantie 6 ohm
- **AFMETINGEN**
 AX-M7 toestel 210 x 150 x 327 mm (B x H x D)
 Luidspreker 150 x 270 x 227 mm (B x H x D)
- **GEWICHT**
 AX-M7 toestel 5,5 kg
 Luidspreker 3,1 kg (1 luidspreker)
- **MEEGELEVERD TOEBEHOREN** FM-antenne, AM-raamantenne,
 afstandsbediening (RB-AXM7), batterij

Voor een betere prestaties kunnen deze technische gegevens zonder bericht gewijzigd zijn.

• SPECIFIKATIONER

- **MOTTAGARDELEN**
 Frekvensområde FM: 87.5 - 108,0 MHz (steg om 0,05 MHz)
 AM: 522 - 1 611 kHz (steg om 9 kHz)
 Uteffekt 30 W + 30 W (6 ohm, THD 10 %)
 Ingångar/utgångar 1 linjeingång, 1 optisk digital ingång
 1 linjeutgång, 1 utgång från förförstärkare, 1 hörlursutgång
- **MD-SPELARE**
 Samplingsfrekvens 44,1 kHz
 Inspelning/avspelning Överspelning med magnetmodulering
- **TIMER**
 System Digitalt kvartsur
 Visningsformat 24 timmar
 Noggrannhet Inom 60 sekunder per månad
- **ALLMÄNNA TEKNISKA DATA**
 Strömförsörjning 230 V, 50 Hz växelström
 Effektförbrukning 74 W (standby-läge 0,5 W)
- **HÖGTALARDEL**
 System Tvåvägs basreflexhögtalare
 Högtalarelement Bas: en högtalare med 10 cm diameter, Diskant: en högtalare med 5 cm diameter
 Impedans 6 ohm
- **DIMENSIONER**
 Modell AX-M7 210 mm bred, 150 mm hög och 327 mm djup
 Högtalare 150 mm bred, 270 mm hög och 227 mm djup
- **VIKT**
 Modell AX-M7 5,5 kg
 Högtalare 3,1 kg (en högtalarenhet)
- **MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR** FM-antenn, ramantenn för AM,
 Fjärrkontroll (RB-AXM7), batteri

I samband med förbättringar kan dessa soecifikationer komma att ändras utan föregående meddelande.

• SPECIFIKATIONER

- **RADIO**
 Frekvensområde FM: 87,5 - 108,0 MHz (med 0,05 MHz mellemrum)
 AM: 552 - 1611 kHz (med 9 kHz mellemrum)
 Udgangseffekt 30 W + 30 W (6 ohms, 10% THD)
 Indgange/udgange Linie-indgang x 1, optisk digital indgang x 1
 Linie-udgang x 1, Pre-out x1, 1 udgang til hovedtelefoner
- **MD-SPILLER**
 Eksempleringsfrekvens 44,1 kHz
 Optagelse/Afspilning Magnetisk modulationsskrivning
- **TIMER**
 System Digital kvarts-ur
 Display-format 24-timers cyklus
 Nøjagtighed indenfor 60 sek./måned
- **ALMINDELIG**
 Strømkrav : 230 V AC, 50 Hz
 Strømforbrug : 74 W (standby: 0,5 W)
- **HØJTTALERE**
 System : 2-vejs bas-refleks system
 Højttalere woofer: 1 x 10 cm, tweeter: 1 x 5 cm
 Impedans 6 ohms
- **DIMENSIONER**
 AX-M7 210 (B) x 150 (H) x 327 (D) mm
 Højttalere 150 (B) x 270 (H) x 227 (D) mm
- **VÆGT**
 AX-M7 : 5,5 kg
 Højttalere 3,1 kg (1 højttaler)
- **MEDFØLGENDE TILBEHØR** : FM-antenne, AM-rammeantenne,
 fjernbetjening (RB-AXM7), Batteri

Specifikationerne kan ændres uden meddelelse herom for at forbedre ydelserne.

• TEKNISSETIEDOT

- **VASTAANOTINOSA**
 Virittimen alue FM: 87,5 - 108,0 MHz (0,05 MHz välein)
 AM: 522 - 1.611 kHz (9 kHz välein)
 Nimellislähtöteho : 30 W + 30 W (6 ohmia, THD 10 %)
 Tulot/Lähdöt Linjatulo x 1, optinen digitaalitulo x 1
 Linjalähtö x 1, esilähtö x 1, kuulokelähtö x 1
- **MD-OSA**
 Otantataajuus 44,1 kHz
 Tallennus/Toisto : Magneettimodulaatiopäälekerjoitus
- **AJASTINOSA**
 Järjestelmä Digitaalinen kvartsikello
 Näyttömuoto 24 tunnin jakso
 Ajastimen tarkkuus 60 sekunnin puitteissa kuukaudessa
- **YLEISET TEKNISSET TIEDOT**
 Virransyöttövaatimukset Vaihtovirta 230 V, 50 Hz
 Virrankulutus 74 W (valmiustilassa: 0,5 W)
- **KAIUTINOSA**
 Järjestelmä 2-tiebassorefleksikautinjärjestelmä
 Kautinyksikkö Bassokautin: 10 cm x 1, diskanttikautin: 5 cm x 1
 Impedanssi 6 ohmia
- **MITAT**
 AX-M7-yksikkö 210 (L) x 150 (K) x 327 (S) mm
 Kautinyksikkö : 150 (L) x 270 (K) x 227 (S) mm
- **PAINO**
 AX-M7-yksikkö 5,5 kg
 Kautinyksikkö 3,1 kg (1 kautin)
- **TOIMITETTU LISÄVARUSTE** FM-antenni, AM-silmukka-antenni,
 kauko-ohjain (RB-AXM7), paristo

Tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta suoritustehon lisäämiseksi.

• SPESIFIKASJONER

- **MOTTAKER**
Tunerområde
Utgangseffekt
Innganger/utganger
FM: 87,5 - 108,0 MHz (trinn på 0,05 MHz)
AM: 522 - 1,611 kHz (trinn på 9 kHz)
30 W + 30 W (6 ohm, THD 10 %)
Linjeinngang x 1, Optisk, digital inngang x 1
Linjeinngang x 1, Forforst. utg. x 1, hodetelefon x 1
- **MD-SPILLER**
Samplingfrekvens
Innspilling/avspilling
44,1 kHz
Magnetisk modulasjonsoverskriving
- **TIDSUR**
System
Displayformat
Nøyaktighet
Digitalt kvartsur
24-timers syklus
Innen 60 sekunder pr. måned
- **ALMINNELIGE SPESIFIKASJONER**
Spenningsstilførsel
Effektforbruk
230 V 50 Hz vekselspanning
74 W (Beredskapsstilling: 0,5 W)
- **HØYTTALERE**
System
Høytalerenhet
Impedans
2-veis bassreflekssystem
Bass: 10 cm x , Diskant: 5 cm x 1
6 ohm
- **DIMENSJONER**
AX-M7-enhet
Høytalerenhet
210 (Br.) x 150 (H) x 327 (D) mm
150 (Br.) x 270 (H) x 227 (D) mm
- **VEKT**
AX-M7-enhet
Høytalerenhet
5,5 kg
3,1 kg (1 høytaler)
- **MEDFØLGENDE TILBEHØR**
FM-antenne, AM-sløyfeantenne
Fjernkontroll (RB-AXM7), Batteri

Spesifikasjonene kan endres uten varsel på grunn av produktforbedringer.

• CONTENTS

• SETTING THE TIME	49
• PRESETTING RADIO STATIONS	50 ~ 51
• PLAYING A CD	52 ~ 54
• LISTENING TO THE RADIO	55
• PLAYING A MD	56 ~ 58
• LISTENING TO LINE	59
• RECORDING A CD TO A MD (SRS RECORDING)	60
• RECORDING A CD TO A MD (MANUAL RECORDING)	61
• RECORDING FROM THE RADIO TO A MD	62 ~ 63
• SOUND CONTROL	64
• SELECTING THE EQUALIZER MENU	64
• SLEEP TIMER	65
• WAKING UP TO MUSIC	66 ~ 68
• PLAYING THE CD TRACKS REPEATEDLY	69
• PLAYING THE CD TRACKS IN RANDOM ORDER	70
• PROGRAMMING CD TRACKS	71 ~ 72
• PLAYING THE MD TRACKS REPEATEDLY	73
• PLAYING THE MD TRACKS IN RANDOM ORDER	74
• PROGRAMMING THE MD TRACKS	75
• RECORDING THE FAVOURITE CD TRACKS TO A MD	76 ~ 77
• MARKING TRACK NUMBERS	77
• LABELLING A MD	78
• TO ERASE MD LABEL	79
• LABELLING MD TRACKS	80
• ERASING MD RECORDINGS	81 ~ 83
• MOVING RECORDED MD TRACKS	84
• DIVIDING RECORDED MD TRACKS	85
• COMBINING RECORDED MD TRACKS	86
• UNDOING THE LAST EDIT IN MD	87
• TIMER RECORDING FROM THE RADIO TO A MD	88 ~ 90
• LABELLING RADIO STATIONS	91
• RECEIVING RDS BROADCASTS	92
• PTY SEARCH	93 ~ 94
• TP SEARCH	95
• EON-TA/EON-PTY	96 ~ 98

• INHALT

- EINSTELLUNG DER UHRZEIT 49
- VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN 50 ~ 51
- ABSPIELEN EINER CD 52 ~ 54
- RADIO-WIEDERGABE 55
- ABSPIELEN EINER MD 56 ~ 58
- WIEDERGABE VON EXTERNEM GERÄT 59
- AUFNAHME VON CD AUF MD (SRS-AUFNAHME) 60
- AUFNAHME VON CD AUF MD (MANUELL) 61
- AUFNAHME VON RADIO AUF MD 62 ~ 63
- LAUTSTÄRKE / KLANGEINSTELLUNG 64
- AUSWAHL DES EQUALIZER-MENÜS 64
- EINSTELLUNG DES SLEEP-TIMERS 65
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) 66 ~ 68
- WIEDERHOLTES ABSPIELEN VON CD-TITELN 69
- ABSPIELEN VON CD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE 70
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN 71 ~ 72
- WIEDERHOLTES ABSPIELEN VON MD-TITELN 73
- ABSPIELEN VON MD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE 74
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON MD-TITELN 75
- AUFNAHME EINZELNER CD-TITEL AUF MD 76 ~ 77
- NUMERIERUNG VON TITELN 77
- BENENNUNG EINER MD 78
- LÖSCHEN EINES MD-NAMENS 79
- BENENNUNG VON MD-TITELN 80
- MD-AUFNAHMEN LÖSCHEN 81 ~ 83
- AUFGENOMMENE MD-TITEL VERSCHIEBEN 84
- AUFGENOMMENE MD-TITEL TEILEN 85
- AUFGENOMMENE MD-TITEL ZUSAMMENFÜGEN 86
- LETZTEN MD-BEARBEITUNGSSCHRITT RÜCKGÄNGIG MACHEN 87
- TIMER-AUFNAHME VOM RADIO AUF MD 88 ~ 90
- BENENNUNG VON RADIOSENDERN 91
- EMPFANG VON RDS-SENDERN 92
- SUCHE NACH PTY-SENDERN 93 ~ 94
- SUCHE NACH TP-SENDERN 95
- EON-VERKEHRSFUNK/EON-PTY 96 ~ 98

• TABLE DES MATIERES

- REGLAGE DE L'HORLOGE 49
- PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO 50 ~ 51
- LECTURE D'UN CD 52 ~ 54
- ECOUTE DE LA RADIO 55
- LECTURE D'UN MD 56 ~ 58
- ECOUTE DE L'ENTREE LIGNE 59
- ENREGISTREMENT D'UN CD SUR UN MD (ENREGISTREMENT SRS) 60
- ENREGISTREMENT D'UN CD SUR UN MD
(ENREGISTREMENT MANUEL) 61
- ENREGISTREMENT DE LA RADIO SUR UN MD 62 ~ 63
- REGLAGE DU SON 64
- SELECTION DU MENU COURBES D'EGALISATION 64
- ENDORMISSEMENT EN MUSIQUE 65
- REVEIL EN MUSIQUE 66 ~ 68
- LECTURE REPETEE DES PAGES D'UN CD 69
- LECTURE ALEATOIRE DES PAGES D'UN CD 70
- PROGRAMMATION DES PAGES D'UN CD 71 ~ 72
- LECTURE REPETEE DES PAGES D'UN MD 73
- LECTURE ALEATOIRE DES PAGES D'UN MD 74
- PROGRAMMATION DES PAGES D'UN MD 75
- ENREGISTREMENT SUR MD DES PAGES FAVORITES D'UN CD 76 ~ 77
- MARQUAGE DES NUMEROS DES PAGES 77
- ETIQUETAGE D'UN MD 78
- POUR EFFACER L'ETIQUETTE D'UN MD 79
- ETIQUETAGE DES PAGES D'UN MD 80
- EFFACEMENT DES ENREGISTREMENTS D'UN MD 81 ~ 83
- DEPLACEMENT DE PAGES ENREGISTREES D'UN MD 84
- DIVISION DES PAGES ENREGISTREES D'UN MD 85
- COMBINAISON DE PAGES ENREGISTREES D'UN MD 86
- ANNULATION DE LA DERNIERE COPIE SUR UN MD 87
- ENREGISTREMENT PROGRAMME D'UNE EMISSION DE RADIO SUR
UN MD 88 ~ 90
- AFFECTATION DE NOMS DE STATIONS DE RADIO 91
- RECEPTION DES EMISSIONS RDS 92
- RECHERCHE PTY 93 ~ 94
- RECHERCHE TP 95
- EON-TA/EON-PTY 96 ~ 98

• ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

• ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ	49
• ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ	50 ~ 51
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD	52 ~ 54
• ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΣΕΤΕ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ	55
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ MD	56 ~ 58
• ΑΚΡΟΑΣΗ ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ	59
• ΕΓΓΡΑΦΗ CD ΣΕ MD (ΕΓΓΡΑΦΗ SRS)	60
• ΕΓΓΡΑΦΗ CD ΣΕ MD (ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΕΓΓΡΑΦΗ)	61
• ΕΓΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ MD	62 ~ 63
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΧΟΥ	64
• ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΙΣΟΣΤΑΘΜΙΣΤΗ	64
• ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΥΠΝΟΥ	65
• ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ	66 ~ 68
• ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD	69
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ	70
• ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD	71 ~ 72
• ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ MD	73
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ MD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ	74
• ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD	75
• ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΑΓΑΠΗΜΕΝΩΝ ΣΑΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΣΕ MD	76 ~ 77
• ΑΡΙΘΜΗΣΗ ΤΙΤΛΩΝ	77
• ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ MD	78
• ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΤΙΤΛΟΥ MD	79
• ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD	80
• ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ MD	81 ~ 83
• ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΓΡΑΦΕΙ	84
• ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΓΡΑΦΕΙ	85
• ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΓΡΑΦΕΙ	86
• ΑΝΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟ MD	87
• ΕΓΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ MD ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ	88 ~ 90
• ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ	91
• ΛΗΨΗ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΕΩΝ RDS (Επαυξημένο Έτερο Δίκτυο)	92
• ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΡΤΥ (Τύπος Προγράμματος)	93 ~ 94
• ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΤΡ (Πρόγραμμα Οδικής Κυκλοφορίας)	95
• ΕΟΝ-ΤΑ/ΕΟΝ-ΡΤΥ	96 ~ 98

• ÍNDICE

• CONFIGURACIÓN DE LA HORA	49
• PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO	50 ~51
• REPRODUCCIÓN DE UN CD	52 ~ 54
• ESCUCHAR LA RADIO	55
• REPRODUCCIÓN DE UN MD	56 ~ 58
• ESCUCHAR LA LÍNEA	59
• GRABACIÓN DE UN CD EN UN MD (GRABACIÓN SRS)	60
• GRABACIÓN DE UN CD EN UN MD (GRABACIÓN MANUAL)	61
• GRABACIÓN DE LA RADIO A UN MD	62 ~ 63
• CONTROL DEL SONIDO	64
• SELECCIÓN DEL MENÚ DEL ECUALIZADOR	64
• TEMPORIZADOR DE SUEÑO	65
• DESPERTARSE CON MÚSICA	66 ~ 68
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD REPETIDAMENTE	69
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD EN ORDEN ALEATORIO	70
• PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD	71 ~ 72
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN MD REPETIDAMENTE	73
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN MD EN ORDEN ALEATORIO	74
• PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN MD	75
• GRABACIÓN DE LAS PISTAS DE CD FAVORITAS EN UN MD	76 ~ 77
• MARCACIÓN DE NÚMEROS DE PISTA	77
• ETIQUETADO DE UN MD	78
• BORRADO DE UNA ETIQUETA DE MD	79
• ETIQUETADO DE PISTAS DE MD	80
• BORRADO DE GRABACIONES DE MD	81 ~ 83
• DESPLAZAMIENTO DE PISTAS DE MD GRABADAS	84
• DIVISIÓN DE PISTAS DE MD GRABADAS	85
• COMBINACIÓN DE PISTAS DE MD GRABADAS	86
• DESHACER LA ÚLTIMA EDICIÓN EN MD	87
• GRABACIÓN CON TEMPORIZADOR DE LA RADIO A UN MD	88 ~ 90
• ETIQUETADO DE EMISORAS DE RADIO	91
• RECEPCIÓN DE EMISIONES RDS	92
• BÚSQUEDA PTY	93 ~ 94
• BÚSQUEDA TP	95
• EON-TA/EON-PTY	96 ~ 98

• **INDICE**

• IMPOSTAZIONE DELL'ORA	49
• MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO	50 ~ 51
• RIPRODUZIONE DI UN CD	52 ~ 54
• ASCOLTO DELLA RADIO	55
• RIPRODUZIONE DI UN MD	56 ~ 58
• ASCOLTO DI UNA SORGENTE ESTERNA (LINE)	59
• REGISTRAZIONE DI UN CD SU UN MD (REGISTRAZIONE SRS)	60
• REGISTRAZIONE DI UN CD SU UN MD (REGISTRAZIONE MANUALE)	61
• REGISTRAZIONE DALLA RADIO SU UN MD	62 ~ 63
• REGOLAZIONE DEL SUONO	64
• SELEZIONE DELLE IMPOSTAZIONI DELL'EQUALIZZATORE	64
• TIMER SLEEP	65
• PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA	66 ~ 68
• RIPRODUZIONE RIPETUTA DEI BRANI DI UN CD	69
• RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI BRANI DI UN CD	70
• PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD	71 ~ 72
• RIPRODUZIONE RIPETUTA DEI BRANI DI UN MD	73
• RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI BRANI DI UN MD	74
• PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN MD	75
• REGISTRAZIONE DEI BRANI PREFERITI DI UN CD SU UN MD	76 ~ 77
• INSERIMENTO DI UN CONTRASSEGNO DI NUMERO BRANO	77
• INSERIMENTO DEL TITOLO DI UN MD	78
• CANCELLAZIONE DEL TITOLO DI UN MD	79
• INSERIMENTO DEI TITOLI DEI BRANI DI UN MD	80
• CANCELLAZIONE DI REGISTRAZIONI SU MD	81 ~ 83
• SPOSTAMENTO DI BRANI REGISTRATI SU MD	84
• DIVISIONE DI BRANI REGISTRATI SU MD	85
• UNIONE DI BRANI REGISTRATI SU MD	86
• ANNULLAMENTO DELL'ULTIMA OPERAZIONE DI EDITING SU MD	87
• REGISTRAZIONE CON TIMER DALLA RADIO SU UN MD	88 ~ 90
• INSERIMENTO DI NOMI DELLE STAZIONI RADIO	91
• RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS	92
• RICERCA PER TIPO DI PROGRAMMA (PTY)	93 ~ 94
• RICERCA DI UN PROGRAMMA SUL TRAFFICO (TP)	95
• EON-TA/EON-PTY	96 ~ 98

• INHOUD

• DE KLOK INSTELLEN	49
• VOORKEUZE VAN RADIOZENDERS	50 ~ 51
• WEERGAVE VAN EEN CD	52 ~ 54
• NAAR DE RADIO LUISTEREN	55
• WEERGAVE VAN EEN MD	56 ~ 58
• NAAR EEN AANGESLOTEN BRON LUISTEREN	59
• EEN CD OPNEMEN OP EEN MD (SRS-OPNAME)	60
• EEN CD OPNEMEN OP EEN MD (MANUELE OPNAME)	61
• EEN RADIOPROGRAMMA OP EEN MD OPNEMEN	62 ~ 63
• DE KLANK REGELEN	64
• KIEZEN VAN HET MENU MET EQUALIZER-INSTELLINGEN	64
• SLAAPTIMER	65
• ONTWAKEN MET MUZIEK	66 ~ 68
• CD-TRACKS MEERMAALS NA ELKAAR WEERGEVEN	69
• CD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN	70
• CD-TRACKS PROGRAMMEREN	71 ~ 72
• MD-TRACKS MEERMAALS NA ELKAAR WEERGEVEN	73
• MD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN	74
• MD-TRACKS PROGRAMMEREN	75
• UW FAVORIETE CD-TRACKS OP EEN MD OPNEMEN	76 ~ 77
• TRACKNUMMERS MARKEREN	77
• EEN NAAM GEVEN AAN EEN MD	78
• DE NAAM VAN EEN MD WISSEN	79
• NAMEN GEVEN AAN MD-TRACKS	80
• MD-OPNAMEN WISSEN	81 ~ 83
• OPGENOMEN MD-TRACKS VERPLAATSSEN	84
• OPGENOMEN MD-TRACKS SPLITSSEN	85
• OPGENOMEN MD-TRACKS SAMENVOEGEN	86
• LAATSTE MD-MONTAGE ONGEDAAN MAKEN	87
• RADIOPROGRAMMA'S OP MD OPNEMEN MET TIMER	88 ~ 90
• NAMEN GEVEN AAN RADIOZENDERS	91
• RDS-UITZENDINGEN ONTVANGEN	92
• PROGRAMMATYPES ZOEKEN	93 ~ 94
• VERKEERSINFORMATIE ZOEKEN	95
• EON-VERKEERSINFORMATIE/EON-PROGRAMMATYPE	96 ~ 98

• INNEHÅLLSFÖRTECKNING

• INSTÄLLNING AV KLOCKAN	49
• FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER	50 ~ 51
• CD-SPELNING	52 ~ 54
• RADIOLYSSNING	55
• MD-SPELNING	56 ~ 58
• LINJE SOM LJUDKÄLLA	59
• KOPIERING AV EN CD TILL MD (SRS-INSPELNING)	60
• KOPIERING AV EN CD TILL MD (MANUELL INSPELNING)	61
• INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD	62 ~ 63
• LJUDINSTÄLLNING	64
• VALMENY FÖR EQUALIZER	64
• INSOMNINGSTIMER	65
• VAKNA TILL MUSIK	66 ~ 68
• REPETERANDE AVSPELNING AV CD-SPÅR	69
• SLUMPVIS AVSPELNING AV CD-SPÅR	70
• PROGRAMMERING AV CD-SPÅR	71 ~ 72
• REPETERANDE AVSPELNING AV MD-SPÅR	73
• SLUMPVIS AVSPELNING AV MD-SPÅR	74
• PROGRAMMERING AV MD-SPÅR	75
• KOPIERING AV FAVORITSPÅR FRÅN CD TILL MD	76 ~ 77
• MARKERING AV SPÅRNUMMER	77
• MÄRKNING AV EN MD	78
• RADERING AV EN MD-MÄRKNING	79
• MÄRKNING AV MD-SPÅR	80
• RADERING AV MD-INSPELNINGAR	81 ~ 83
• FLYTTNING AV INSPELADE MD-SPÅR	84
• UPPDELNING AV INSPELADE MD-SPÅR	85
• KOMBINERANDE AV INSPELADE MD-SPÅR	86
• ÅTERTAGANDE AV DEN SISTA REDIGERINGEN PÅ MD	87
• TIDSTYRDA INSPELNINGAR FRÅN RADIO TILL MD	88 ~ 90
• MÄRKNING AV RADIOSTATIONER	91
• MOTTAGNING AV RDS-SÄNDNINGAR	92
• PTY-SÖKNING	93 ~ 94
• TP-SÖKNING	95
• EON-TA/EON-PTY	96 ~ 98

• **INDHOLDSFORTEGNELSE**

• INDSTILLING AF UR	49
• LAGRING AF RADIOSTATIONER	50 ~ 51
• AFSPILNING AF CD	52 ~ 54
• FOR AT LYTTE TIL RADIOEN	55
• AFSPILNING AF MD	56 ~ 58
• AFLYTNING AF LINJE	59
• FOR AT OPTAGE EN CD PÅ MD (SRS OPTAGELSE)	60
• FOR AT OPTAGE EN CD PÅ MD (MANUEL OPTAGELSE)	61
• FOR AT OPTAGE RADIO-UDSENDELSER PÅ MD	62 ~ 63
• LYDSTYRKEREGULERING	64
• FOR AT VALGE EQUALIZER-MENUEN	64
• SLUMRETIDSFUNKTION	65
• FOR AT VÅGNE MED MUSIK	66 ~ 68
• FOR AT AFSPILLE CD-SPOR GENTAGNE GANGE	69
• TILFÆLDIG AFSPILNING AF CD-SPORENE	70
• PROGRAMMERING AF CD-SPOR	71 ~ 72
• FOR AT AFSPILLE MD-SPOR GENTAGNE GANGE	73
• TILFÆLDIG AFSPILNING AF MD-SPOR	74
• PROGRAMMERING AF MD-SPOR	75
• FOR AT OPTAGE DERES FORETRUKNE CD-SPOR PÅ MD	76 ~ 77
• NUMMERERING AF SPORENE	77
• MD'ERS NAVNGIVNING	78
• FOR AT SLETTE MD'ENS NAVN	79
• NAVNGIVNING AF MD-SPOR	80
• FOR AT SLETTE OPTAGELSERNE	81 ~ 83
• FOR AT FLYTTE OPTAGNE SPOR	84
• FOR AT DELE OPTAGNE SPOR	85
• FOR AT FORBINDE OPTAGNE SPOR	86
• FOR AT ANNULLERE DEN SIDSTE REDIGERINGSFUNKTION	87
• TIMER-OPTAGELSE AF RADIO-UDSENDELSER	88 ~ 90
• FOR AT INDLÆSE RADIOSTATIONERNES NAVN	91
• FOR AT MODTAGE RDS-UDSENDELSER	92
• PTY-SØGNING	93 ~ 94
• TP-SØGNING	95
• EON-TA/EON-PTY	96 ~ 98

• SISÄLTÖ

• AJAN ASETTAMINEN	49
• RADIOASEMIEN ESIVIRITYS	50 ~ 51
• CD:N TOISTO	52 ~ 54
• RADION KUUNTELU	55
• MD:N TOISTO	56 ~ 58
• LINJAKUUNTELU	59
• CD:N TALLENTAMINEN MD:LLE (SRS-TALLENNUS)	60
• CD:N TALLENTAMINEN MD:LLE (MANUAALITALLENNUS)	61
• TALLENTAMINEN RADIOSTA MD:LLE	62 ~ 63
• ÄÄNEN TARKKAILU	64
• TAAJUUSKORJAINVALIKON VALINTA	64
• UNIAJASTIN	65
• MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN	66 ~ 68
• CD-RAITOJEN JATKUVA TOISTO	69
• CD-RAITOJEN TOISTO SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ	70
• CD-RAITOJEN OHJELMOINTI	71 ~ 72
• MD-RAITOJEN JATKUVA TOISTO	73
• MD-RAITOJEN TOISTO SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ	74
• MD-RAITOJEN OHJELMOINTI	75
• SUOSIKKI-CD-RAITOJEN TALLENNUS MD:LLE	76 ~ 77
• RAITOJEN NUMEROIDEN MERKINTÄ	77
• MD:N OTSIKOINTI	78
• MD-OTSIKON PYYHKIMINEN	79
• MD-RAITOJEN OTSIKOINTI	80
• MD-TALLENNUSTEN PYYHKIMINEN	81 ~ 83
• TALLENNETTUJEN MD-RAITOJEN SIIRTÄMINEN	84
• TALLENNETTUJEN MD-RAITOJEN JAKAMINEN	85
• TALLENNETTUJEN MD-RAITOJEN YHDISTÄMINEN	86
• MD:LLE VIIMEKSI TEHDYN EDITOINNIN PERUUTTAMINEN	87
• AJASTINTALLENNUS RADIOSTA MD:LLE	88 ~ 90
• RADIOASEMIEN OTSIKOINTI	91
• RDS-RADIOLÄHETYSTEN VASTAANOTTO	92
• PTY-HAKU	93 ~ 94
• TP-HAKU	95
• EON-TA/EON-PTY	96 ~ 98

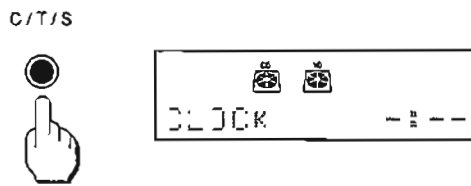
• INNHOLD

• INNSTILLING AV TID	49
• FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER	50 ~ 51
• SPILLE EN CD	52 ~ 54
• LYTTE TIL RADIO	55
• SPILLE EN MD	56 ~ 58
• LYTTE TIL EN LINJEINNGANG	59
• SPILLE INN EN CD PÅ EN MD (SRS-INNSPILLING)	60
• SPILLE INN EN CD PÅ EN MD (MANUELL INNSPILLING)	61
• SPILLE INN FRA RADIO PÅ EN MD	62 ~ 63
• LYDKONTROLL	64
• VELGE KOMPENSATORMENY	64
• 'SOVE'-TIDSUR	65
• VÅKNE TIL MUSIKK	66 ~ 68
• SPILLE AV CD-SPOR FLERE GANGER	69
• SPILLE AV CD-SPOR I VILKÅRLIG REKKEFØLGE	70
• PROGRAMMERE CD-SPOR	71 ~ 72
• SPILLE MD-SPOR FLERE GANGER	73
• SPILLE MD-SPOR I VILKÅRLIG REKKEFØLGE	74
• PROGRAMMERE MD-SPOR	75
• SPILLE INN UTVALGTE CD-SPOR PÅ EN MD	76 ~ 77
• MERKE SPORNUMRE	77
• MERKE EN MD	78
• SLETTE EN MD-MERKING	79
• MERKE MD-SPOR	80
• SLETTE MD-INNSPILLINGER	81 ~ 83
• FLYTTE INNSPILTE MD-SPOR	84
• DELE INNSPILTE MD-SPOR	85
• KOMBINERE INNSPILTE MD-SPOR	86
• OPPHEVE SISTE REDIGERING I MD	87
• TIDSUR-INNSPILLING FRA RADIO TIL MD	88 ~ 90
• MERKE RADIOSTASJONER	91
• MOTTA RDS-SENDINGER	92
• PTY-SØKNING	93 ~ 94
• TP - SØKNING	95
• EON-TA/EON-PTY	96 ~ 98

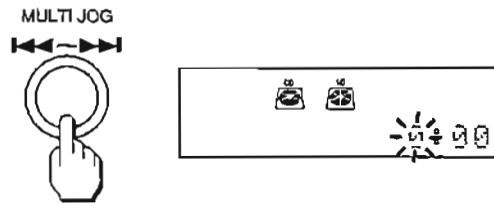
- SETTING THE TIME
- EINSTELLUNG DER UHRZEIT
- REGLAGE DE L'HORLOGE
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ
- CONFIGURACIÓN DE LA HORA
- IMPOSTAZIONE DELL'ORA

- DE KLOK INSTELLEN
- INSTALLNING AV KLOCKAN
- INDSTILLING AF UR
- AJAN ASETTAMINEN
- INNSTILLING AV TID

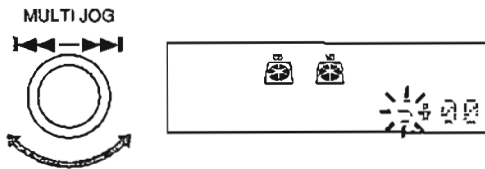
1



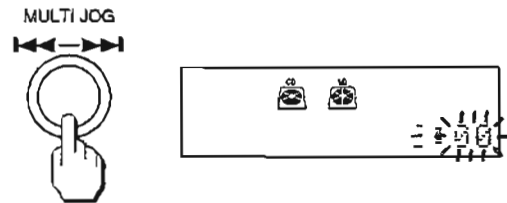
2



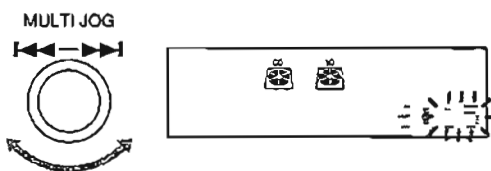
3



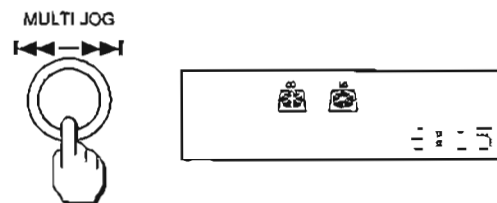
4



5



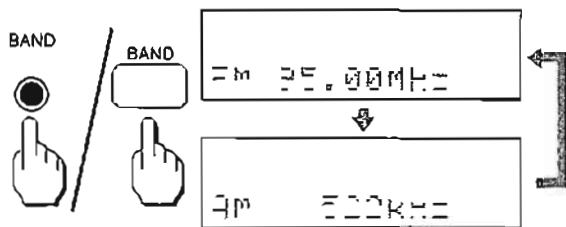
6



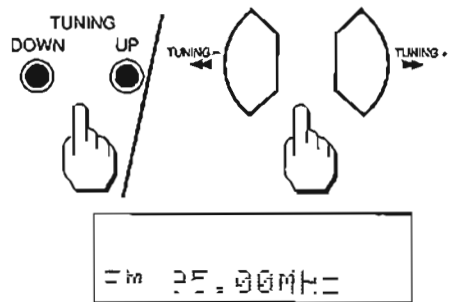
- PRESETTING RADIO STATIONS
- VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN
- PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO
- ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO
- MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO

- VOORKEUZE VAN RADIOZENDERS
- FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER
- LAGRING AF RADIOSTATIONER
- RADIOASEMIEN ESIVIRITYS
- FORHANDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER

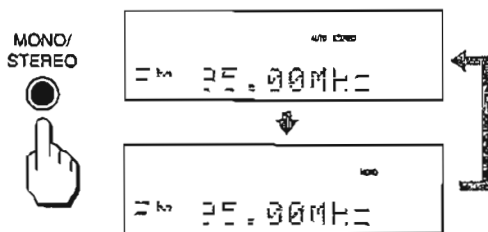
1



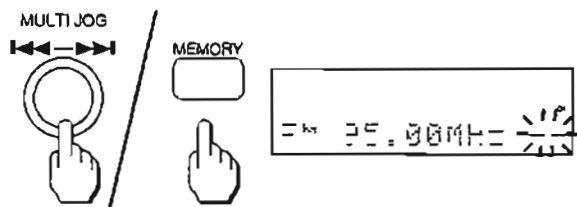
2



3



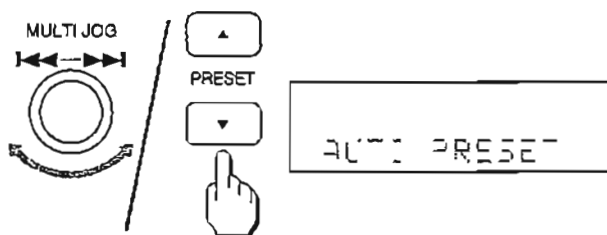
4



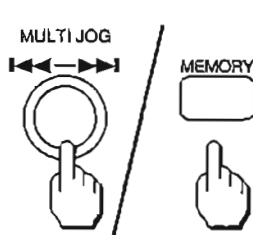
- PRESETTING RADIO STATIONS (CONT'D)
- VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN (FORTS.)
- PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO (SUITE)
- ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO (CONTINUACIÓN)

- MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO (SEGUE)
- VOORKEUZE VAN RADIOZENDERS (VERVOLG)
- FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER (FORTS.)
- LAGRING AF RADIOSTATIONER (FORTSA)
- RADIOASEMIEN ESIVIRITYS (JATKUU)
- FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER (FORTS.)

5a

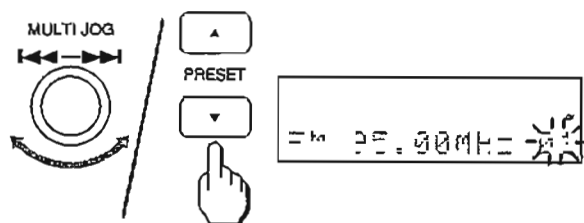


6a

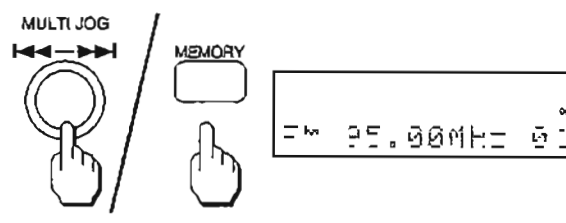


- Auto preset start.
- Start der automatischen Voreinstellung.
- Démarrage de la mémorisation automatique des présélections.
- Εκκίνηση αυτόματου προσυντονισμού.
- Inicio de la preselección automática.
- Viene attivata la memorizzazione automatica.
- Start automatische voorkeuze.
- Start av automatisk förinställning.
- For at starte automatisk lagring.
- Automaattisen tallennuksen käynnistys.
- Start automatisk forhåndsinstilling.

5b



6b



7

- Repeat steps 1 - 6b to preset other stations.
- Zur Voreinstellung weiterer Sender sind die Schritte 1 - 6b zu wiederholen.
- Répétez les étapes 1 - 6b pour mémoriser d'autres présélections.
- Επαναλάβετε τα βήματα 1- 6β για να προσυντονίσετε άλλους σταθμούς.
- Repita los pasos 1 - 6b para preseleccionar otras emisoras.
- Ripetere i passaggi 1 - 6b per memorizzare altre stazioni.
- Herhaal stap 1-6b om andere zenders op te slaan.
- Upprepa punkterna 1-6b för att förinställa andra stationer.
- Gentag trin 1-6b for at lagre andre stationer
- Toista vaiheet 1-6b muiden asemien esivirtämiseksi.
- Gjenta trinn 1-6b for å forhåndsinstille andre stasjoner.

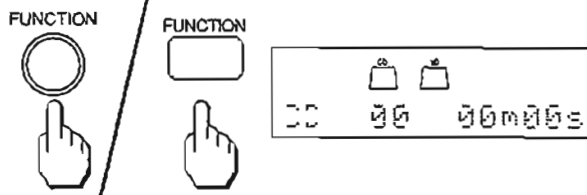
8

- After steps 5b, station name can be entered. (see page 91)
- Nach Schritt 5b kann ein Sendername eingegeben werden (siehe Seite 91)
- Au terme de l'étape 5b, vous pouvez entrer le nom de la station (voir page 91).
- Μετά το βήματα 5β, μπορείτε να εισάγετε το όνομα του σταθμού (βλ. σελίδα 91)
- Después de los pasos 5b, puede introducirse el nombre de la emisora. (véase la pág. 91)
- Dopo aver completato il passaggio 5b, è possibile inserire il nome della stazione (pag. 91).
- Na stap 5b kunt u de naam van de zender invoeren (zie blz. 91).
- Efter steg 5b går det att föra in stationsnamnet (se sid. 91).
- Efter trin 1-5b kan stationens navn indlæses (se side 91)
- Aseman nimen voi syöttää vaiheiden 5b jälkeen (katso sivulta 91)
- Etter trinn 5b kan det legges inn navn (se side 91)

- PLAYING A CD
- ABSPIELEN EINER CD
- LECTURE D'UN CD
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD
- REPRODUCCIÓN DE UN CD
- RIPRODUZIONE DI UN CD

- WEERGAVE VAN EEN CD
- CD-SPELNING
- AFSPILNING AF CD
- CD:N TOISTO
- SPILLE EN CD

1



2

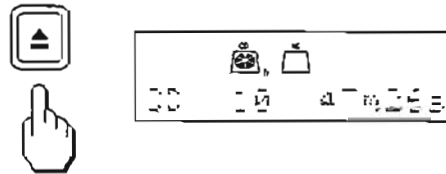


3

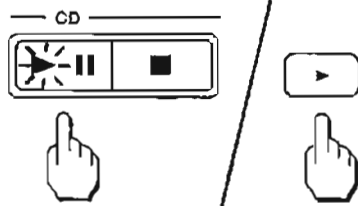


- Label side facing up
- Bedruckte seite nach oben zeigend
- La section imprimée tournée vers le haut
- Η τυπωμένη πλευρά να βλέπει προς τα πάνω
- La sección imprimada hacia el alto
- La sezione stampata rivolta verso l'alto
- Gedrukte kant naar boven
- Den tryckta siden uppåt
- Trykte side vendt opad
- Etikettipuoli ylöspäin
- Etikettsiden opp

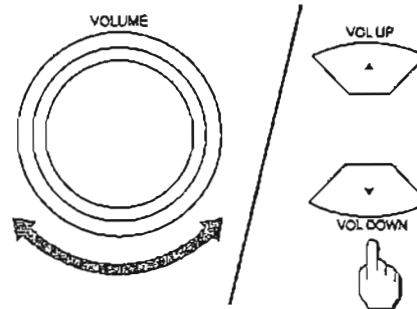
4



5



6



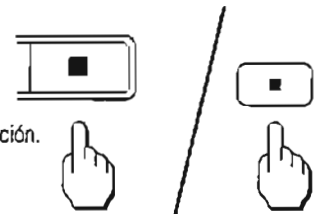
7

- To pause and to resume playback.
- Pause und erneuter Start der Wiedergabe.
- Pour interrompre et reprendre la lecture.
- Για να διακόψετε προσωρινά και να ξαναρχίσετε την αναπαραγωγή.
- Para hacer una pausa y reanudar la reproducción.
- Per mettere in pausa e riprendere la riproduzione.
- Pauzeren en weergave hervatten.
- För paus och avbrytande av paus.
- For at holde pause under afspilning/ forsætte afspilning.
- Taukoa ja toiston jatkamista varten.
- For å sette i pause og gjenoppta avspillingen.



8

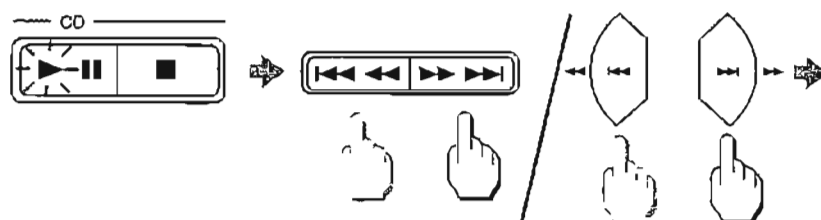
- To stop playback.
- Beendigung der Wiedergabe.
- Pour arrêter la lecture.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή.
- Para parar la reproducción.
- Per interrompere la riproduzione.
- Om de weergave te stoppen.
- Stoppa avspilning.
- For at afbryde afspilning.
- Toiston pysäyttämiseksi.
- For å stoppe avspillingen.



- PLAYING A CD (CONT'D)
- ABSPIELEN EINER CD (FORTS.)
- LECTURE D'UN CD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE UN CD (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI UN CD (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN CD (VERVOLG)
- CD-SPELNING (FORTS.)
- AFSPILNING AF CD (FORTSA)
- CD:N TOISTO (JATKUU)
- SPILLE EN CD (FORTS.)

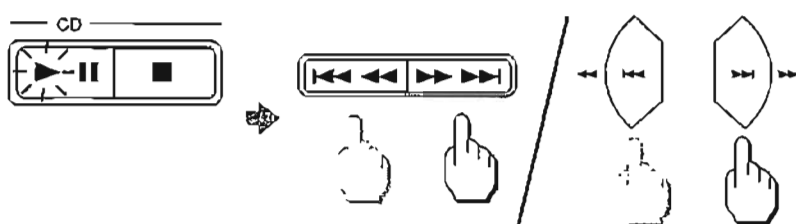
9



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez a plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

- To select the desired track.
- Zum gewünschten Titel springen.
- Pour sélectionner la plage souhaitée.
- Για να επιλέξετε το κομμάτι που επιθυμείτε.
- Para seleccionar la pista deseada.
- Per selezionare il brano desiderato.
- Om de gewenste track te kiezen.
- För val av önskat spår.
- For at vælge det ønskede spor.
- Halutun raidan valitsemiseksi.
- For å velge ønsket spor.

10



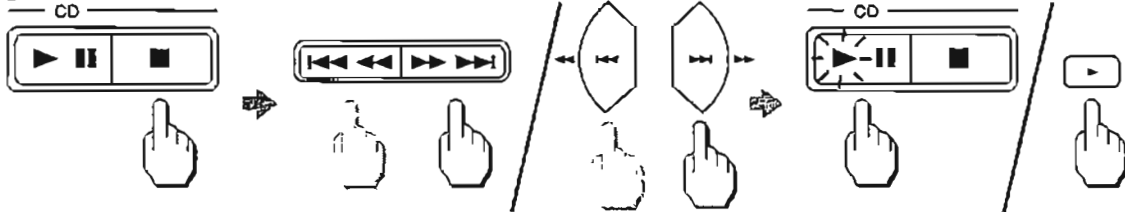
- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold

- To search for a particular part of a track.
- Suche nach einem bestimmten Teil eines Titels.
- Pour rechercher un passage déterminé d'une plage.
- Για να αναζητήσετε ένα συγκεκριμένο τμήμα του κομματιού.
- Para buscar una parte determinada de una pista.
- Per cercare un pezzo particolare di un brano.
- Om een bepaald gedeelte binnen een track op te zoeken.
- För att söka upp en speciell del av ett spår.
- For at vælge en del af et spor.
- Raidan määrätyn osan hakua varten.
- For å søke etter en spesiell del av et spor.

- PLAYING A CD (CONT'D)
- ABSPIELEN EINER CD (FORTS.)
- LECTURE D'UN CD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE UN CD (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI UN CD (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN CD (VERVOLG)
- CD-SPELNING (FORTS.)
- AFSPILNING AF CD (FORTSA)
- CD:N TOISTO (JATKUU)
- SPILLE EN CD (FORTS.)

11



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Parna toistuvasti
- Trykk flere ganger

- To play the desired track.
- Ausgewählten Titel starten.
- Pour lire la plage souhaitée.
- Για να ακούσετε το κομμάτι που επιθυμείτε.
- Para seleccionar la pista deseada.
- Per selezionare il brano desiderato.
- Om de gewenste track weer te geven.
- För att spela det önskade spåret.
- Det ønskede nummer afspilles.
- Halutun raidan toistamiseksi.
- For å spille ønsket spor.

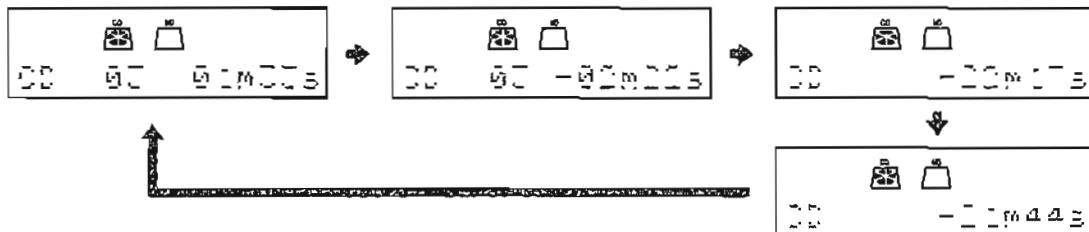
12

- LAPSE OF TITLE
- ABGELAUFENE ZEIT DES TITELS
- TEMPS ECOULE DE LA PLAGE
- ΠΑΡΕΛΕΥΣΗ ΧΡΟΝΟΥ ΤΙΤΛΟΥ
- LAPSO DEL TITULO
- TEMPO TRASCORSO DEL TITOLO
- TITEL OVERSLAAN
- SLOPANDE AV STYCKE
- SPORETS FORLØB
- OTSIKON PITUUS
- MEDGÅTT TID AV SPOR

- REMAIN OF TITLE
- RESTLAUFZEIT DES TITELS
- TEMPS RESTANT DE LA PLAGE
- ΥΠΟΛΟΙΠΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΤΙΤΛΟΥ
- RESTO DEL TITULO
- TEMPO RIMANENTE DEL TITOLO
- REST VAN TITEL
- RESTEN AV STYCKET
- RESTERENDE TID PÅ SPORET
- OTSIKON JÄLJELLÄ OLEVA OSA
- GJENVÆRENDE TID AV SPOR

- LAPSE OF DISC
- ABGELAUFENE CD-ZEIT
- TEMPS ECOULE DU DISQUE
- ΠΑΡΕΛΕΥΣΗ ΧΡΟΝΟΥ ΔΙΣΚΟΥ
- LAPSO DEL DISCO
- TEMPO TRASCORSO DEL DISCO
- DISC OVERSLAAN
- SLOPANDE AV SKIVAN
- DISKENS FORLØB
- LEVYN PITUUS
- MEDGÅTT TID AV PLATE

TIME



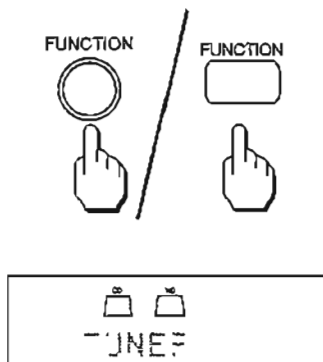
- REMAIN OF DISC
- RESTLAUFZEIT DER CD
- TEMPS RESTANT DU DISQUE
- ΥΠΟΛΟΙΠΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ
- RESTO DEL DISCO
- TEMPO RIMANENTE DEL DISCO

- REST VAN DISC
- RESTEN AV SKIVAN
- RESTERENDE TID PÅ DISK
- LEVYN JÄLJELLÄ OLEVA OSA
- RESTEN AV PLATEN

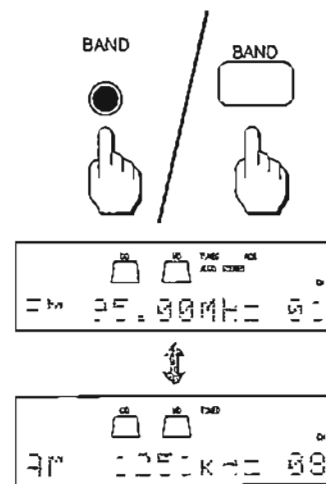
- LISTENING TO THE RADIO
- RADIO-WIEDERGABE
- ECOUTE DE LA RADIO
- ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΣΕΤΕ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ
- ESCUCHAR LA RADIO
- ASCOLTO DELLA RADIO

- NAAR DE RADIO LUISTEREN
- RADIOLYSSNING
- FOR AT LYTTE TIL RADIOEN
- RADION KUUNTELU
- LYTTE TIL RADIO

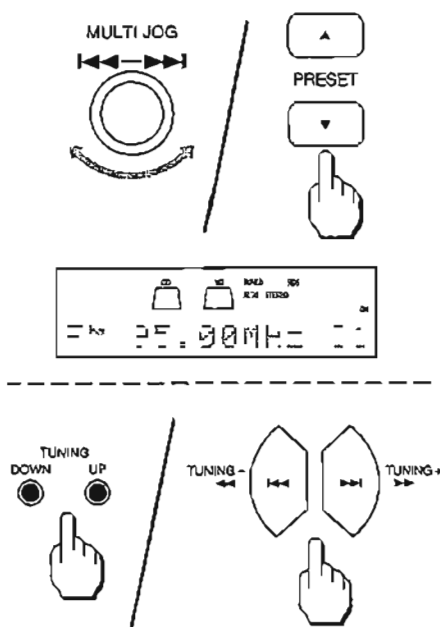
1



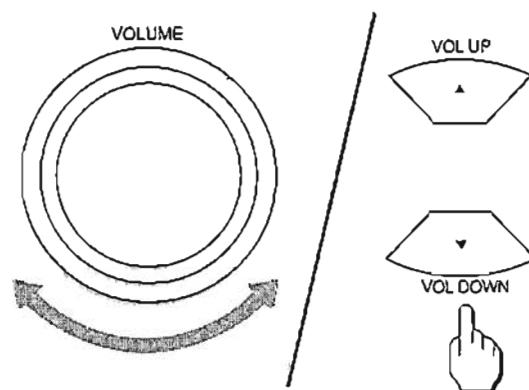
2



3



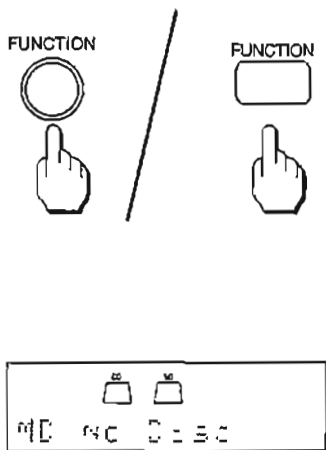
4



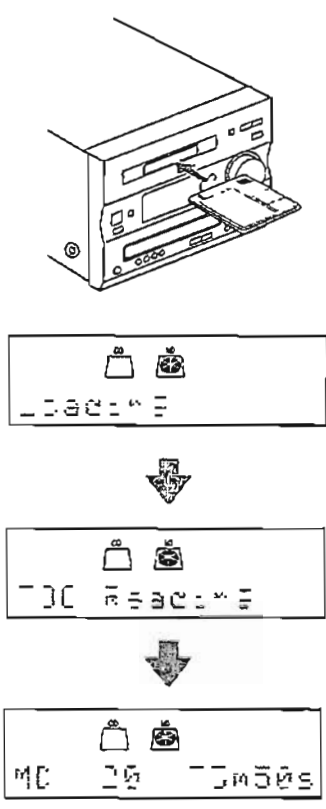
- PLAYING A MD
- ABSPIELEN EINER MD
- LECTURE D'UN MD
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ MD
- REPRODUCCIÓN DE UN MD
- RIPRODUZIONE DI UN MD

- WEERGAVE VAN EEN MD
- MD-SPELNING
- AFSPILNING AF MD
- MD:N TOISTO
- SPILLE EN MD

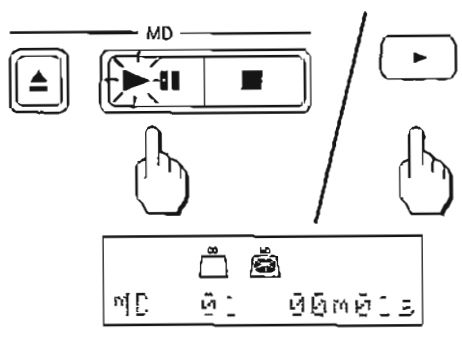
1



2

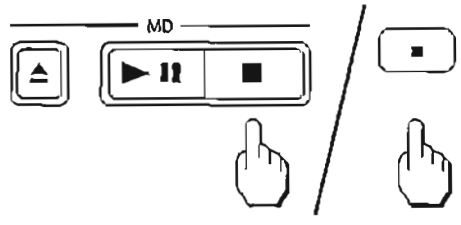


3



4

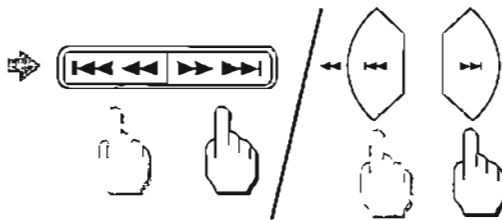
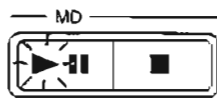
- To stop playback.
- Beendigung der Wiedergabe.
- Pour arrêter la lecture.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή.
- Para parar la reproducción.
- Per interrompere la riproduzione.
- Om de weergave te stoppen.
- Stoppa avspelning.
- For at afbryde afspilning.
- Toiston pysäyttämiseksi.
- For å stoppe avspillingen.



- PLAYING A MD (CONT'D)
- ABSPIELEN EINER MD (FORTS.)
- LECTURE D'UN MD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ MD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCION DE UN MD (CONTINUACION)
- RIPRODUZIONE DI UN MD (SEGUE)

- WEERGAVE VAN EEN MD (VERVOLG)
- MD-SPELNING (FORTS.)
- AFSPILNING AF MD (FORTSA)
- MD:N TOISTO (JATKUU)
- SPILLE EN MD (FORTS.)

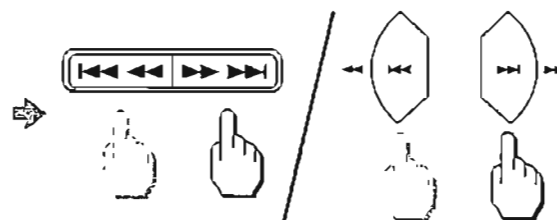
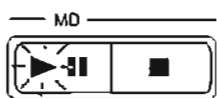
5



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

- To select the desired track.
- Zum gewünschten Titel springen.
- Pour sélectionner la plage souhaitée.
- Για να επιλέξετε το κομμάτι που επιθυμείτε.
- Para seleccionar la pista deseada.
- Per selezionare il brano desiderato.
- Om de gewenste track te kiezen.
- För val av önskat spår.
- For at vælge det ønskede spor.
- Halutun raidan valitsemiseks.
- For å velge ønsket spor.

6



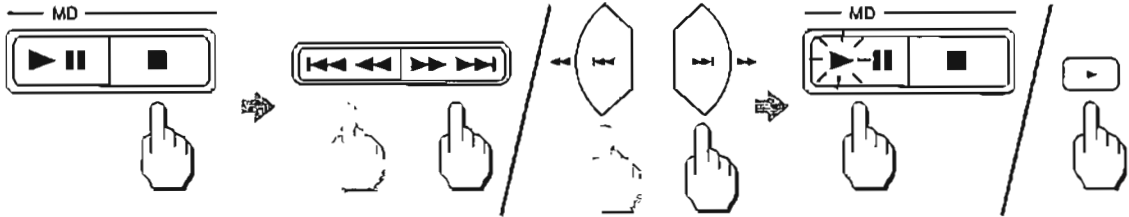
- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold

- To search for a particular part of a track.
- Suche nach einem bestimmten Teil eines Titels.
- Pour rechercher un passage déterminé d'une plage.
- Για να αναζητήσετε ένα συγκεκριμένο τμήμα του κομματιού.
- Para buscar una parte determinada de una pista.
- Per cercare un pezzo particolare di un brano.
- Om een bepaald gedeelte binnen een track op te zoeken.
- För att söka upp en speciell del av ett spår.
- For at vælge en del af et spor.
- Raidan määrätyn osan hakua varten.
- For å søke etter en spesiell del av et spor.

- PLAYING A MD (CONT'D)
- ABSPIELEN EINER MD (FORTS.)
- LECTURE D'UN MD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ MD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCION DE UN MD (CONTINUACIÓN)
- RIPRODUZIONE DI UN MD (SEGUE)

- WEERGAVE VAN EEN MD (VERVOLG)
- MD-SPELNING (FORTS.)
- AFSPILNING AF MD (FORTSA)
- MD:N TOISTO (JATKUUK)
- SPILLE EN MD (FORTS.)

7



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

- To play the desired track.
- Ausgewählten Titel starten.
- Pour lire la plage souhaitée.
- Για να ακούσετε το κομμάτι που επιθυμείτε.
- Para seleccionar la pista deseada.
- Per selezionare il brano desiderato.
- Om de gewenste track weer te geven.
- För att spela det öskade spåret.
- Det ønskede nummer afspilles.
- Halutun raidan toistamiseksi.
- For å spille ønsket spor.

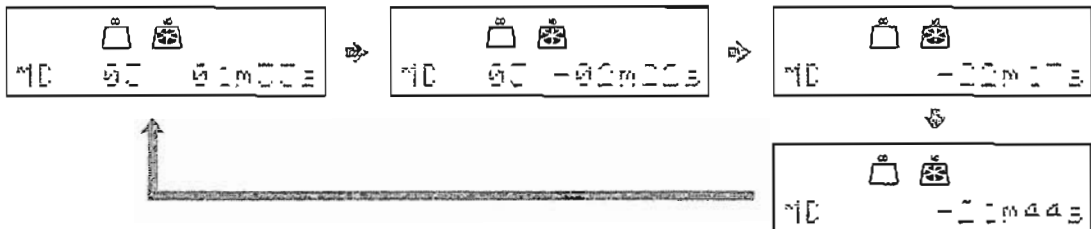
8

- LAPSE OF TITLE
- ABGELAUFENE ZEIT DES TITELS
- TEMPS ECOULE DE LA PLAGE
- ΠΑΡΕΛΕΥΣΗΧΡΟΝΟΥΤΙΤΛΟΥ
- LAPSO DEL TITULO
- TEMPO TRASCORSO DEL TITOLO
- TITEL OVERSLAAN
- SLOPANDE AV STYCKE
- SPORETS FORLØB
- OTSIKON PITUUS
- MEDGÅTT TID AV SPOR

- REMAIN OF TITLE
- RESTLAUFZEIT DES TITELS
- TEMPS RESTANT DE LA PLAGE
- ΥΠΟΛΟΙΠΟΣΧΡΟΝΟΣΤΙΤΛΟΥ
- RESTO DEL TITULO
- TEMPO RIMANENTE DEL TITOLO
- REST VAN TITEL
- RESTEN AV STYCKET
- RESTERENDE TID PÅ SPORET
- OTSIKON JÄLJELLÄ OLEVA OSA
- GJENVÆRENDE TID AV SPOR

- LAPSE OF DISC
- ABGELAUFENE CD-ZEIT
- TEMPS ECOULE DU DISQUE
- ΠΑΡΕΛΕΥΣΗ ΧΡΟΝΟΥ ΔΙΣΚΟΥ
- LAPSO DEL DISCO
- TEMPO TRASCORSO DEL DISCO
- DISC OVERSLAAN
- SLOPANDE AV SKIVAN
- DISKENS FORLØB
- LEVYN PITUUS
- MEDGÅTT TID AV PLATE

TIME



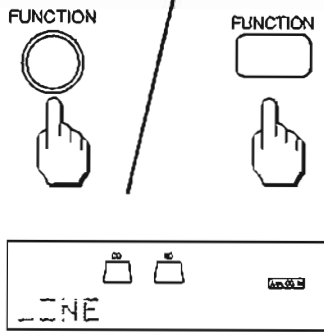
- REMAIN OF DISC
- RESTLAUFZEIT DER CD
- TEMPS RESTANT DU DISQUE
- ΥΠΟΛΟΙΠΟΣΧΡΟΝΟΣΔΙΣΚΟΥ
- RESTO DEL DISCO
- TEMPO RIMANENTE DEL DISCO

- REST VAN DISC
- RESTEN AV SKIVAN
- RESTERENDE TID PÅ DISK
- LEVYN JÄLJELLÄ OLEVA OSA
- RESTEN AV PLATEN

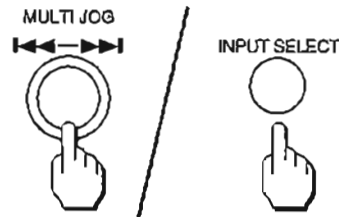
- LISTENING TO LINE
- WIEDERGABE VON EXTERNEM GERÄT
- ECOUTE DE L'ENTREE LIGNE
- ΑΚΡΟΑΣΗ ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ
- ESCUCHAR LA LINEA
- ASCOLTO DI UNA SORGENTE ESTERNA (LINE)

- NAAR EEN AANGESLOTEN BRON LUISTEREN
- LINJE SOM LJUDKÄLLA
- AFLYTNING AF LINJE
- LINJAKUUNTELU
- LYTTE TIL EN LINJEINNGANG

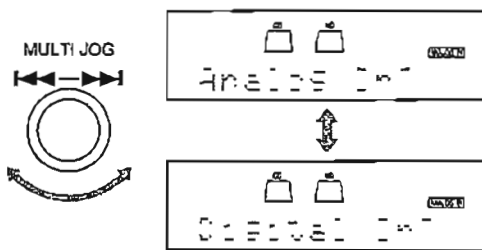
1



2



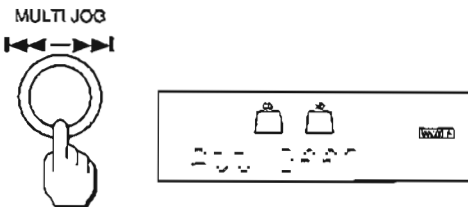
3



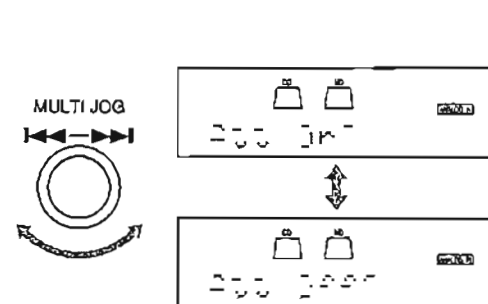
- CAUTION: Digital In can be listened only during recording or REC pause to a MD.
- ACHTUNG: Wiedergabe eines externen Digitalsignals ist nur bei Aufnahme auf MD oder gedrückter Aufnahme-Pausentaste möglich.
- ATTENTION: L'entrée numérique ne peut être écoutée qu'en mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement d'un MD.
- Προσοχή: Digital In μπορείτε να το ακούσετε μόνο κατά την εγγραφή η REC, για να διακόψετε προσωρίνα την αναπαραγωγή του MD.
- PRECAUCION: Sólo puede escucharse Digital In durante la grabación o pausa de GRABACION a un MD.
- ATTENZIONE: L'ingresso Digital In può essere ascoltato solo durante la registrazione o la pausa di registrazione su un MD.
- OPGELET: U kunt alleen naar Digital In luisteren tijdens opname of opnamepauze op een MD.
- OBS: Det går endast att lyssna på en digital ingångssignal under inspelning eller inspelningspaus på en MD.
- OBS: Der kan kun lyttes til 'Digital IN' under optagelser eller når der holdes pause under optagelsen.
- HUOMAUTUS: Digital In on kuunneltavissa vain tallennettaessa tai MD:n ollessa REC-tallennustaukoillassa.
- FORSIKTIG: Digital In kan bare lyttes til under innspilling eller innspillingspause av en MD.

4

- If Analog mode is selected.
- Bei Analogbetrieb.
- Si le mode analogique est sélectionné.
- Εάν επιλέξετε αναλογικό.
- Si se selecciona el modo analógico.
- Se si seleziona il modo Analogico.
- Als Analog gekozen wordt.
- Vid val av analogt läge.
- Hvis De vælger 'analog'.
- Jos analoginen tila on valittuna.
- Hvis analog modus er valgt.



5



6

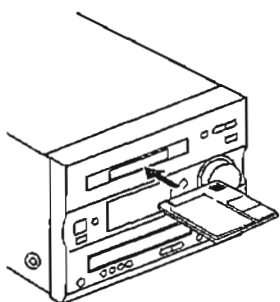
- If you want to record and LINE IN is high level, you should select "Att ON".
- Bei zu hohem externen Signalpegel sollte die Pegeldämpfung ("Att ON") gewählt werden.
- Si vous souhaitez enregistrer une entrée ligne (LINE IN) de haut niveau, vous devez sélectionner "Att ON".
- Εάν θέλετε να κάνετε εγγραφή και η στάθμη του Line In είναι υψηλή, πρέπει να επιλέξετε "Att ON".
- Si desea grabar y LINE IN está a un nivel elevado, debe seleccionar "Att ON".
- Se si desidera registrare e LINE IN è su un livello alto, selezionare "Att ON".
- Als u wilt opnemen en LINE IN heeft een hoog niveau, dan moet u "Att On" kiezen.
- Om du skall spela in och linjeingången har hög nivå, skall du välja "Att ON" (dämpning till).
- Hvis De ønsker at optage og 'Line IN' er af høj niveau, indstil "Att ON".
- Jos haluat tallentaa ja Line In on korkealla tasolla, sinun on valittava "Att ON".
- Hvis du vil spille inn og Line In er på høyt nivå, bør du velge "Att ON".



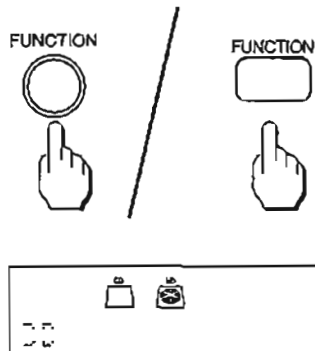
- RECORDING A CD TO A MD (SRS RECORDING)
- AUFNAHME VON CD AUF MD (SRS-AUFNAHME)
- ENREGISTREMENT D'UN CD SUR UN MD (ENREGISTREMENT SRS)
- ΕΓΓΡΑΦΗ CD ΣΕ MD (ΕΓΓΡΑΦΗ SRS)
- GRABACIÓN DE UN CD EN UN MD (GRABACIÓN SRS)

- REGISTRAZIONE DI UN CD SU UN MD (REGISTRAZIONE SRS)
- EEN CD OPNEMEN OP EEN MD (SRS-OPNAME)
- KOPIERING AV EN CD TILL MD (SRS-INSPELNING)
- FOR AT OPTAGE EN CD PÅ MD (SRS OPTAGELSE)
- CD:N TALLENTAMINEN MD:LLE (SRS-TALLENNUS)
- SPILLE INN EN CD PÅ EN MD (SRS-INNSPILLING)

1



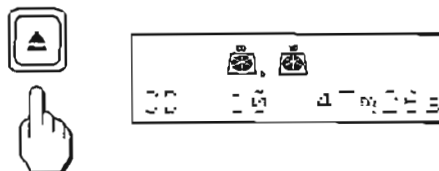
2



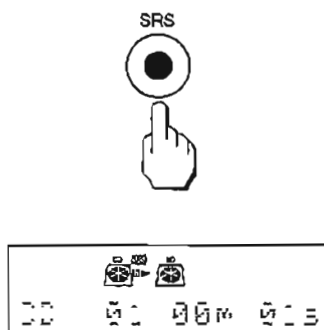
3



4

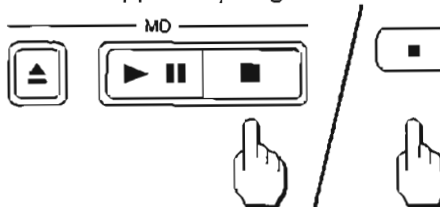


5



6

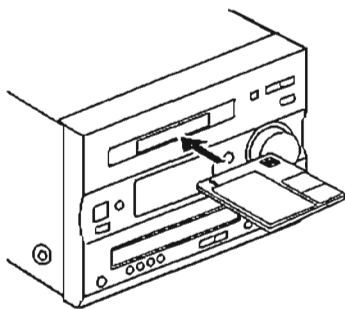
- To stop recording.
- Beendigung der Aufzeichnung.
- Pour arrêter l'enregistrement.
- Για να διακόψετε την εγγραφή.
- Para parar la reproducción.
- Per interrompere la registrazione.
- Om de opname te stoppen.
- Stoppa inspelning.
- For at afbryde optagelsen.
- Tallennuksen pysäyttämiseksi.
- For å stoppe innspillingen.



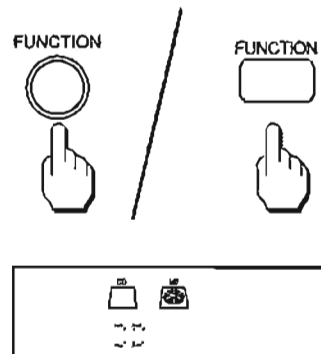
- RECORDING A CD TO A MD (MANUAL RECORDING)
- AUFNAHME VON CD AUF MD (MANUELL)
- ENREGISTREMENT D'UN CD SUR UN MD (ENREGISTREMENT MANUEL)
- ΕΓΓΡΑΦΗ CD ΣΕ MD (ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΕΓΓΡΑΦΗ)
- GRABACIÓN DE UN CD EN UN MD (GRABACIÓN MANUAL)

- REGISTRAZIONE DI UN CD SU UN MD (REGISTRAZIONE MANUALE)
- EEN CD OPNEMEN OP EEN MD (MANUELE OPNAME)
- KOPIERING AV EN CD TILL MD (MANUELL INSPELNING)
- FOR AT OPTAGE EN CD PÅ MD (MANUEL OPTAGELSE)
- CD:N TALLENTAMINEN MD:LLE (MANUAALITALENNUS)
- SPILLE INN EN CD PÅ EN MD (MANUELL INNSPILLING)

1



2



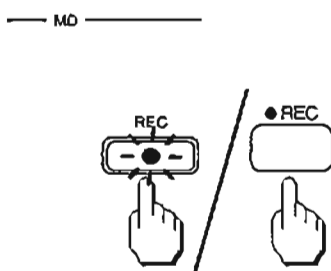
3



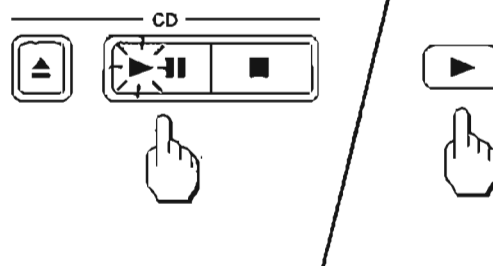
4



5

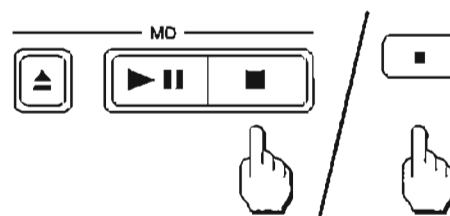


6



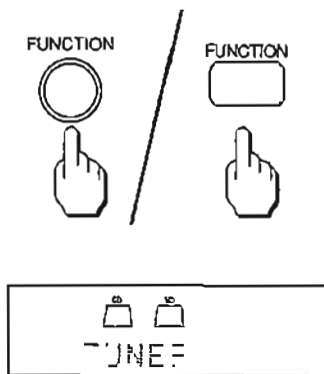
7

- To stop recording.
- Beendigung der Aufzeichnung.
- Pour arrêter l'enregistrement.
- Για να διακόψετε την εγγραφή.
- Para parar la reproducción.
- Per interrompere la registrazione.
- Om de opname te stoppen.
- Stoppa inspelning.
- For at afbryde optagelsen.
- Tallennuksen pysäyttämiseksi.
- For å stoppe innspillingen.

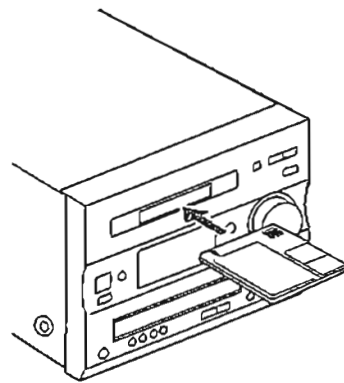


- RECORDING FROM THE RADIO TO A MD
- AUFNAHME VON RADIO AUF MD
- ENREGISTREMENT DE LA RADIO SUR UN MD
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΜD
- GRABACION DE LA RADIO A UN MD
- REGISTRAZIONE DALLA RADIO SU UN MD
- EEN RADIOPROGRAMMA OP EEN MD OPNEMEN
- INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD
- FOR AT OPTAGE RADIO-UDSENDELSER PÅ MD
- TALLENTAMINEN RADIOSTA MD:LLE
- SPILLE INN FRA RADIO PÅ EN MD

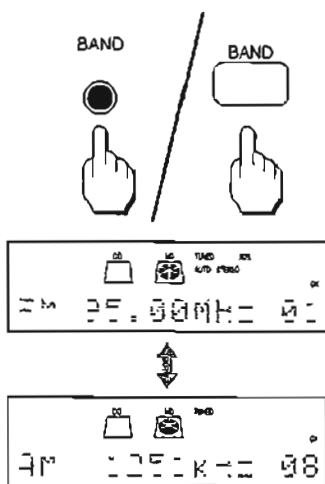
1



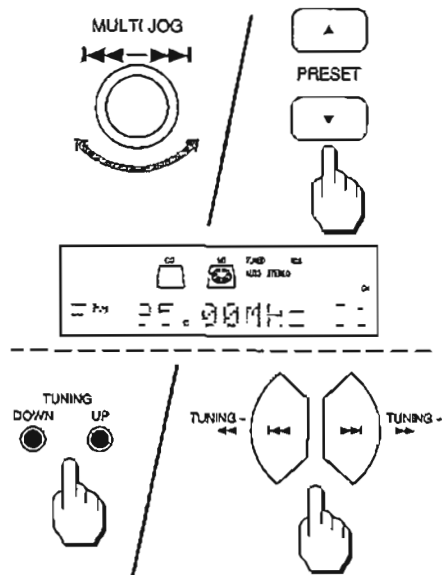
2



3



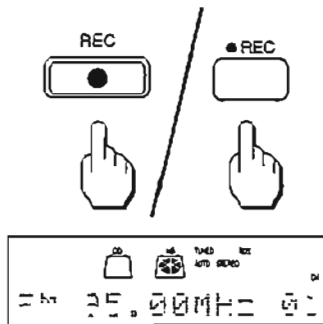
4



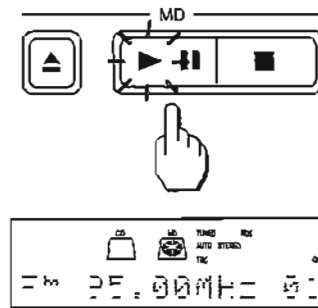
- RECORDING FROM THE RADIO TO A MD (CONT'D)
- AUFNAHME VON RADIO AUF MD (FORTS.)
- ENREGISTREMENT DE LA RADIO SUR UN MD (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΜD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN DE LA RADIO A UN MD (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE DALLA RADIO SU UN MD (SEGUE)

- EEN RADIOPROGRAMMA OP EEN MD OPNEMEN (VERVOLG)
- INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD (FORTS.)
- FOR AT OPTAGE RADIO-UDSENDELSER PÅ MD (FORTSA)
- TALLENTAMINEN RADIOSTA MD:LLE (JATKUU)
- SPILLE INN FRA RADIO PÅ EN MD (FORTS.)

5

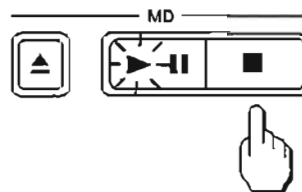


6



7

- To stop recording.
- Beendigung der Aufzeichnung.
- Pour arrêter l'enregistrement.
- Για να διακόψετε την εγγραφή.
- Para parar la reproducción.
- Per interrompere la registrazione.
- Om de opname te stoppen.
- Stoppa inspelning.
- For at afbryde optagelsen.
- Tallennuksen pysäyttämiseksi.
- For å stoppe innspillingen.



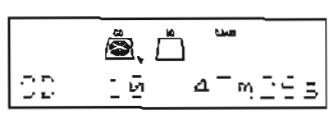
- SOUND CONTROL
- LAUTSTÄRKE / KLANGEINSTELLUNG
- REGLAGE DU SON
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΧΟΥ
- CONTROL DEL SONIDO
- REGOLAZIONE DEL SUONO

- DE KLANK REGELEN
- LJUDINSTÄLLNING
- LYDSTYRKEREGULERING
- ÄÄNEN TARKKAILU
- LYDKONTROLL

- 1**
- To adjust the sound level.
 - Zur Einstellung der Lautstärke.
 - Pour régler le niveau du son.
 - Για να ρυθμίσετε τη στάθμη του ήχου.
 - Para ajustar el nivel de sonido.
 - Per regolare il livello del suono.
 - Om het geluidsniveau te regelen.
 - Inställning av ljudnivån.
 - For at regulere lydstyrken.
 - Äänitason säätämiseksi.
 - For å justere lydnivået.

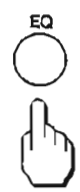


- 2**
- To get rich bass sound.
 - Zur Hervorhebung der Bässe.
 - Pour obtenir des graves riches.
 - Για να έχετε "πλούσιο" ήχο μπάσων.
 - Para obtener un rico sonido de bajo.
 - Per enfatizzare i toni bassi.
 - Om een rijke basklank te krijgen.
 - För extra basförstärkning.
 - For at forstærke baslyden.
 - Rikkaan bassoäänien aikaansaamiseksi.
 - For å få en fyldigere bass.



- SELECTING THE EQUALIZER MENU
- AUSWAHL DES EQUALIZER-MENÜS
- SELECTION DU MENU COURBES D'EGALISATION
- ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΙΣΟΣΤΑΘΜΙΣΤΗ
- SELECCIÓN DEL MENÚ DEL ECUALIZADOR

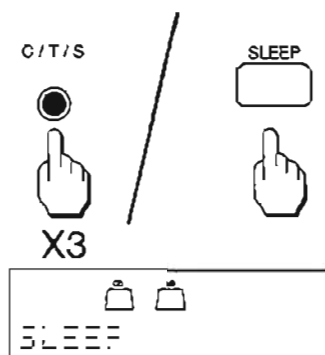
- SELEZIONE DELLE IMPOSTAZIONI DELL'EQUALIZZATORE
- KIEZEN VAN HET MENU MET EQUALIZER-INSTELLINGEN
- VALMENY FÖR EQUALIZER
- FOR AT VALGE EQUALIZER-MENUEN
- TAAJUUSKORJAINVALIKON VALINTA
- VELGE KOMPENSATORMENY



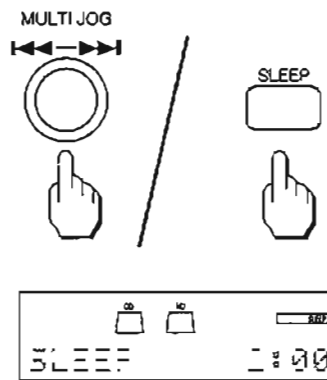
- SLEEP TIMER
- EINSTELLUNG DES SLEEP-TIMERS
- ENDORMISSEMENT EN MUSIQUE
- ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΥΠΝΟΥ
- TEMPORIZADOR DE SUEÑO

- TIMER SLEEP
- SLAAPTIMER
- INSOMNINGSTIMER
- SLUMRETIDSFUNKTION
- UNIAJASTIN
- 'SOVE'-TIDSUR

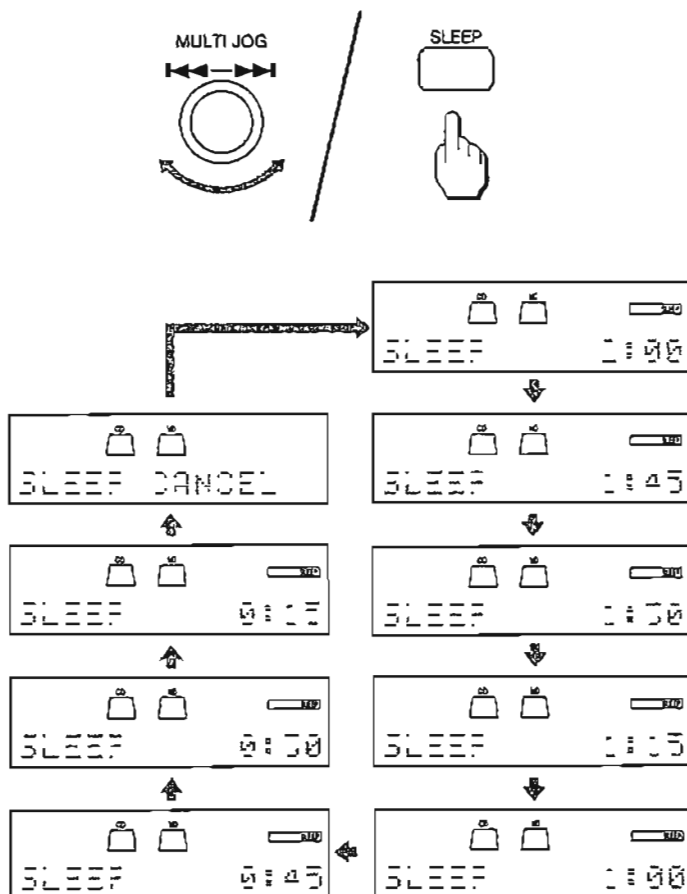
1



2



3

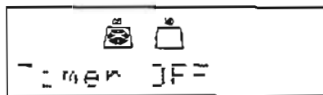


- WAKING UP TO MUSIC
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG)
- REVEIL EN MUSIQUE
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ
- DESPERTARSE CON MÚSICA

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA
- ONTWAKEN MET MUZIEK
- VAKNA TILL MUSIK
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN
- VÅKNE TIL MUSIKK

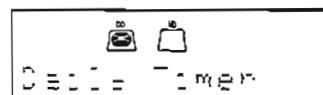
1

C/T/S

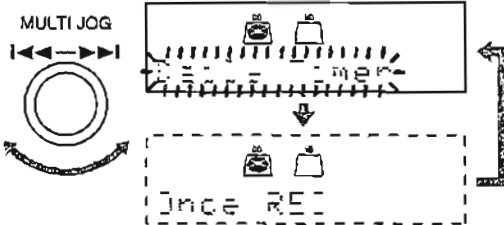


2

MULTI JOG



3

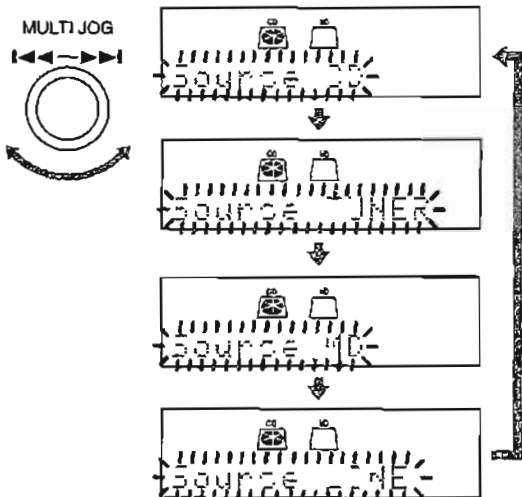


4

MULTI JOG

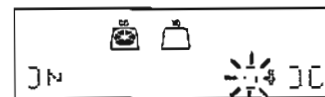


5



6

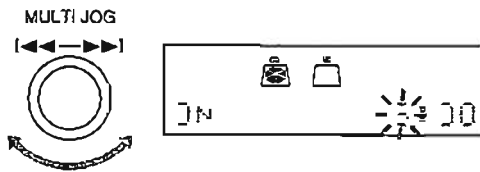
MULTI JOG



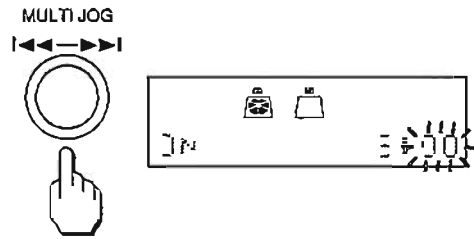
- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACION)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

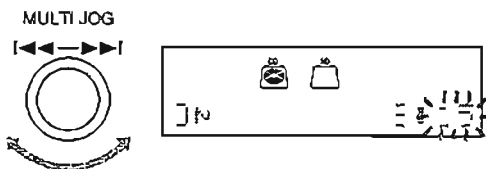
7



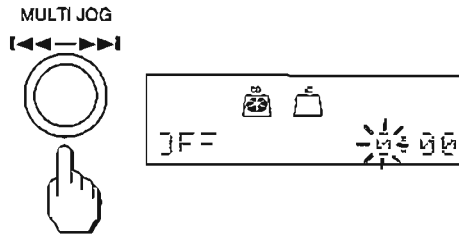
8



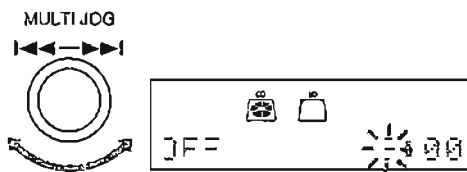
9



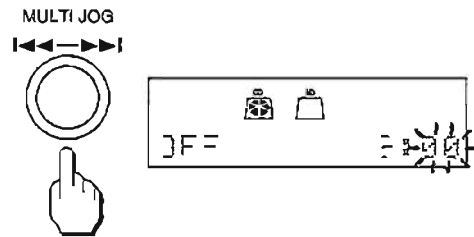
10



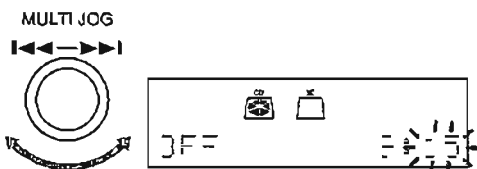
11



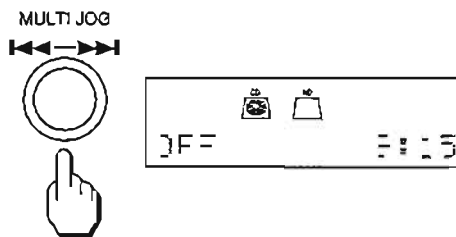
12



13



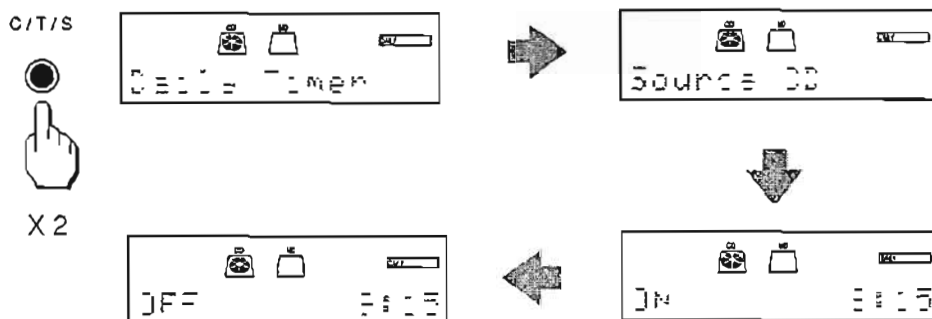
14



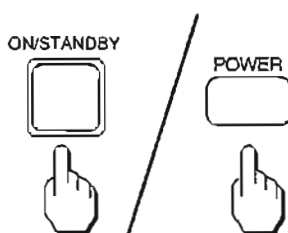
- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

- 15**
- To check Timer settings.
 - Zur Kontrolle der Timer-Einstellung.
 - Pour vérifier les réglages du programmateur.
 - Για να ελέγξετε τις ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη.
 - Comprobar las programaciones del Temporizador.
 - Per controllare le impostazioni del timer.
 - Om de Timer-instellingen te controleren.
 - För kontroll av timer-inställningar.
 - For at kontrollere timerens indstillinger.
 - Ajastinasetusten tarkistamiseksi.
 - For å sjekke tidsur-innstillingene.



16



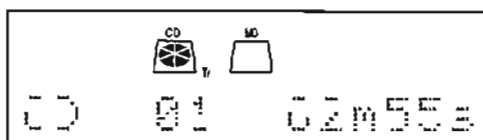
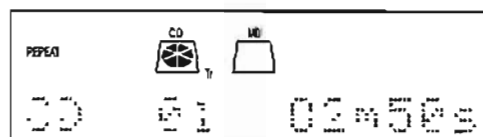
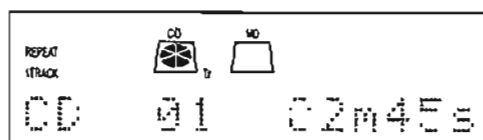
- 17**
- To cancel waking up to music.
 - Abschalten der Weck-Timer-Funktion.
 - Pour annuler le réveil en musique.
 - Για να ακυρώσετε τη μουσική κατά το ξύπνημα.
 - Para cancelar la función de despertarse con música.
 - Per annullare la sveglia musicale.
 - Om de wekfunctie te annuleren.
 - Avstängning av väckningsmusik.
 - For at annullere musikvækning.
 - Musiikin tahtiin heräämisen peruuttamiseksi.
 - For å annullere våkne til musikk.



- PLAYING THE CD TRACKS REPEATEDLY
- WIEDERHOLTES ABSPIELEN VON CD-TITELN
- LECTURE REPETEE DES PLAGES D'UN CD
- ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD
- REPRODUCCION DE PISTAS DE UN CD REPETIDAMENTE

- RIPRODUZIONE RIPETUTA DEI BRANI DI UN CD
- CD-TRACKS MEERMAALS NA ELKAAR WEERGEVEN
- REPETERANDE AVSPELNING AV CD-SPÅR
- FOR AT AFSPILLE CD-SPOR GENTAGNE GANGE
- CD-RAITAJEN JATKUVA TOISTO
- SPILLE AV CD-SPOR FLERE GANGER

1



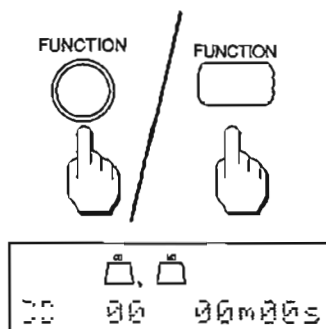
- Repeat 1 track
- 1 Titel wiederholen
- Répétition d'une plage
- Επανάληψη 1 κομματιού
- Repetir 1 pista
- Ripete 1 brano
- 1 track herhalen
- Repetera ett spår
- Genåfspil 1 nummer
- Toista 1. raita
- Gjenta 1 spor

- Repeat all tracks
- Alle Titel wiederholen
- Répétition de toutes les plages
- Επανάληψη όλων των κομματιών
- Repetir todas las pistas
- Ripete tutti i brani
- Alle tracks herhalen
- Repetera samtliga spår
- Genåfspil alle numre
- Toista kaikki raidat
- Gjenta alle spor

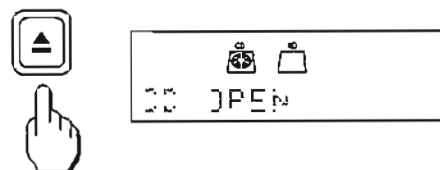
- Cancel repeat
- Wiederholfunktion löschen
- Annulation de la répétition
- Ακύρωση επανάληψης
- Cancelar repetir
- Annulla la ripetizione
- Herhaalfunctie annuleren
- Slopå repeteringen
- Annuller genåfspilningsfunktioner
- Peruuta toistaminen
- Annuller gjenta

- PLAYING THE CD TRACKS IN RANDOM ORDER
- ABSPIELEN VON CD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE
- LECTURE ALEATOIRE DES PLAGES D'UN CD
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD EN ORDEN ALEATORIO
- RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI BRANI DI UN CD
- CD
- CD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN
- SLUMPVIS AVSPELNING AV CD-SPAR
- TILFÆLDIG AFSPILNING AF CD-SPORENE
- CD-RAITTOJEN TOISTO-SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ
- SPILLE AV CD-SPOR I VILKÄRLIG REKKEFØLGE

1



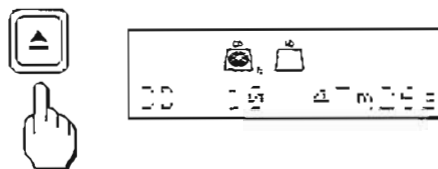
2



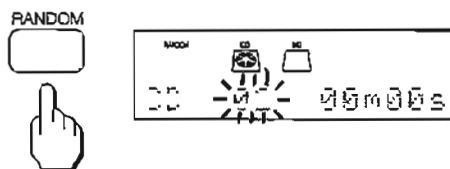
3



4

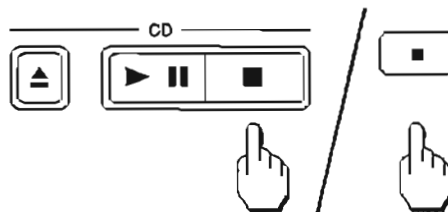


5



6

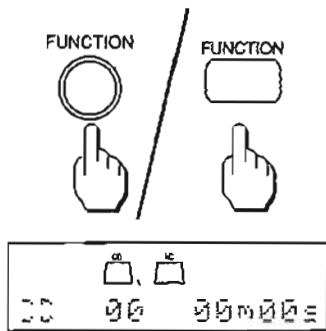
- To stop random play.
- Wiedergabe in Zufallsreihenfolge beenden.
- Pour arrêter la lecture aléatoire.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή σε τυχαία σειρά.
- Para parar la reproducción aleatoria.
- Per interrompere la riproduzione casuale.
- Om de willekeurige weergave te stoppen.
- Stoppa slumpvis avspelning.
- For at afbryde tilfældig afspilning.
- Arvontatoiston pysäyttämiseksi.
- For å stoppe vilkårlig avspilling.



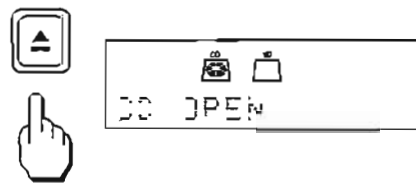
- PROGRAMMING CD TRACKS
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN
- PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD
- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD
- PROGRAMACION DE LAS PISTAS DE UN CD

- PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD
- CD-TRACKS PROGRAMMIEREN
- PROGRAMMERING AV CD-SPÅR
- PROGRAMMERING AF CD-SPOR
- CD-RAITTOJEN OHJELMOINTI
- PROGRAMMERE CD-SPOR

1



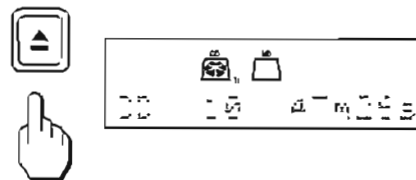
2



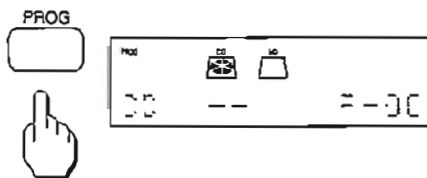
3



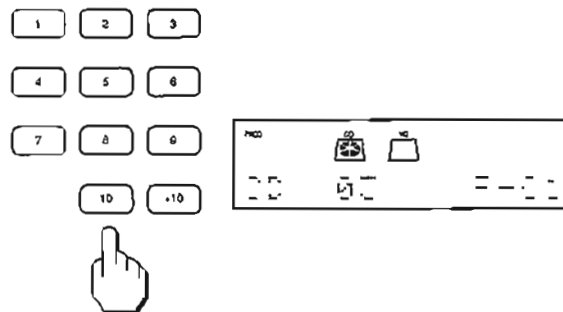
4



5



6



- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • PROGRAMMING CD TRACKS (CONT'D) • PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN (FORTS.) • PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD (SUITE) • ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ) • PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN | <ul style="list-style-type: none"> CD (CONTINUACION) • PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD (SEGUE) • CD-TRACKS PROGRAMMEREN (VERVOLG) • PROGRAMMERING AV CD-SPÅR (FORTS.) • PROGRAMMERING AF CD-SPOR (FORTSA) • CD-RAITAJEN OHJELMOINTI (JATKUU) • PROGRAMMERE CD-SPOR (FORTS.) |
|--|--|

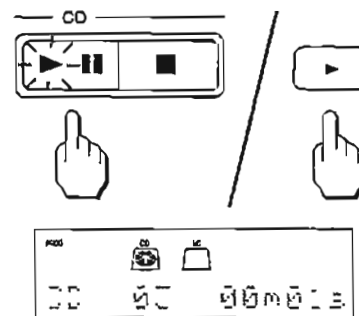
7

- To clear programmed track.
- Zur Löschung programmierter Titel.
- Pour effacer la plage programmée.
- Για να διαγράψετε ένα προγραμματισμένο κομμάτι.
- Para eliminar la pista programada.
- Per cancellare il brano programmato.
- Om de geprogrammeerde track te annuleren.
- Radering av programmerat spår.
- For at slette det programmerede spor.
- Ohjelmoidun raidan pyyhkimiseksi.
- For å sletteprogrammert spor.



8

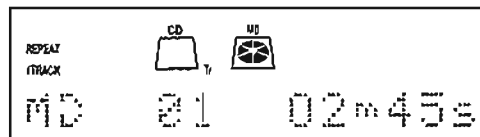
- To play programmed track.
- Zum Abspielen programmierter Titel.
- Pour lire une plage programmée.
- Για να ακούσετε το προγραμματισμένο κομμάτι.
- Para reproducir la pista programada.
- Per riprodurre il brano programmato.
- Om de geprogrammeerde track weer te geven.
- Avspeling av programmerat spår.
- For at afspille et programmeret spor.
- Ohjelmoidun raidan toistamiseksi.
- For å spille programmert spor.



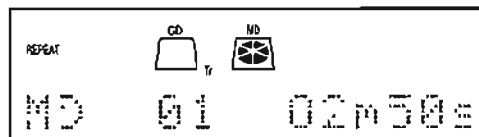
- PLAYING THE MD TRACKS REPEATEDLY MD
- WIEDERHOLTES ABSPIELEN VON MD-TITELN • MD-TRACKS MEERMAALS NA ELKAAR WEERGEVEN
- LECTURE REPETEE DES PLAGES D'UN MD
- ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ MD • REPETERANDE AVSPELNING AV MD-SPÅR
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN MD REPETIDAMENTE • FOR AT AFSPILLE MD-SPOR GENTAGNE GANGE
- RIPRODUZIONE RIPETUTA DEI BRANI DI UN MD • MD-RAITAJEN JATKUVA TOISTO
- SPILLE MD-SPOR FLERE GANGER

1

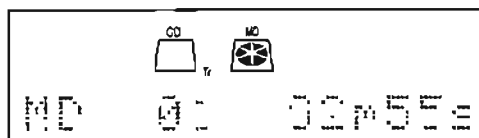
REPEAT



- Repeat 1 track
- 1 Titel wiederholen
- Répétition d'une plage
- Επανάληψη 1 κομματιού
- Repetir 1 pista
- Ripete 1 brano
- 1 track herhalen
- Repetera ett spår
- Genafspil 1 nummer
- Toista 1. raita
- Gjenta 1 spor



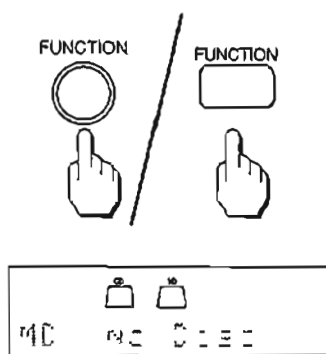
- Repeat all tracks
- Alle Titel wiederholen
- Répétition de toutes les plages
- Επανάληψη όλων των κομματιών
- Repetir todas las pistas
- Ripete tutti i brani
- Alle tracks herhalen
- Repetera samtliga spår
- Genafspil alle numre
- Toista kaikki raidat
- Gjenta alle spor



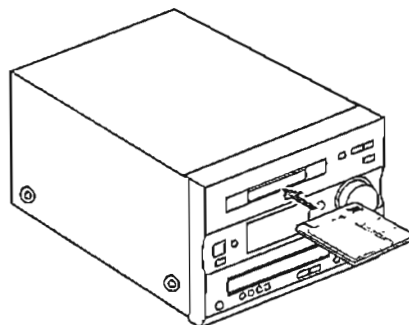
- Cancel repeat
- Wiederholfunktion löschen
- Annulation de la répétition
- Ακύρωση επανάληψης
- Cancelar repetir
- Annulla la ripetizione
- Herhaalfunctie annuleren
- Slåpa repeteringen
- Annuller genafspilningsfunktionen
- Peruuta toistaminen
- Annuller gjenta

- PLAYING THE MD TRACKS IN RANDOM ORDER
- ABSPIELEN VON MD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE
- LECTURE ALEATOIRE DES PLAGES D'UN MD
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΜD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN MD EN ORDEN ALEATORIO
- RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI BRANI DI UN MD
- MD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN
- SLUMPVIS AVSPELNING AV MD-SPÅR
- TILFÆLDIG AFSPILNING AF MD-SPOR
- MD-RAITOJEN TOISTO SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ
- SPILLE MD-SPOR I VILKÅRLIG REKKEFØLGE

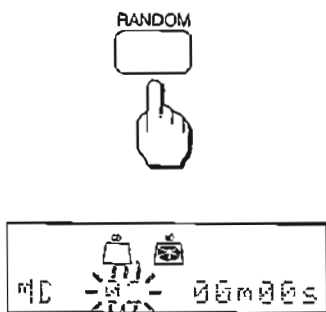
1



2

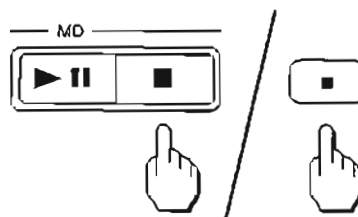


3



4

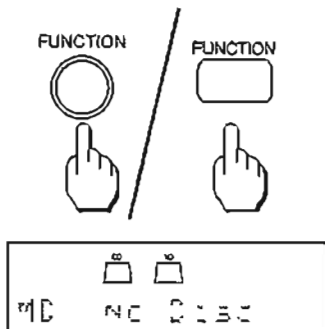
- To stop random play.
- Wiedergabe in Zufallsreihenfolge beenden.
- Pour arrêter la lecture aléatoire.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή σε τυχαία σειρά.
- Para parar la reproducción aleatoria.
- Per interrompere la riproduzione casuale.
- Om de willekeurige weergave te stoppen.
- Stoppa slumpvis avspeling.
- For at afbryde tilfældig afspilning.
- Arvontatoiston pysäyttämiseksi.
- For å stoppe vilkårlig avspilling.



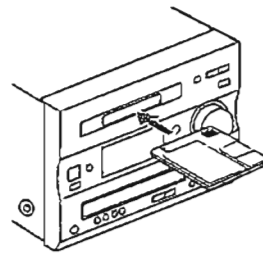
- PROGRAMMING THE MD TRACKS
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON MD-TITELN
- PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN MD
- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD
- PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN MD

- PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN MD
- MD-TRACKS PROGRAMMEREN
- PROGRAMMERING AV MD-SPÅR
- PROGRAMMERING AF MD-SPOR
- MD-RAITAJEN OHJELMOINTI
- PROGRAMMERE MD-SPOR

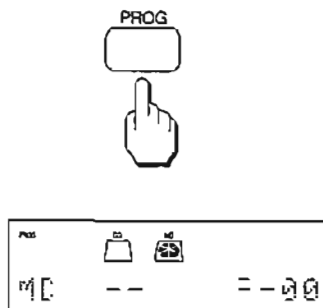
1



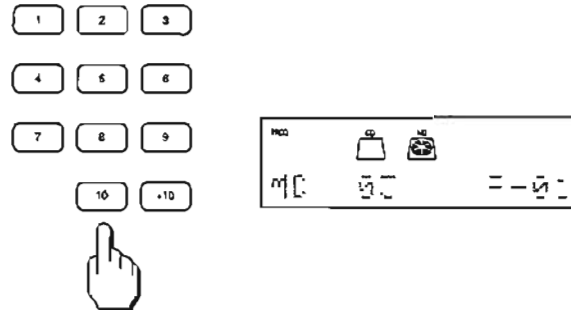
2



3



4

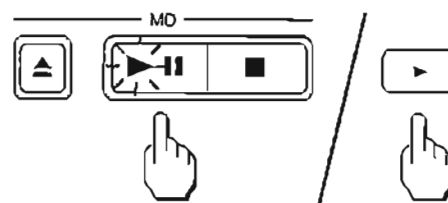


5

- To clear programmed track.
- Zur Löschung programmierter Titel.
- Pour effacer la plage programmée.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή σε τυχαία σειρά.
- Para eliminar la pista programada.
- Per cancellare il brano programmato.
- Om de geprogrammeerde track te annuleren.
- Radering av programmerat spår.
- For at slette et programmeret spor.
- Ohjelmoidun raidan pyyhkimiseksi.
- For å slette programmert spor.

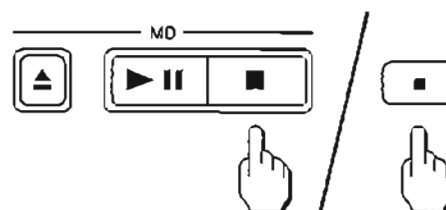


6



7

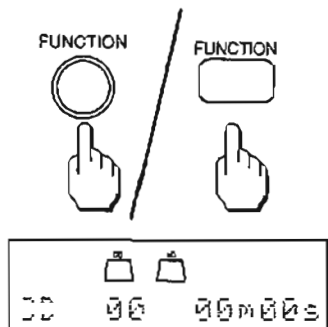
- To stop programmed track.
- Zum Abspielen programmierter Titel.
- Pour lire une plage programmée.
- Για να διαγράψετε ένα προγραμματισμένο κομμάτι.
- Para reproducir la pista programada.
- Per riprodurre il brano programmato.
- Om de geprogrammeerde track te stoppen.
- Stopp av programmerat spår.
- For at afbryde afspilning af et programmeret spor.
- Ohjelmoidun raidan toistamiseksi.
- For å stoppe programmert spor.



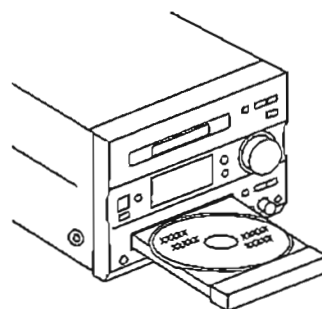
- RECORDING THE FAVOURITE CD TRACKS TO A MD
- AUFNAHME EINZELNER CD-TITEL AUF MD
- ENREGISTREMENT SUR MD DES PLAGES FAVORITES D'UN CD
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΑΓΑΠΗΜΕΝΩΝ ΣΑΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΣΕ MD
- GRABACIÓN DE LAS PISTAS DE CD FAVORITAS EN UN MD

- REGISTRAZIONE DEI BRANI PREFERITI DI UN CD SU UN MD
- UW FAVORIETE CD-TRACKS OP EEN MD OPNEMEN
- KOPIERING AV FAVORITSPÅR FRÅN CD TILL MD
- FOR AT OPTAGE DERES FORETRUKNE CD-SPOR PÅ MD
- SUOSIKKI-CD-RAITTOJEN TALLENNUS MD:LLE
- SPILLE INN UTVALGTE CD-SPOR PÅ EN MD

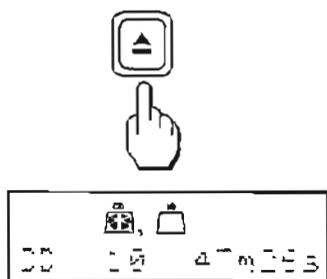
1



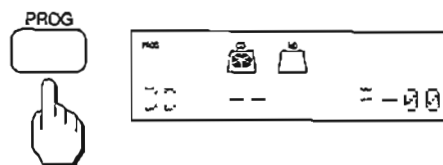
2



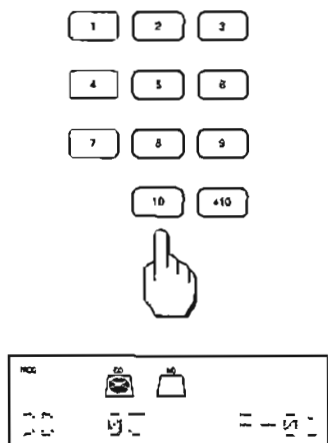
3



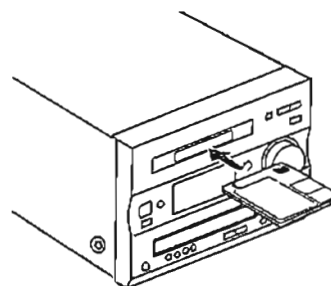
4



5



6



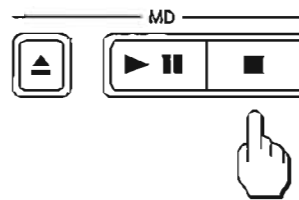
7



- RECORDING THE FAVOURITE CD TRACKS TO A MD (CONT'D)
- AUFNAHME EINZELNER CD-TITEL AUF MD (FORTS.)
- ENREGISTREMENT SUR MD DES PLAGES FAVORITES D'UN CD (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΑΓΑΠΗΜΕΝΩΝ ΣΑΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΣΕ MD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN DE LAS PISTAS DE CD FAVORITAS EN UN MD (CONTINUACIÓN)

- REGISTRAZIONE DEI BRANI PREFERITI DI UN CD SU UN MD (SEGUE)
- UW FAVORIETE CD-TRACKS OP EEN MD OPNEMEN (VERVOLG)
- KOPIERING AV FAVORITSPÅR FRÅN CD TILL MD (FORTS.)
- FOR AT OPTAGE DERES FORETRUKNE CD-SPOR PÅ MD (FORTSA)
- SUOSIKKI-CD-RAITAJEN TALLENNUS MD:LLE (JATKUU)
- SPILLE INN UTVALGTE CD-SPOR PÅ EN MD (FORTS.)

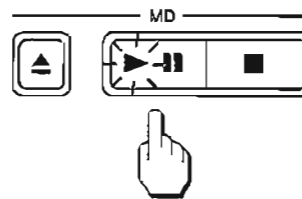
- 8**
- To stop recording.
 - Beendigung der Aufzeichnung.
 - Pour arrêter l'enregistrement.
 - Για να διακόψετε την εγγραφή.
 - Para parar la reproducción.
 - Per interrompere la registrazione.
 - Om de opname te stoppen.
 - Stoppa inspelning.
 - For at afbryde optagelsen.
 - Tallennuksen pysäyttämiseksi.
 - For å stoppe innspillingen.



- MARKING TRACK NUMBERS
- NUMERIERUNG VON TITELN
- MARQUAGE DES NUMEROS DES PLAGES
- ΑΡΙΘΜΗΣΗ ΤΙΤΛΩΝ
- MARCACIÓN DE NÚMEROS DE PISTA
- INSERIMENTO DI UN

- CONTRASSEGNO DI NUMERO BRANO
- TRACKNUMMERS MARKEREN
- MARKERING AV SPÅRNUMMER
- NUMMERERING AF SPORENE
- RAITOJEN NUMEROIDEN MERKINTÄ
- MERKE SPORNUMRE

- 1**
- During recording.
 - Während der Aufnahme.
 - Pendant l'enregistrement.
 - Κατά τη διάρκεια της εγγραφής.
 - Durante la grabación.
 - Durante la registrazione.
 - Tijdens de opname.
 - Under inspelning.
 - Under optagelsen.
 - Tallennuksen aikana.
 - Under innspilling.

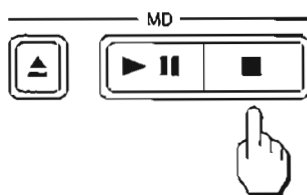


- A track number will be added at that point.
- An diesem Punkt wird eine Titel-Nr. gesetzt.
- Un numéro de plage est ajouté à cet endroit.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή ενός προγραμματισμένου κομματιού.
- Se añadirá un número de pista en ese punto.
- Verrà aggiunto un numero di brano in quel punto.
- Een tracknummer wordt op dat moment toegevoegd.
- Ett spårnummer läggs till i detta steg.
- Gentag trin 5-6 for at navngive MD'en.
- Toista vaiheet 5 ja 6 MD:n otsikointiseksi.
- Gjenta trinn 5 og 6 for å merke MD-platen.

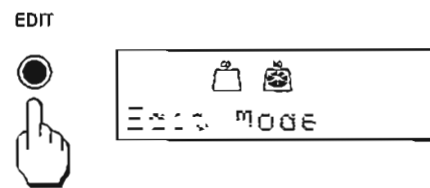
- LABELLING A MD
- BENENNUNG EINER MD
- ETIQUETAGE D'UN MD
- ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ MD
- ETIQUETADO DE UN MD
- INSERIMENTO DEL TITOLO DI UN MD

- EEN NAAM GEVEN AAN EEN MD
- MÄRKNING AV EN MD
- MD'ERS NAVNGIVNING
- MD:N OTSIKOINTI
- MERKE EN MD

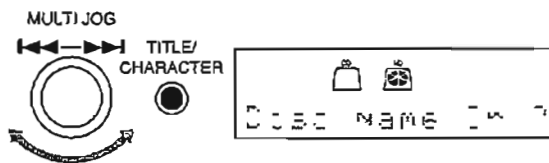
1



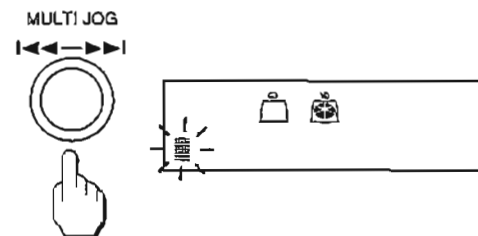
2



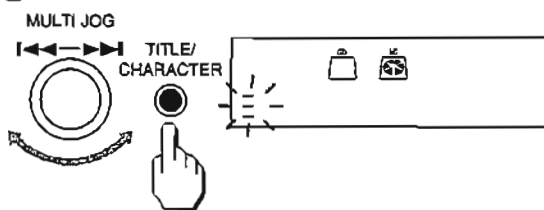
3



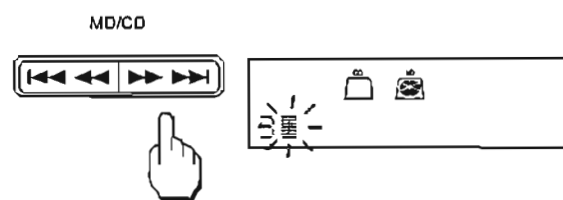
4



5



6



- ▣ A ~ Z, 0 ~ 9
- ▣ a ~ z, 0 ~ 9
- ▣ ! " # \$ %

7

- Repeat steps 5 and 6 to label the MD.
- Schritte 5 und 6 wiederholen, bis der Name der MD komplett eingegeben ist.
- Répétez les étapes 5 et 6 pour affecter un nom au MD.
- Επαναλάβετε τα βήματα 5 και 6 για να δώσετε όνομα στο MD.
- Repetir los pasos 5 y 6 para etiquetar el MD.
- Ripetere i passaggi 5 e 6 per completare l'inserimento del titolo del MD.
- Herhaal stappen 5 en 6 om de hele naam in te voeren.
- Upprepa punkterna 5 och 6 för att märka MD.
- Gentag trin 5-6 for at navngive MD'ens spor.
- Toista vaiheet 5 ja 6 MD:n otsikointiseksi.
- Gjenta trinn 5 og 6 for å merke sporet.

8



- TO ERASE MD LABEL
- LÖSCHEN EINES MD-NAMENS
- POUR EFFACER L'ETIQUETTE D'UN MD
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΤΙΤΛΟΥ MD
- BORRADO DE UNA ETIQUETA DE MD

- CANCELLAZIONE DEL TITOLO DI UN MD
- DE NAAM VAN EEN MD WISSEN
- RADERING AV EN MD-MARKNING
- FOR AT SLETTE MD'ENS NAVN
- MD-OTSIKON PYYHKIMINEN
- SLETTE EN MD-MERKING

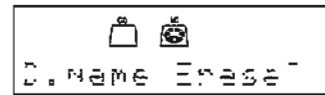
1

EDIT



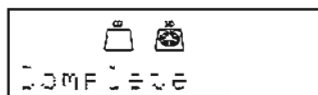
2

MULTI JOG



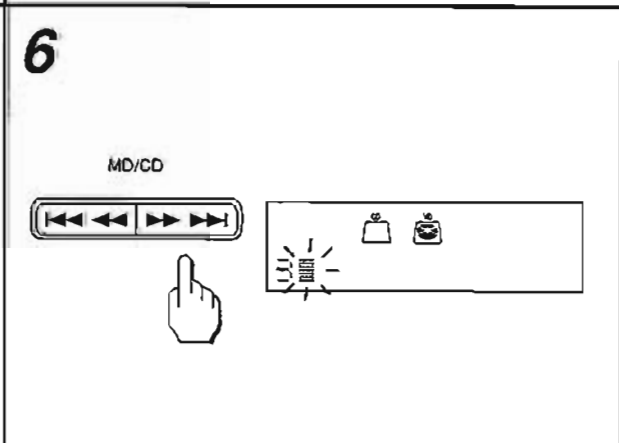
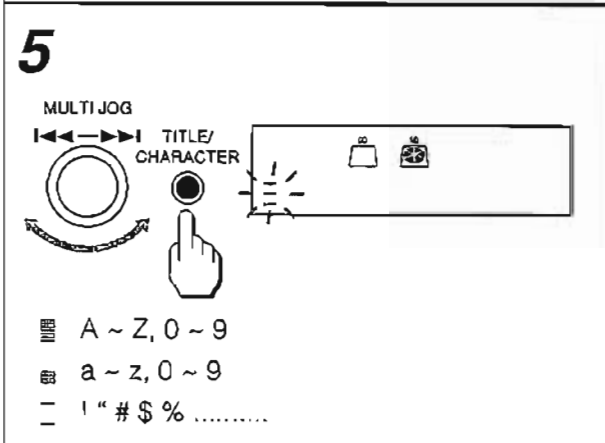
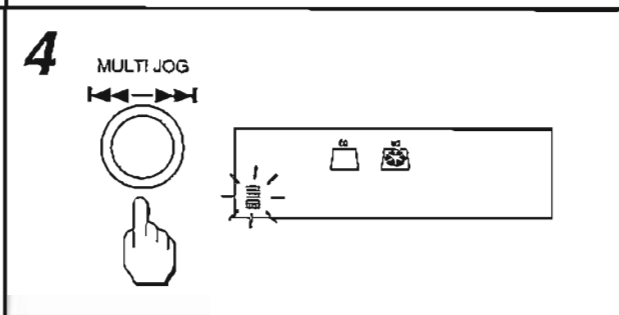
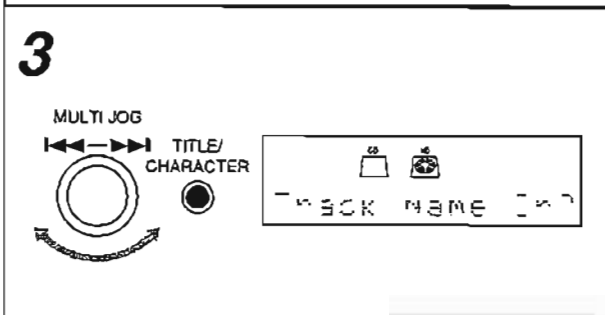
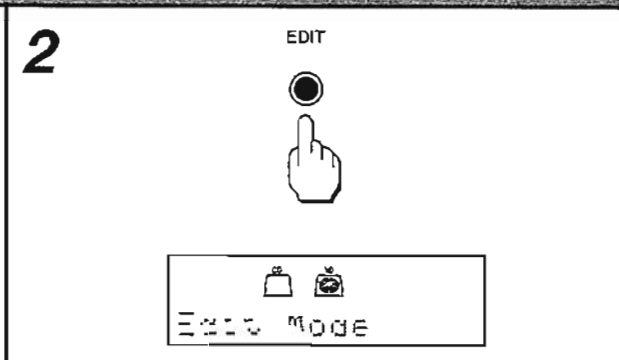
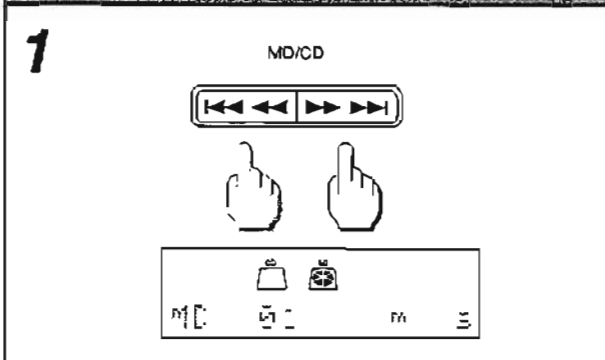
3

MULTI JOG

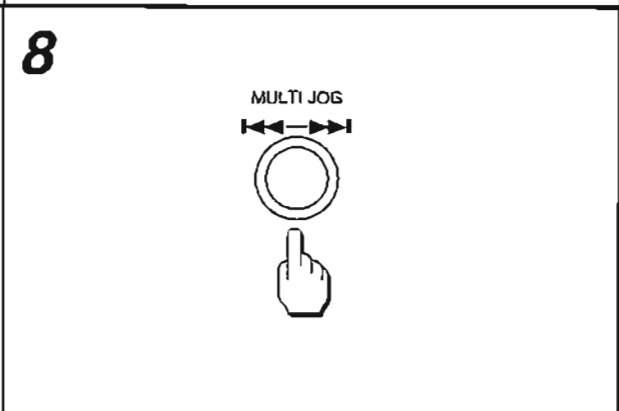


- LABELLING MD TRACKS
- BENENNUNG VON MD-TITELN
- ETIQUETAGE DES PLAGES D'UN MD
- ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD
- ETIQUETADO DE PISTAS DE MD
- INSERIMENTO DEI TITOLI DEI BRANI

- DI UN MD
- NAMEN GEVEN AAN MD-TRACKS
- MÄRKNING AV MD-SPÅR
- NAVNGIVNING AF MD-SPOR
- MD-RAITTOJEN OTSIKOINTI
- MERKE MD-SPOR



- 7**
- Repeat steps 5 and 6 to label the track.
 - Schritte 5 und 6 wiederholen, bis der Name des MD-Titels komplett eingegeben ist.
 - Répétez les étapes 5 et 6 pour affecter un nom a la plage.
 - Επαναλάβετε τα βήματα 5 και 6 για να δώσετε όνομα στο κομμάτι .
 - Repetir los pasos 5 y 6 para etiquetar la pista.
 - Ripetere i passaggi 5 - 6 per completare l'inserimento del titolo del brano.
 - Herhaal stappen 5 en 6 om de hele naam in te voeren.
 - Upprepa punkterna 5 och 6 för att märka spåret.
 - Gentag trin 5-6 for at navngive sporet.
 - Toista vaiheet 5 ja 6 radan otsikoimiseksi.
 - Gjenta trinn 5 og 6 for å merke sporet.



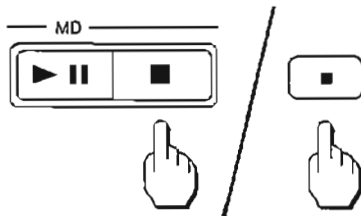
- ERASING MD RECORDINGS
- MD-AUFNAHMEN LÖSCHEN
- EFFACEMENT DES ENREGISTREMENTS D'UN MD
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ MD
- BORRADO DE GRABACIONES DE MD

- CANCELLAZIONE DI REGISTRAZIONI SU MD
- MD-OPNAMEN WISSEN
- RADERING AV MD-INSPELNINGAR
- FOR AT SLETTE OPTAGELSERNE
- MD-TALLENNUSTEN PYYHKIMINEN
- SLETTE MD-INNSPILLINGER

- To erase a single track.
- Einzelnen Titel löschen.
- Pour effacer une plage.
- Για να διαγράψετε ένα μόνο κομμάτι.
- Para borrar una sola pista.
- Per cancellare un singolo brano.

- Om één track te wissen.
- Radering av ett spår.
- For at slette et enkelt nummer.
- Yhden raidan pyyhkimiseksi.
- For å slette et enkelt spor.

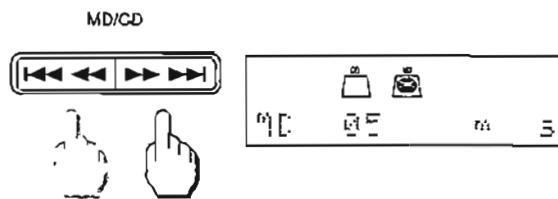
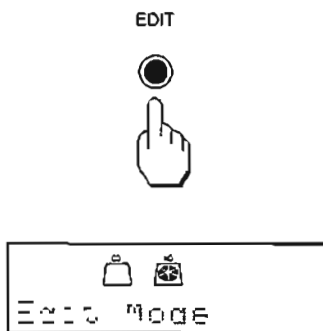
1



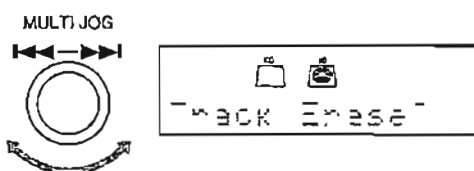
2

- Select track to be erased.
- Auswahl des zu löschenden Titels.
- Sélectionnez la plage à effacer.
- Επιλέξτε το κομμάτι που θέλετε να διαγράψετε.
- Seleccionar la pista que se desea borrar.
- Selezionare il brano da cancellare.
- Kies de te wissen track.
- Välj det spår som skall raderas.
- Vælg det nummer, der ønskes slettet.
- Valitse pyyhittävä raita.
- Velg spor som skal slettes.

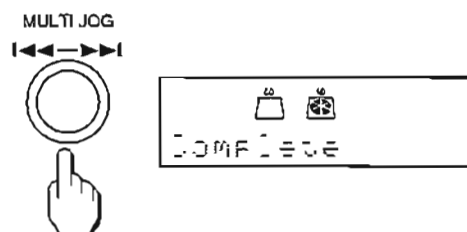
3



4



5



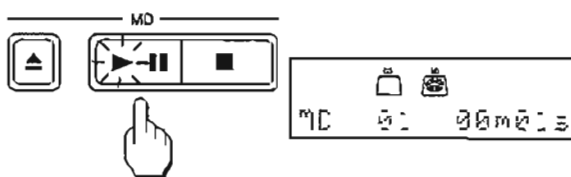
- ERASING MD RECORDINGS (CONT'D)
- MD-AUFNAHMEN LÖSCHEN (FORTS.)
- EFFACEMENT DES ENREGISTREMENTS D'UN MD (SUITE)
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ MD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- BORRADO DE GRABACIONES DE MD (CONTINUACIÓN)
- CANCELLAZIONE DI REGISTRAZIONI SU

- MD (SEGUE)
- MD-OPNAMEN WISSEN (VERVOLG)
- RADERING AV MD-INSPELNINGAR (FORTS.)
- FOR AT SLETTE OPTAGELSERNE (FORTSA)
- MD-TALLENNUSTEN PYYHKIMINEN (JATKUU)
- SLETTE MD-INNSPILLINGER (FORTS.)

- To erase a portion of a track.
- Teil eines Titels löschen.
- Pour effacer une partie d'une plage.
- Για να διαγράψετε ένα τμήμα του κομματιού.
- Para borrar una porción de una pista.
- Per cancellare una porzione di un brano.

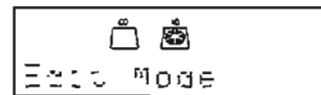
- Om een gedeelte van een track te wissen.
- Radering av en del av ett spår.
- For at slette en del af et spor.
- Raidan osuuden pyyhkimiseksi.
- For å slette en del av et spor.

- 1**
- Start playing the MD.
 - MD-Wiedergabe starten.
 - Demarrez la lecture du MD.
 - Έναρξη αναπαραγωγής του MD.
 - Empezce a reproducir el MD.
 - Avviare la riproduzione del MD.
 - Begin de weergave van de md.
 - Start av avspelning, MD.
 - Start afspilningen.
 - Aloita MD:n toisto.
 - Starte avspilling av MD.

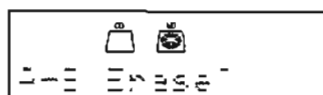
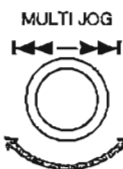


2

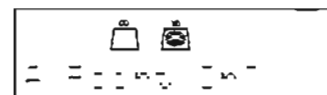
EDIT



3



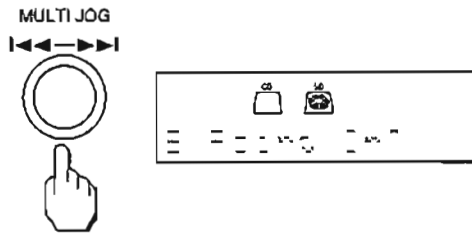
4



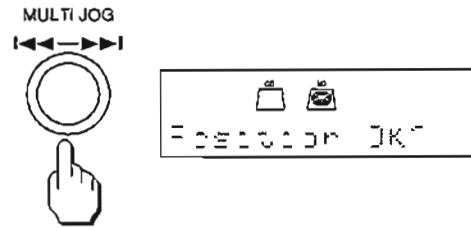
- ERASING MD RECORDINGS (CONT'D)
- MD-AUFNAHMEN LÖSCHEN (FORTS.)
- EFFACEMENT DES ENREGISTREMENTS D'UN MD (SUITE)
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ MD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- BORRADO DE GRABACIONES DE MD (CONTINUACIÓN)
- CANCELLAZIONE DI REGISTRAZIONI SU

- MD (SEGUE)
- MD-OPNAMEN WISSEN (VERVOLG)
- RADERING AV MD-INSPELNINGAR (FORTS.)
- FOR AT SLETTE OPTAGELSERNE (FORTSA)
- MD-TALLENNUSTEN PYYHKIMINEN (JATKUU)
- SLETTE MD-INNSPILLINGER (FORTS.)

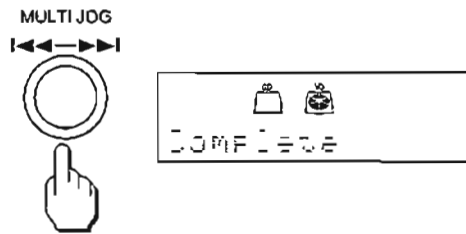
5



6



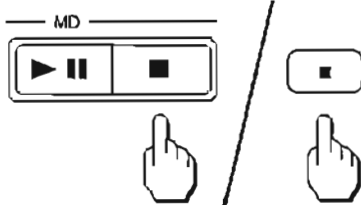
7



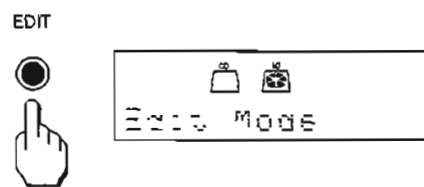
- To erase all tracks.
- Alle Titel löschen.
- Pour effacer toutes les plages.
- Για να διαγράψετε όλα τα κομμάτια.
- Para borrar todas las pistas.
- Per cancellare tutti i brani.

- Om alle tracks te wissen.
- Radering av samtliga spår.
- For at slette alle optagelser.
- Kaikkien raitojen pyyhkimiseksi.
- For å slette alle spor.

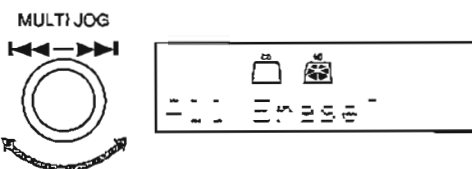
1



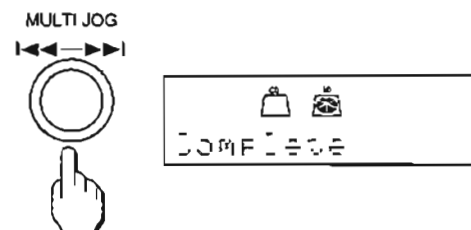
2



3



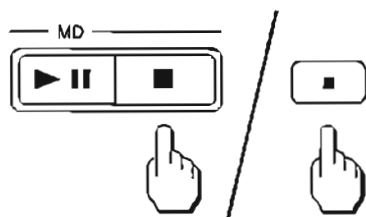
4



- MOVING RECORDED MD TRACKS
- AUFGENOMMENE MD-TITEL VERSCHIEBEN
- DEPLACEMENT DE PLAGES ENREGISTREES D'UN MD
- ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΓΡΑΦΕΙ
- DESPLAZAMIENTO DE PISTAS DE MD GRABADAS

- SPOSTAMENTO DI BRANI REGISTRATI SU MD
- OPGENOMEN MD-TRACKS VERPLAATSEN
- FLYTTNING AV INSPELADE MD-SPÅR
- FOR AT FLYTTE OPTAGNE SPOR
- TALLENNETTUJEN MD-RAITAJEN SIIRTÄMINEN
- FLYTTE INNSPILTE MD-SPOR

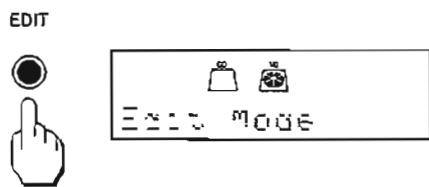
1



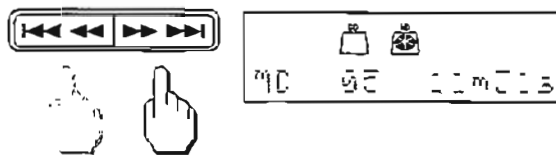
2

- Select track to be moved.
- Zu verschiebenden Titel auswählen.
- Sélectionnez la plage à déplacer.
- Επιλέξτε το κομμάτι που θέλετε να μετακινήσετε.
- Seleccione la pista que desea trasladar.
- Selezionare il brano da spostare.
- Kies de te verplaatsen track.
- Välj det spår som skall flyttas.
- Vælg det spor, der ønskes flyttet.
- Valitse siirrettävä raita.
- Velg spor som skal flyttes.

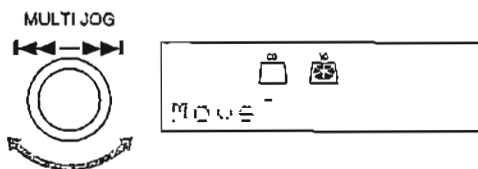
3



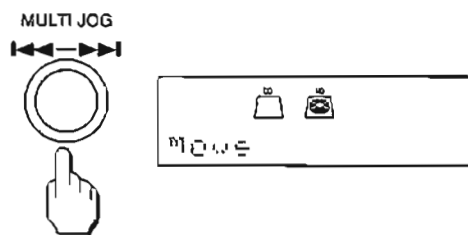
MD/CD



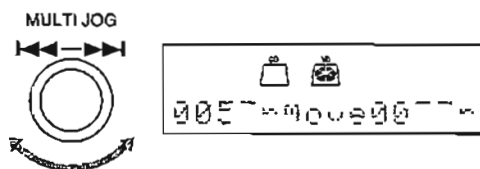
4



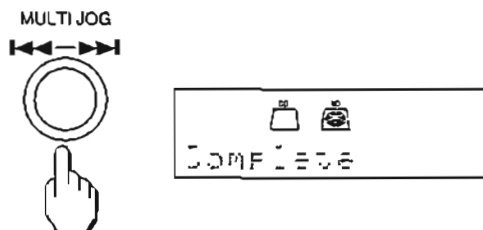
5



6



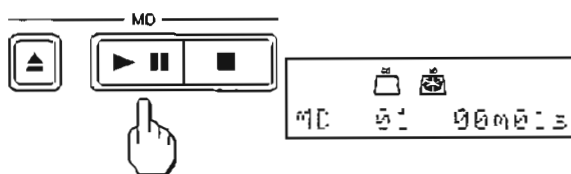
7



- DIVIDING RECORDED MD TRACKS
- AUFGENOMMENE MD-TITEL TEILEN
- DIVISION DES PLAGES ENREGISTREES D'UN MD
- ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΓΡΑΦΕΙ
- DIVISIÓN DE PISTAS DE MD GRABADAS

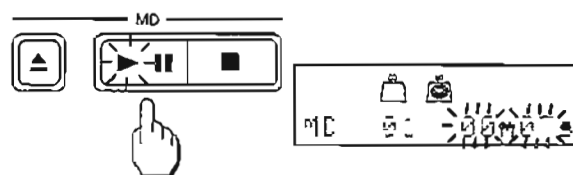
- DIVISIONE DI BRANI REGISTRATI SU MD
- OPGENOMEN MD-TRACKS SPLITSSEN
- UPPDELNING AV INSPELADE MD-SPÅR
- FOR AT DELE OPTAGNE SPOR
- TALLENNETTUJEN MD-RAITTOJEN JAKAMINEN
- DELE INNSPILTE MD-SPOR

1

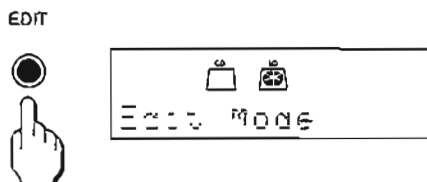


2

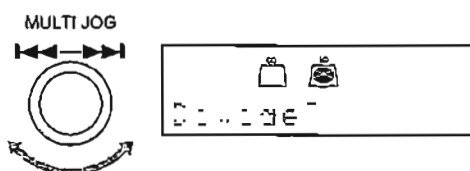
- Pause play
- Wiedergabe unterbrechen (Pause)
- Interrompez la lecture
- Διακόψτε προσωρινά την αναπαραγωγή
- Pausa en la reproducción
- Mettere in pausa la riproduzione
- Onderbreek de weergave (pauze)
- Avspelningspaus
- Hold en pause under afspilning
- Toistotaukotilaan
- Pause i avspilling



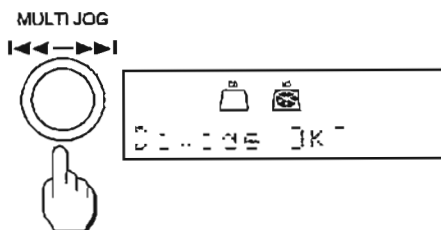
3



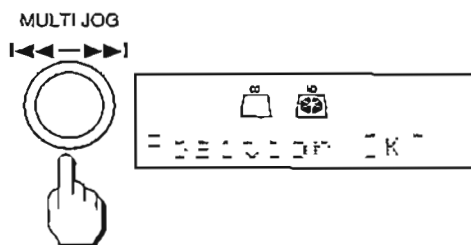
4



5



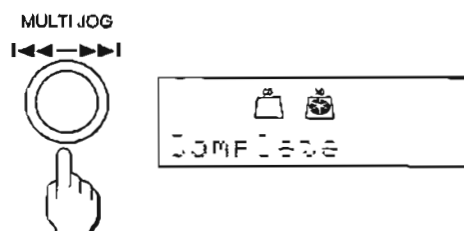
6



7



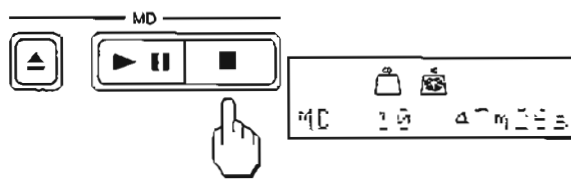
8



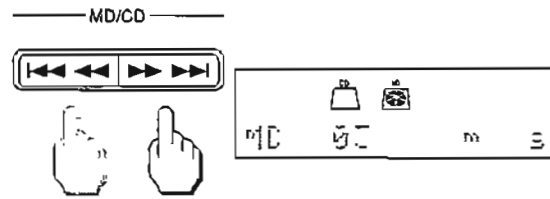
- COMBINING RECORDED MD TRACKS
- AUFGENOMMENE MD-TITEL ZUSAMMENFÜGEN
- COMBINAISON DE PLAGES ENREGISTREES D'UN MD
- ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ MD ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΓΡΑΦΕΙ
- COMBINACIÓN DE PISTAS DE MD

- GRABADAS
- UNIONE DI BRANI REGISTRATI SU MD
- ÖPGENOMEN MD-TRACKS SAMENVOEGEN
- KOMBINERANDE AV INSPELADE MD-SPÅR
- FOR AT FORBINDE OPTAGNE SPOR
- TALLENETTUJEN MD-RAITTOJEN YHDISTÄMINEN
- KOMBINERE-INNSPILTE MD-SPOR

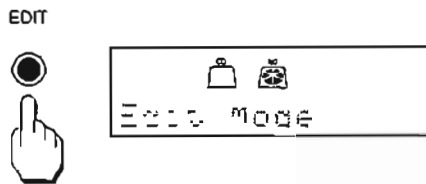
1



2



3

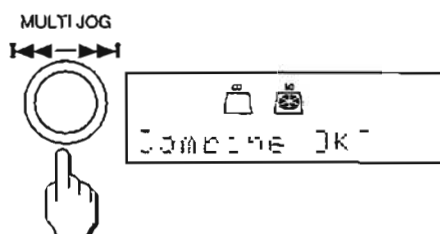


4

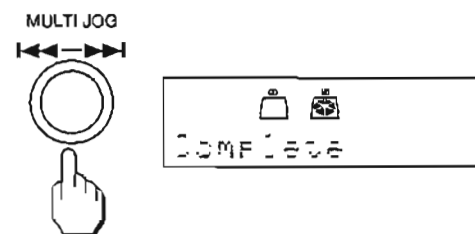


5

- Combine 2 and 3 track
- Titel 2 und 3 zusammenfügen
- Combinez les plages 2 et 3
- Συνδυάστε το κομμάτι 2 και 3
- Combinar pistas 2 y 3
- Unione dei brani 2 e 3
- Voeg track 2 en 3 samen
- Kombinera spår 2 och 3
- Forbind spor 2 og 3
- Yhdistä 2. ja 3. raita
- Kombiner 2 og 3 spor



6



- UNDOING THE LAST EDIT IN MD
- LETZTEN MD-BEARBEITUNGSSCHRITT RÜCKGÄNGIG MACHEN
- ANNULATION DE LA DERNIERE COPIE SUR UN MD
- ΑΝΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟ MD
- DESHACER LA ÚLTIMA EDICIÓN EN MD
- ANNULLAMENTO DELL'ULTIMA OPERAZIONE DI EDITING SU MD

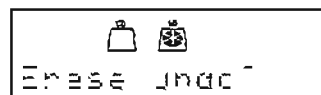
- LAATSTE MD-MONTAGE ONGEDAAN MAKEN
- ÅTERTAGANDE AV DEN SISTA REDIGERINGEN PÅ MD
- FOR AT ANNULLERE DEN SIDSTE REDIGERINGSFUNKTION
- MD:LE VIIMEKSI TEHDYN EDITOINNIN PERUUTTAMINEN
- OPPHEVE SISTE REDIGERING I MD

- 1**
- To cancel the last edit.
 - Zur Stornierung des letzten Bearbeitungsschritts.
 - Pour annuler la dernière copie.
 - Για να ακυρώσετε την τελευταία επεξεργασία.
 - Para cancelar la última edición.
 - Per annullare l'ultima operazione di editing.
 - Om de laatste montage ongedaan te maken.
 - Radera den senaste redigeringen.
 - For at annullere den sidste redigeringsfunktion.
 - Viimeksi tehdyn editoinnin peruuttamiseksi.
 - For å slette siste redigering.

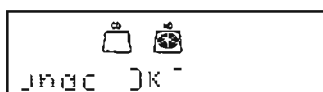
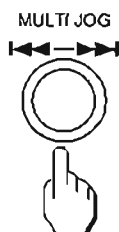
EDIT



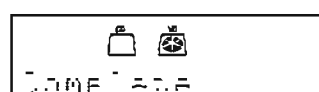
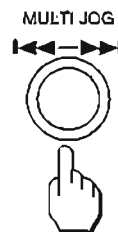
2



3



4



- TIMER RECORDING FROM THE RADIO TO A MD
- TIMER-AUFNAHME VOM RADIO AUF MD
- ENREGISTREMENT PROGRAMME D'UNE EMISSION DE RADIO SUR UN MD
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΜD ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
- GRABACIÓN CON TEMPORIZADOR DE LA RADIO A UN MD

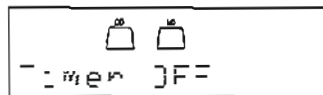
- REGISTRAZIONE CON TIMER DALLA RADIO SU UN MD
- RADIOPROGRAMMA'S OP MD OPNEMEN MET TIMER
- TIDSTYRDA INSPELNINGAR FRÅN RADIO TILL MD
- TIMER-OPTAGELSE AF RADIO-UDSENDELSER
- AJASTINTALLENNUK RADIOSTA MD:LLE
- TIDSUR-INNSPILLING FRA RADIO TIL MD

- 1**
- After setting the time. (see page 49)
 - Nach Einstellung der Uhrzeit. (siehe Seite 49)
 - Après avoir réglé l'heure. (voir page 49)
 - Αφού ρυθμίσετε την ώρα. (βλ. σελίδα 49)
 - Después de programar la hora. (Véase la página 49)
 - Dopo aver impostato l'ora. (pag. 49)
 - Na het instellen van de klok. (zie blz. 49)
 - Efter inställning av tiden. (se sid. 49)
 - Efter at tiden er blevet indstillet. (se side 49)
 - Ajan asettamisen jälkeen. (katso sivulta 49)
 - Etter innstilling av tiden. (se side 49)

C / T / S

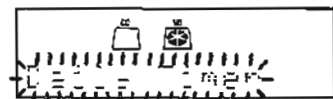


X2



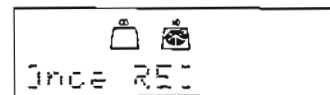
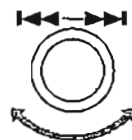
2

MULTI JOG



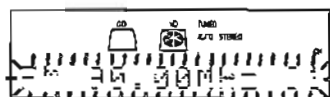
3

MULTI JOG



4

MULTI JOG

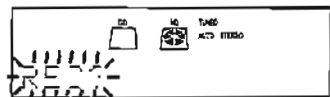


5

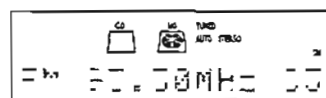
- Select station to be recorded.
- Aufzunehmenden Sender einstellen.
- Sélectionnez la station à enregistrer.
- Επιλέξτε το σταθμό που πρόκειται να εγγραφεί.
- Seleccione la emisora que se quiere grabar.
- Selezionare la stazione da registrare.
- Selecteer de zender waarvan moet opgenomen worden.
- Välj den station som skall spelas in.
- Vælg den radio-udsendelse, der ønskes optaget.
- Valitse tallennettava asema.
- Velg stasjon som skal spilles inn.

6

MULTI JOG

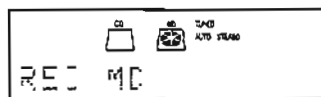


MULTI JOG



7

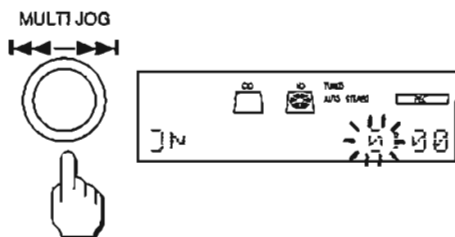
MULTI JOG



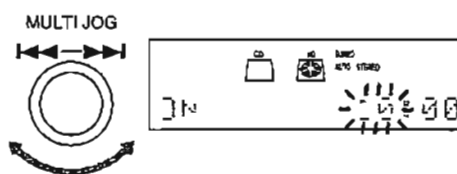
- TIMER RECORDING FROM THE RADIO TO A MD (CONT'D)
- TIMER-AUFNAHME VOM RADIO AUF MD (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME D'UNE EMISSION DE RADIO SUR UN MD (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΜD ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACION CON TEMPORIZADOR DE LA RADIO A UN MD (CONTINUACION)
- REGISTRAZIONE CON TIMER DALLA RADIO SU UN MD

- (SEGUE)
- RADIOPROGRAMMA'S OP MD OPNEMEN MET TIMER (VERVOLG)
- TIDSTYRDA INSPELNINGAR FRÅN RADIO TILL MD (FORTS.)
- TIMER-OPTAGELSE AF RADIO-UDSENDELSER (FORTS.)
- AJASTINTALLENNUS RADIOSTA MD:LLE (JATKUU)
- TIDSUR-INNSPILLING FRA RADIO TIL MD (FORTS.)

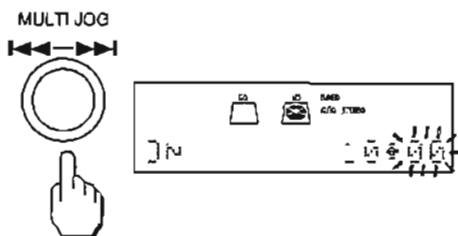
8



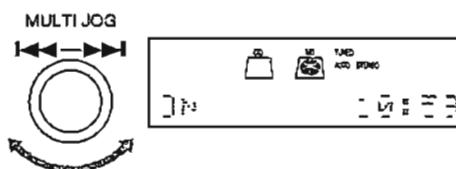
9



10

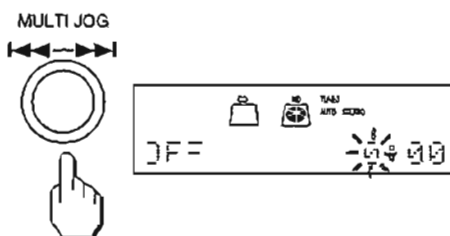


11



- We recommend to set 1 minute earlier to prevent miss recording.
- Empfehlung: Timer auf 1 Minute früher stellen, um Anfang der Aufnahme nicht zu verpassen.
- Nous vous conseillons d'avancer l'heure de 1 minute afin de ne rien perdre de l'enregistrement.
- Συνιστούμε να ρυθμίζετε 1 λεπτό νωρίτερα, ώστε να αποφεύγεται η απώλεια εγγραφής.
- Recomendamos programarlo 1 minuto antes para evitar la pérdida de la grabación.
- Si consiglia di anticipare il timer di 1 minuto per evitare di perdere l'inizio della registrazione.
- We raden aan één minuut eerder in te stellen zodat u de opname zeker niet mist.
- Vi rekommenderar att du ställer in starten en minut för tidigt för att inte missa inspelningen.
- Det anbefales at indstille timeren 1 minut før radio-udsendelsen begynder, for at forhindre fejloptagelser.
- Suositamme asetusta 1 minuutti ennen alkamista tallennuksesta myöhästymisen estämiseksi.
- Vi anbefaler å sette 1 minutt tidligere for å ikke gå glipp av innspillingen.

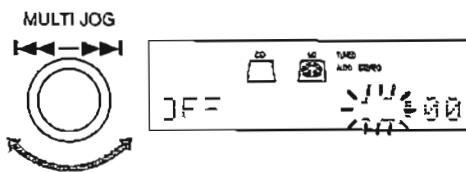
12



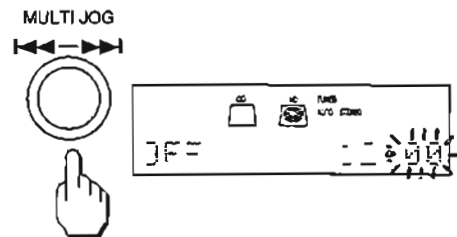
- TIMER RECORDING FROM THE RADIO TO A MD (CONT'D)
- TIMER-AUFNAHME VOM RADIO AUF MD (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME D'UNE EMISSION DE RADIO SUR UN MD (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΜD ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACION CON TEMPORIZADOR DE LA RADIO A UN MD (CONTINUACION)
- REGISTRAZIONE CON TIMER DALLA RADIO SU UN MD

- (SEGUE)
- RADIOPROGRAMMA'S OP MD OPNEMEN MET TIMER (VERVOLG)
- TIDSTYRDA INSPELNINGAR FRÅN RADIO TILL MD (FORTS.)
- TIMER-OPTAGELSE AF RADIO-UDSENDELSER (FORTSA)
- AJASTINTALLENUS RADIOSTA MD:LLE (JATKUJ)
- TIDSUR-INNSPILLING FRA RADIO TIL MD (FORTS.)

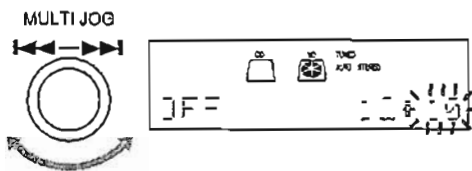
13



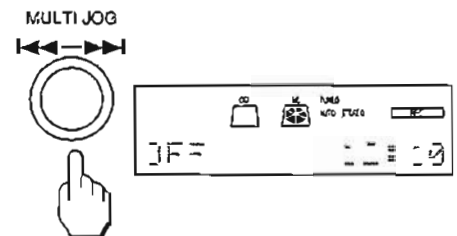
14



15



16

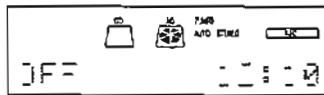
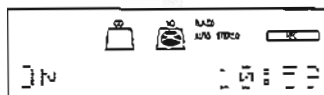
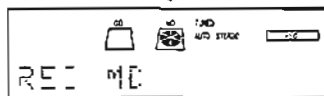
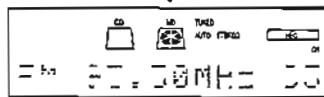
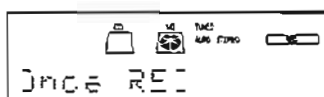


17

C/T/S

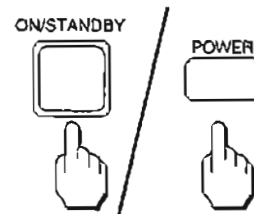


X2



- To check Timer settings.
- Zur Kontrolle der Timer-Einstellungen.
- Pour vérifier les réglages du programmeur.
- Για να ελέγξετε τις ρυθμίσεις χρονοδιακόπτη.
- Para comprobar las programaciones del Temporizador.
- Per controllare le impostazioni del timer.
- Om de inhoud van de Timer-instellingen te controleren.
- TKontroll av timer-inställningen.
- For at kontrollere timerens indstillinger.
- Ajustinasetusten tarkistamiseksi.
- For å sjekk tidsurinnstillinger.

18

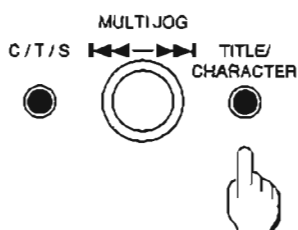


- LABELLING RADIO STATIONS
- BENENNUNG VON RADIOSENDERN
- AFFECTATION DE NOMS DE STATIONS DE RADIO
- ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- ETIQUETADO DE EMISORAS DE RADIO
- INSERIMENTO DI NOMI DELLE STAZIONI

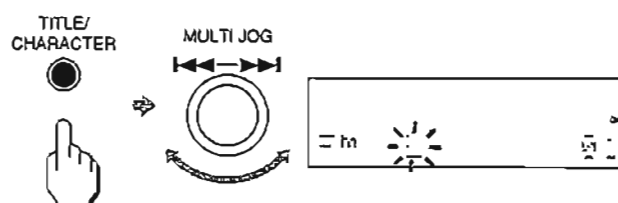
- RADIO
- NAMEN GEVEN AAN RADIOZENDERS
- MÅRKNING AV RADIOSTATIONER
- FOR AT INDLÆSE RADIOSTATIONERNES NAVN
- RADIOASEMIEN OTSIKOINTI
- MERKE RADIOSTASJONER

- 1**
- After steps 5b on page 51, follow the steps below.
 - Nach Schritt 5b auf Seite 51 nun wie folgt fortfahren.
 - Après avoir effectué l'étape 5b de la page 51, exécutez la procédure ci-dessous.
 - Μετά το βήμα 5b στη σελίδα 51, ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται παρακάτω.
 - Después de los pasos 5b de la pág. 51, siga los pasos de abajo.
 - Dopo aver completato il passaggio 5b a pag. 51, eseguire i passaggi descritti di seguito.
 - Na stap 5b op blz. 51 gaat u als volgt te werk.
 - Följ nedanstående anvisningar efter steg 5b på sid. 51.
 - Efter trin 5b (se side 51) udføres nedenstående trin.
 - Noudata seuraavia vaiheita sivun 51 vaiheiden 5b jälkeen.
 - Følg trinnene nedenfor etter trinn 5b på side 51.

2

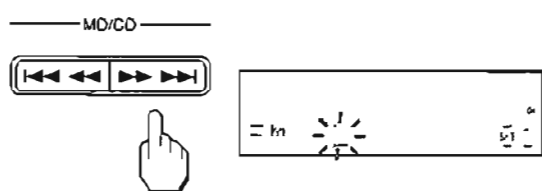


3



- ≡ A ~ Z, 0 ~ 9
- ≡ a ~ z, 0 ~ 9
- ≡ ! " # \$ %

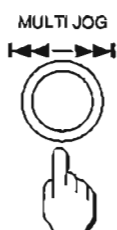
4



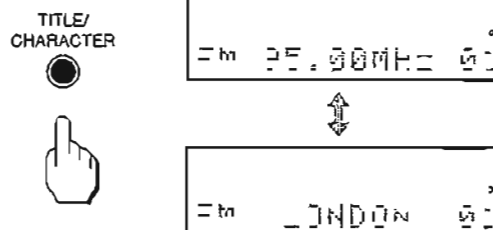
5

- Repeat steps 3 and 4.
- Schritte 3 und 4 wiederholen.
- Répétez les étapes 3 et 4.
- Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4.
- Repita los pasos 3 y 4.
- Ripetere i passaggi 3 e 4.
- Herhaal stap 3 en 4.
- Upprepa stegen 3 och 4.
- Gentag trin 3 og 4.
- Toista vaiheet 3 ja 4.
- Gjenta trinn 3 og 4.

6



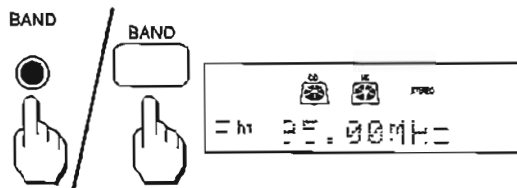
7



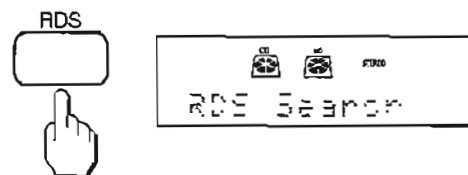
- RECEIVING RDS BROADCASTS
- EMPFANG VON RDS-SENDERN
- RECEPTION DES EMISSIONS RDS
- ΛΗΨΗ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΕΩΝ RDS (Επουξημένο Έτερο Δίκτυο)
- RECEPCIÓN DE EMISIONES RDS
- RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS

- RDS-UITZENDINGEN ONTVANGEN
- MOTTAGNING AV RDS-SÄNDNINGAR
- FOR AT MODTAGE RDS-UDSENDELSER
- RDS-RADIOLÄHETYSTEN VASTAANOTTO
- MOTTA RDS-SENDINGER

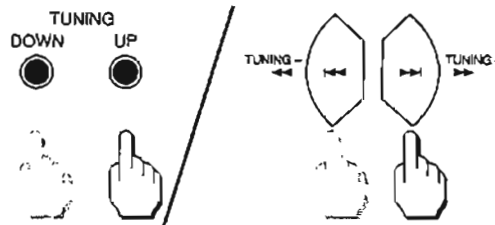
1



2



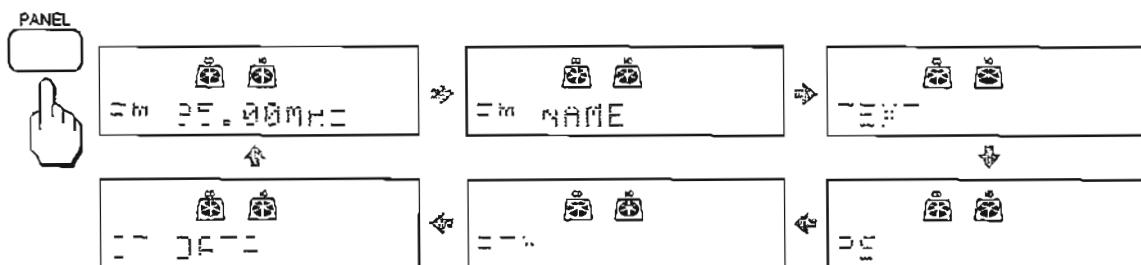
3



4

- To receive the next station, repeat steps 2 and 3.
- Zum Empfang des nächsten Senders die Schritte 2 und 3 wiederholen.
- Pour capter la station suivante, répétez les étapes 2 et 3.
- Για να συντονιστείτε στον επόμενο σταθμό, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.
- Para recibir la emisora siguiente, repita los pasos 2 y 3.
- Per ricevere la stazione successiva, ripetere i passaggi 2 e 3.
- Om de volgende zender te ontvangen herhaalt u stap 2-3.
- Upprepa stegen 2 och 3 för att ta emot nästa station.
- For at modtage næste radiostation, gentag trin 2-3.
- Toista seuraavan aseman vastaanottamiseksi vaiheet 2 ja 3.
- Gjenta trinn 2 og 3 for å motta neste stasjon.

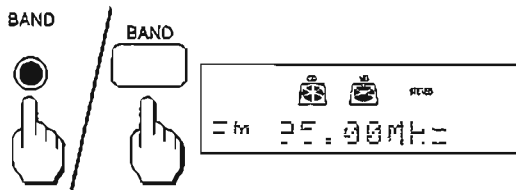
5



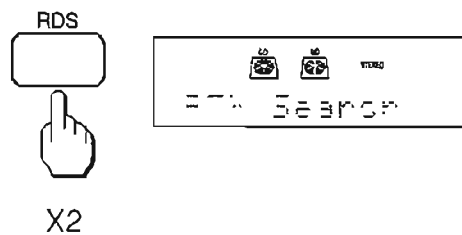
- PTY SEARCH
- SUCHE NACH PTY-SENDERN
- RECHERCHE PTY
- ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ PTY (Τύπος Προγράμματος)
- BÚSQUEDA PTY

- RICERCA PER TIPO DI PROGRAMMA (PTY)
- PROGRAMMATYPES ZOEKEN
- PTY-SÖKNING
- PTY-SØGNING
- PTY-HAKU
- PTY-SØKNING

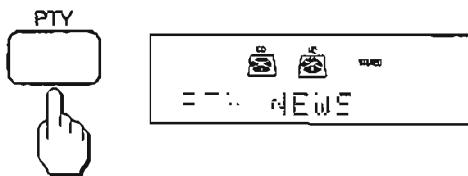
1



2



3



- Select program:
- Programmtyp auswählen:
- Sélectionnez un programme:
- Επιλογή προγράμματος:
- Seleccionar programa:
- Selezionare il tipo di programma:
- Selecteer een programmatype:
- Välj program:
- Vælg et program:
- Valitse ohjelma:
- Velg program:

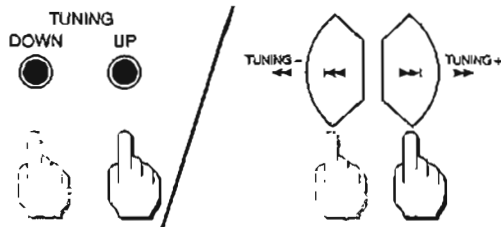
PTY NEWS	(News)
PTY AFFAIRS	(Current Affairs)
PTY INFO	(Information)
PTY SPORT	(Sport)
PTY EDUCATE	(Education)
PTY DRAMA	(Drama)
PTY CULTURE	(Culture)
PTY SCIENCE	(Science)

PTY VARIED	(Varied)
PTY POP M	(Pop Music)
PTY ROCK M	(Rock Music)
PTY M. I. R. M	(M.O.R. Music)
PTY LIGHT M	(Light Classics)
PTY CLASSICS	(Serious Classics)
PTY OTHER M	(Other Music)

- PTY SEARCH (CONT'D)
- SUCHE NACH PTY-SENDERN (FORTS.)
- RECHERCHE PTY (SUITE)
- ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ PTY (Τύπος Προγράμματος) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- BÚSQUEDA PTY (CONTINUACIÓN)

- RICERCA PER TIPO DI PROGRAMMA (PTY) (SEGUE)
- PROGRAMMATYPES ZOEKEN (VERVOLG)
- PTY-SÖKNING (FORTS.)
- PTY-SØGNING (FORTSA)
- PTY-HAKU (JATKU)
- PTY-SÖKNING (FORTS.)

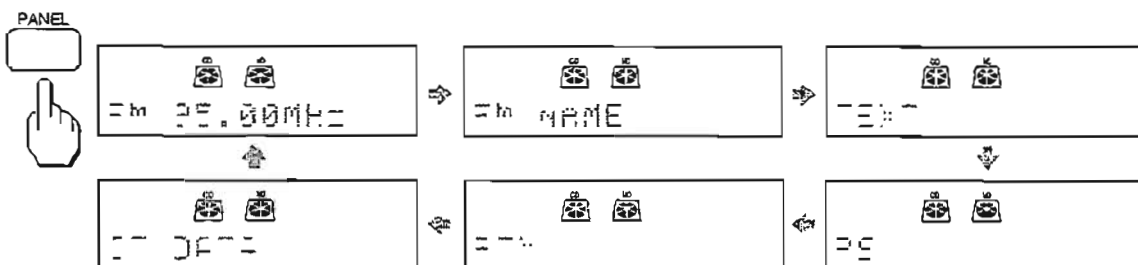
4



5

- To receive the next station, repeat steps 2 ~ 4.
- Zum Empfang des nächsten Senders die Schritte 2 ~ 4 wiederholen.
- Pour capter la station suivante, répétez les étapes 2 ~ 4.
- Για να συντονιστείτε στον επόμενο σταθμό, επαναλάβετε τα βήματα 2 - 4.
- Para recibir la siguiente emisora, repita los pasos 2 ~ 4.
- Per ricevere la stazione successiva, ripetere i passaggi 2 ~ 4.
- Om de volgende zender te ontvangen herhaalt u stap 2 ~ 4.
- Upprepa stegen 2 - 4 för att ta emot nästa station.
- For at modtage næste radiostation, gentag trin 2 - 4.
- Toista seuraavan aseman vastaanottamiseksi vaiheet 2 ~ 4.
- Gjenta trinn 2 ~ 4 for å motta neste stasjon.

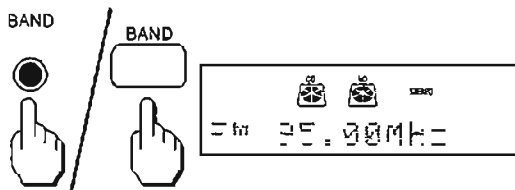
6



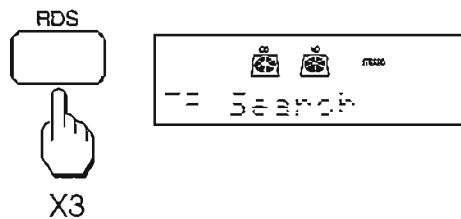
- TP SEARCH
- SUCHE NACH TP-SENDERN
- RECHERCHE TP
- ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ TP (Πρόγραμμα Οδικής Κυκλοφορίας)
- BÚSQUEDA TP
- RICERCA DI UN PROGRAMMA SUL

- TRAFFICO (TP)
- VERKEERSINFORMATIE ZOEKEN
- TP-SÖKNING
- TP-SØGNING
- TP-HAKU
- TP - SØKNING

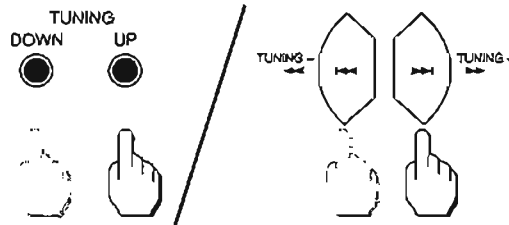
1



2



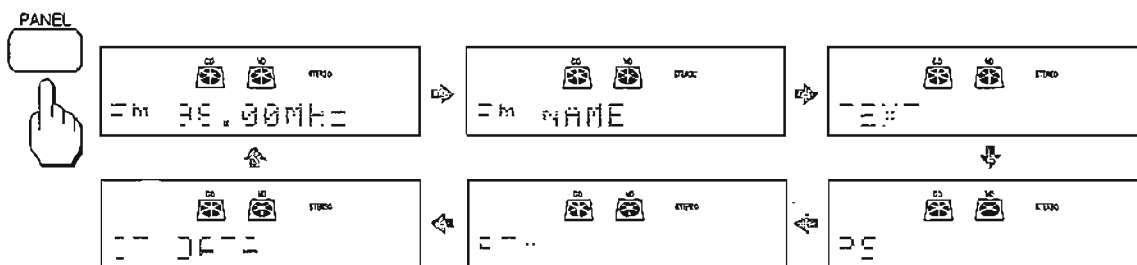
3



4

- To receive the next station, repeat steps 2 and 3.
- Zum Empfang des nächsten Senders die Schritte 2 und 3 wiederholen.
- Pour capter la station suivante, répétez les étapes 2 et 3.
- Για να συντονιστείτε στον επόμενο σταθμό, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.
- Para recibir la siguiente emisora, repita los pasos 2 y 3.
- Per ricevere la stazione successiva, ripetere i passaggi 2 e 3.
- Om de volgende zender te ontvangen herhaalt u stap 2-3.
- Upprepa stegen 2 och 3 för att ta emot nästa station.
- For at modtage næste radiostation, gentag trin 2-3.
- Toista seuraavan aseman vastaanottamiseksi vaiheet 2 ja 3.
- Gjenta trinn 2 og 3 for å motta neste stasjon.

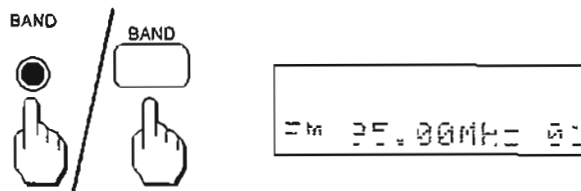
5



- EON-TA/EON-PTY
- EON-VERKEHRSFUNK/EON-PTY
- EON-TA/EON-PTY
- EON-TA/EON-PTY
- EON-TA/EON-PTY
- EON-TA/EON-PTY

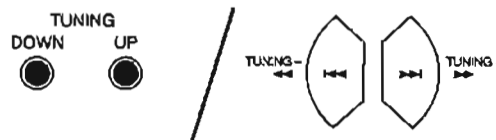
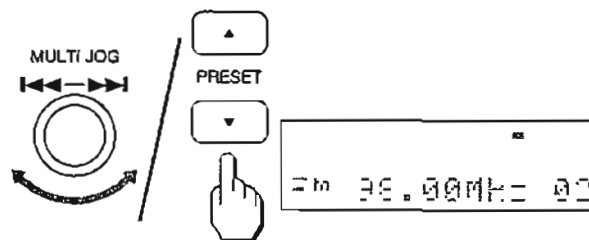
- EON-VERKEERSINFORMATIE/EON-PROGRAMMATYPE
- EON-TA/EON-PTY
- EON-TA/EON-PTY
- EON-TA/EON-PTY
- EON-TA/EON-PTY

1



2

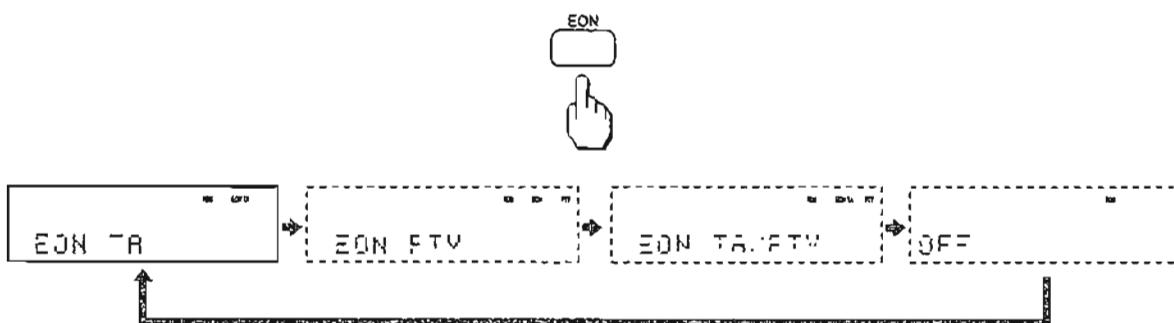
- Select station with RDS.
- RDS-Sender wählen.
- Sélectionnez une station RDS.
- Επιλέξτε σταθμό με RDS.
- Seleccione la emisora con RDS.
- Selezionare una stazione con RDS.
- Kies een zender met RDS.
- Select station with RDS.
- Indstil på en station med RDS.
- Valitse RDS-asema.
- Velg stasjon med RDS.



- EON-TA/EON-PTY (CONT'D)
- EON-VERKEHRSFUNK/EON-PTY (FORTS.)
- EON-TA/EON-PTY (SUITE)
- EON-TA/EON-PTY (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- EON-TA/EON-PTY (CONTINUACIÓN)
- EON-TA/EON-PTY (SEGUE)
- EON-VERKEERSINFORMATIE/EON-PROGRAMMATYPE (VERVOLG)
- EON-TA/EON-PTY (FORTS.)
- EON-TA/EON-PTY (FORTSA)
- EON-TA/EON-PTY (JATKUU)
- EON-TA/EON-PTY (FORTS.)

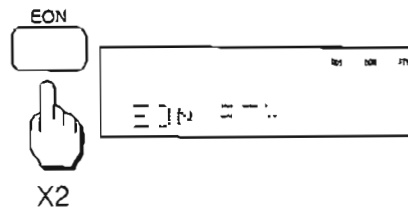
3a

- To tune in to EON TA automatically when a Traffic Announcement is in the same network. (The station of the Traffic Announcement have to be preset.)
- Zur automatischen Einblendung von Verkehrsinformationen über EON. (möglich nur bei voreingestellten Sendern.)
- Pour passer automatiquement en mode EON TA lorsqu'un message pour automobilistes est diffusé sur la même chaîne. (La station qui diffuse ce message doit être présélectionnée.)
- Για να συντονιστείτε αυτόματα στο EON TA όταν μια στο ίδιο δίκτυο υπάρχει Ανακοίνωση για την Οδική Κυκλοφορία. (ο σταθμός που μεταδίδει ανακοινώσεις για την οδική κυκλοφορία πρέπει να προσυντονιστεί.)
- Para sintonizar EON TA automáticamente cuando un Anuncio de Tráfico está en la misma red. (La emisora del Anuncio de Tráfico tiene que ser preseleccionada.)
- Per sintonizzarsi automaticamente su un EON TA (Traffic Announcement) quando sulla stessa rete viene trasmesso un bollettino sul traffico. (la stazione del bollettino del traffico deve essere stata memorizzata.)
- Om automatisch op EON-verkeersinformatie af te stemmen wanneer er een verkeersbericht in hetzelfde netwerk is. (De zender van het verkeersbericht moet gepreselecteerd zijn.)
- För att få in EON TA automatiskt när trafikmeddelanden lämnas i samma nät. (stationen med trafikmeddelandena måste vara förinställd.)
- For automatisk at indstille på EON TA, når en trafikmelding udsendes i samme netværk. (radiostationen, der udsender trafikmeldinger, skal lagres under én af forvalgsknapper.)
- EON TA:n virttämiseksi automaattisesti, kun samassa verkossa on liikennetiedotus. (Liikennetiedotusta lähettävä asema on esiviritettävä.)
- For å stille inn til EON TA automatisk når TA (trafikkmeldinger) er på samme nett. (stasjonen for trafikkmeldinger må forhåndsinnstilles.)



- EON-TA/EON-PTY (CONT'D)
- EON-VERKEHRSFUNK/EON-PTY (FORTS.)
- EON-TA/EON-PTY (SUITE)
- EON-TA/EON-PTY (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- EON-TA/EON-PTY (CONTINUACIÓN)
- EON-TA/EON-PTY (SEGUE)
- EON-VERKEERSINFORMATIE/EON-PROGRAMMATYPE (VERVOLG)
- EON-TA/EON-PTY (FORTS.)
- EON-TA/EON-PTY (FORTSA)
- EON-TA/EON-PTY (JATKUU)
- EON-TA/EON-PTY (FORTS.)

- 3b**
- To tune in to EON PTY automatically when a specific program PTY is in the same network. (The station of the specific program PTY have to be preset.)
 - Zur automatischen Einblendung eines speziellen Programmtyps über EON. (möglich nur bei voreingestellten Sendern.)
 - Pour passer automatiquement en mode EON PTY lorsqu'un programme PTY particulier est diffusé sur la même chaîne. (La station qui diffuse le programme PTY doit être préalablement sélectionnée.)
 - Για να συντονιστείτε αυτόματα σε EON PTY όταν στο ίδιο δίκτυο υπάρχει ένα συγκεκριμένο πρόγραμμα PTY. (ο σταθμός που εκπέμπει το συγκεκριμένο πρόγραμμα πρέπει να προσυντονιστεί.)
 - Para sintonizar EON PTY automáticamente cuando un programa PTY específico está en la misma red. (La emisora del programa PTY específico tiene que ser preseleccionada.)
 - Per sintonizzarsi automaticamente su un EON PTY (Program Type) quando sulla stessa rete viene trasmesso un tipo di programma specifico. (la stazione del tipo di programma specifico deve essere stata memorizzata.)
 - Om automatisch op EON-programmatype af te stemmen wanneer er specifiek programmatype in hetzelfde netwerk is. (De zender van het specifieke programmatype moet gepreselecteerd zijn.)
 - För att få in EON PTY automatiskt när en sändare med speciella PTY-program finns i samma nät. (stationen med det speciella programmet måste vara förinställd.)
 - For automatisk at indstille på EON PTY, når der lyttes til et specifikt program (PTY) i samme netværk. (radiostationen, der udsender det specifikke program, skal lagres under én af forvalgsknapper.)
 - EON PTY:n virittämiseksi automaattisesti, kun määrättyä PTY-ohjelmatyyppiä lähetetään samassa verkossa. (erikoisohjelman asema on esiviritettävä.)
 - For å stille inn til EON PTY automatisk når et spesifikt program PTY er på samme nett. (stasjonene for det spesifikke programmet må forhåndsinnstilles.)



MEMO

HITACHI

Hitachi, Ltd. Tokyo, Japan
International Sales Division
THE HITACHI ATAGO BUILDING,
No. 15-12 Nishi Shinbashi, 2-Chome,
Minato-Ku, Tokyo 105-8430, Japan.
Tel: 03 35022111

HITACHI EUROPE LTD,
Whitebrook Park
Lower Cookham Road
Maidenhead
Berkshire
SL6 8YA

UNITED KINGDOM
Tel: 01628 643000
Fax: 01628 643400
Email: consumer-service@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE S.A.
364 Kifissias Ave. & 1, Delfon Str.
152 33 Chalandri
Athens
GREECE
Tel: 1-6837200
Fax: 1-6835964
Email: service.hellas@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE GmbH
Munich Office
Dornacher Strasse 3
D-85622 Feldkirchen bei München
GERMANY
Tel: +49-89-991 80-0
Fax: +49-89-991 80-224
Hotline: +49-180-551 25 51 (12ct/min)
Email: HSE-DUS.service@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE S.A.
Gran Via Carlos III, 101-1
08028 Barcelona
SPAIN
Tel: 93 409 2550
Fax: 93 491 3513
Email: atencion.cliente@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE srl
Via Tommaso Gulli N.39, 20147
Milano, Italia
ITALY
Tel: +39 02 487861
Tel: +39 02 38073415 Servizio Clienti
Fax: +39 02 48786381/2
Email: customerservice.italy@hitachi-eu.com

HITACHI Europe AB
Box 77 S-164 94 Kista
SWEDEN
Tel: +46 (0) 8 562 711 00
Fax: +46 (0) 8 562 711 13
Email: csgswe@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE S.A.S
Lyon Office
B.P. 45, 69671 BRON CEDEX
FRANCE
Tel: 04 72 14 29 70
Fax: 04 72 14 29 99
Email: france.consommateur@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE LTD (Norway) AB
STRANDVEIEN 18
1366 Lysaker
NORWAY
Tel: 67 5190 30
Fax: 67 5190 32
Email: csgnor@hitachi-eu.com

HITACH EUROPE AB
Egebækgård
Egebækvej 98
DK-2850 Nærum
DENMARK
Tel: +45 43 43 6050
Fax: +45 43 60 51
Email: csgnor@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE AB
Neopoli / Niemenkatu 73
FIN-15140 Lahti
FINLAND
Tel : +358 3 8858 271
Fax: +358 3 8858 272
Email: csgnor@hitachi-eu.com

Hitachi Europe Ltd
Bergensesteenweg 421
1600 Sint-Pieters-Leeuw
BELGIUM
Tel: +32 2 363 99 01
Fax: +32 2 363 99 00
Email: sofie.van.bom@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE LTD
Na Sychrove 975/8
101 27 Praha 10 – Bohdalec
CZECH REPUBLIC
Tel: +420 267 212 383
Fax: +420 267 212 385
Email: csgnor@hitachi-eu.com

www.hitachidigitalmedia.com